

The End of the Beginning (آغاز کا اختتام)

Seán O'Casey (1880-1964)

(A one-act Irish farcical comedy exploring gender roles, domestic life, and humility through humour.)

(یک منظر آئرش مزاحیہ ڈراما جو صنفی کرداروں، گھریلو زندگی، اور انکسار کو مزاح کے ذریعے دریافت کرتا ہے۔)

ڈرامے کا تعارف

”آغاز کا اختتام“ جو کہ شان اوکیسی کا ایک مختصر مزاحیہ ڈراما ہے، ایک عام گھریلو جوڑے، ڈیری اور لڑی کے گرد گھومتا ہے جو روزمرہ کے کاموں میں الجھ کر ایک دوسرے پر الزامات لگاتے ہیں۔ اوکیسی کے اس ایک ایکٹ ڈرامے کی بنیادی تمثیلی ساخت ایک ایسے دیہاتی معاشرے کے گرد بنائی گئی ہے جہاں صنفی کرداروں کی تقسیم کو شدید طنز کا نشانہ بنایا گیا ہے۔ مرکزی کردار ڈیری، ایک ایسا کسان ہے جو اپنی جسمانی قوت پر ناز کرتا ہے اور گھریلو کاموں کو عورتوں کا ”آسان مشغلہ“ سمجھتا ہے۔ اس کے برعکس لڑی کا کردار ایک عملی، صابر اور ہنرمند عورت کی تصویر پیش کرتا ہے جو صرف گھریلو کھیت کے کاموں میں بھی یکساں مہارت رکھتی ہے۔ ڈرامے کا پلاٹ اس وقت حرکت میں آتا ہے جب ڈیری اپنی بیوی لڑی سے جو مسلسل اس کی غلطیوں پر طنز کرتی ہے، جس سے اس کے مزاج میں مزید تلخی پیدا ہو جاتی ہے۔ آخر کار وہ گھریلو کاموں کا تبادلہ کرنے پر اصرار کرتا ہے، یہ سوچتے ہوئے کہ یہ کام اس کے لیے کوئی مشکل نہیں ہوں گے۔ ڈیری گھر کی مرمت اور روزمرہ کے کاموں میں الجھا ہوا ہے، لیکن ہر کام اس کے ہاتھ سے پھسل جاتا ہے۔ وہ دروازے کو ٹھیک کرنے کی کوشش کرتا ہے، لیکن وہ گر جاتا ہے؛ وہ فریج کو منتقل کرتا ہے، لیکن چیزیں تھس تھس ہو جاتی ہیں۔ ڈیری اپنے دوست بیری کے ساتھ گھریلو کاموں کو سنبھالنے کی کوشش کرتا ہے، لیکن ان کے بے تکلفی اور اناڑی پن مزاحیہ صورت حال کو جنم دیتا ہے۔ ڈرامے کا بیشتر حصہ گھریلو ماحول میں گھومتا ہے، جہاں ڈیری اور بیری کے درمیان ہونے والے مکالمے اور واقعات مزاح کا اہم ذریعہ بنتے ہیں۔ ڈیری اپنی بیوی کی غیر موجودگی میں گھر کے کاموں کو سنبھالنے کی کوشش کرتا ہے، لیکن ہر قدم پر ناکامی اس کا مقدرتی ہے۔ بیری کی مدد کے باوجود، وہ ایک معمولی سی چیز کو بھی درست طریقے سے نہیں کر پاتا، جس سے اس کے بے بسی اور معاشرتی کرداروں کے بارے میں روایتی سوچ کی خامیوں عیاں ہوتی ہیں۔ اختتام پر، ڈیری اور بیری کی کوششیں مکمل طور پر ناکام ہو جاتی ہیں، اور لڑی کی واپسی پر ڈیری کو اپنی نااہلی کا اعتراف کرنا پڑتا ہے۔

ڈرامے کی زبان سادہ مگر طنزیہ ہے، جو کرداروں کی بے بسی اور ان کے درمیان کشمکش کو نمایاں کرتی ہے، اوکیسی نے روزمرہ کی زندگی کے معمولی واقعات کو بھی مزاحیہ انداز میں پیش کر کے انسانی عادات پر گہرا طنز کیا ہے۔ ڈیری کی ناکامیاں بتدریج اس طرح پیش کی گئی ہیں کہ معمولی غلطیاں بھی جیسے چائے کا کھول جانا سے لے کر انتہائی مبالغہ آمیز حادثات (چینی میں کھینچے جانا) تک پہنچ جاتی ہیں۔ یہ مزاحیہ ڈراما درحقیقت گھریلو محنت کی پیچیدگیوں اور مہارتوں پر ایک گہرا تبصرہ ہے۔ خاص طور پر گھریلو کھیت کے مکمل طور پر تباہ ہونے کا منظر اس بات کی علامت ہے کہ گھریلو نظام حقیقت میں کتنا نازک اور پیچیدہ ہوتا ہے جسے معاشرہ عام طور پر ”آسان“ سمجھتا ہے۔ ڈرامے کا ایک اہم پہلو یہ ہے کہ یہ صنفی کرداروں کی سماجی تعمیر پر گہری تنقید پیش کرتا ہے۔ لڑی کا کردار جو بغیر کسی تکلف کے کھیت کے تمام کام انجام دیتی ہے، اس بات کا ثبوت ہے کہ کاموں کی نوعیت صنفی نہیں بلکہ معاشرتی ہے۔ جب کہ ڈیری کا گھریلو کاموں میں مکمل ناکام ہونا اس بات کو واضح کرتا ہے کہ گھریلو محنت کو ”فطری زنانہ صلاحیت“ سمجھنا درحقیقت اس کی مہارت اور محنت کو نظر انداز کرتا ہے۔ ڈرامہ نگار نے یہاں ایک اہم نکتہ اٹھایا ہے کہ معاشرہ ”مردانہ کاموں“ کو تو تربیت اور مہارت کا تقاضا مانتا ہے لیکن ”زنانہ کاموں“ کو فطری صلاحیت سمجھ کر ان کی تربیت اور مشق کو نظر انداز کر دیتا ہے۔ ڈرامے کا مرکزی خیال یہ ہے کہ چھوٹی چھوٹی ناکامیوں کو بڑھا چڑھا کر پیش کرنے سے زندگی میں مزاح اور انفرادی ترقی پیدا ہوتی ہے۔ ڈیری، جو خود کو ایک ماہر سمجھتا ہے، گھر کے کاموں میں ہر قدم پر ناکام ہوتا ہے، جب کہ لڑی مستقل طور پر اس کی غلطیوں پر تنقید کرتی رہتی ہے۔ یہ ڈراما انسانی فطرت کی عکاسی کرتا ہے کہ کس طرح لوگ اپنی ناکامیوں کی ذمہ داری دوسروں پر ڈال دیتے ہیں۔

کرداروں کی تشکیل میں ڈیری ایک ایسا شخص ہے جو اپنی صلاحیتوں پر بھروسہ کرتا ہے لیکن عملی طور پر ناکام رہتا ہے، جب کہ لڑی ایک طعنہ زن بیوی ہے جو ہر موقع پر اس کی کمزوریوں کو بے نقاب کرتی ہے۔ ان کے مکالمے تیز اور چبھتے ہوئے ہیں، جو گھریلو زندگی کی کشمکش کو اجاگر کرتے ہیں۔ ڈرامے کا اختتام ایک غیر متوقع موڑ پر ہوتا ہے، جب ڈیری اور لڑی ایک دوسرے کو مورد الزام ٹھہراتے ہوئے تھک ہار کر بیٹھ جاتے ہیں، یہ ظاہر کرتے ہوئے کہ تنازعات کا کوئی حتمی حل نہیں ہوتا ہے۔ یہ اختتام قاری کو سوچنے پر مجبور کرتا ہے کہ کیا یہ کشمکش واقعی ”آغاز کا اختتام“ ہے یا صرف ایک نیا دور ہے۔ اوکیسی نے اس ڈرامے میں مزاح کو ایک ذریعہ بنایا ہے تاکہ انسانی رشتوں کی پیچیدگیوں کو اجاگر کیا جاسکے۔ ڈرامے کا انداز ظاہر میں ہلکا پھلکا ہے، لیکن اس کے پیچھے گہرے سماجی اور نفسیاتی مسائل چھپے ہوئے ہیں۔ یہ ڈراما اس بات کی عکاسی کرتا ہے کہ کس طرح چھوٹی چھوٹی غلطیاں اور عدم برداشت گھریلو تعلقات کو متاثر کر سکتی ہیں۔ مزاحیہ ہونے کے باوجود، یہ ایک سنجیدہ پیغام دیتا ہے کہ زندگی میں توازن اور باہمی تعاون ضروری ہے۔

یہ ایک ایسا ڈراما ہے جو سادہ پلاٹ اور کم کرداروں کے باوجود گہرے انسانی جذبات اور تعلقات کی عکاسی کرتا ہے۔ اوکیسی کا فن اس میں جھلکتا ہے کہ وہ روزمرہ کی زندگی کے معمولی واقعات کو بھی فنکارانہ انداز میں پیش کر سکتا ہے۔ یہ ڈراما نہ صرف تفریح فراہم کرتا ہے بلکہ یہ سوچنے پر بھی مجبور کرتا ہے کہ کیا ہم اپنی روزمرہ کی ناکامیوں اور تنازعات کو

بہتر طریقے سے ہینڈل کر سکتے ہیں۔ اس طرح، یہ مختصر ڈراما اپنے اندر گہرائی اور وسعت رکھتا ہے، جو اسے ایک یادگار تخلیق بناتا ہے۔ آج کے دور میں جہاں گھریلو محنت کی غیر مساوی سادات صرف کرداروں کی تبادول بازی سے نہیں بلکہ تمام کاموں کی حقیقی قدر شناسی سے آتی ہے۔ اوکسی نے جو پیغام 1930 کی دہائی میں دیا تھا وہ آج بھی اتنا ہی متعلقہ ہے جتنا اس وقت تھا۔ خاص طور پر موجودہ دور میں جہاں ”گھر سے کام“ کے نئے رجحانات نے گھریلو اور پیشہ ورانہ زندگی کی حدود کو مزید دھندلا دیا ہے، یہ ڈرامہ ہمیں یاد دلانا ہے کہ کام کی نوعیت چاہے جو بھی ہو، اس کی قدر اور تقسیم منصفانہ ہونی چاہیے۔

About the Playwright

Seán O'Casey (1880-1964) was an Irish dramatist known for his powerful plays depicting Irish life, often blending humour and social commentary. "The End of the Beginning" is a one-act farce that humorously questions gender roles and domestic abilities.

شان اوکسی (1880-1964) ایک آئرش ڈراما نگار تھے، جو آئرش زندگی کو پیش کرنے والے اپنے زبردست ڈراموں کے لیے مشہور تھے جن میں اکثر مزاح اور سماجی تنقید کا امتزاج ہوتا تھا۔ ”آغاز کا اختتام“ ایک طنز مزاحیہ ڈرامہ ہے جو صنفی کرداروں اور گھریلو صلاحیتوں پر طنز یہ انداز میں سوال اٹھاتا ہے۔

Pre-reading (قبل از مطالعہ)

- Have you ever thought something was easy until you tried it?

کیا آپ نے کبھی سوچا کہ کوئی کام آسان ہے جب تک کہ آپ نے اسے کرنے کی کوشش نہیں کی؟

Ans. Much like Darry's comedic struggles in the play, I once assumed a family member's childcare responsibilities would be manageable, but soon realized their hidden complexities. What appeared to be routine tasks, meal preparation, activity coordination, and emotional regulation, revealed an exhausting demand for constant multitasking and situational adaptability. Within hours, I was overwhelmed by the cognitive labor of anticipating needs and the physical stamina required to maintain engagement. So, such experiences foster empathy and highlight how specialized skills are overlooked in undervalued roles. The play highlights how humility comes from experience, reminding us that what looks easy isn't always so. The gap between perception and reality underscores the need for a greater appreciation of all labor forms.

بالکل اس طرح جیسے ڈرامے میں ڈیری کو مزاحیہ مشکلات کا سامنا کرنا پڑا، میں نے بھی ایک بار خاندان کے کسی فرد کے بچوں کی دیکھ بھال کی ذمہ داریوں کو آسان سمجھا تھا، لیکن جلد ہی ان کی پوشیدہ پیچیدگیوں کا ادراک ہو گیا۔ جو کام معمولی نظر آتے تھے، جیسے کھانا تیار کرنا، سرگرمی کا انتظام، اور جذباتی توازن برقرار رکھنا، درحقیقت مسلسل ایک ساتھ کئی کام کرنے اور حالات کے مطابق ڈھلنے کی انتہائی تھکا دینے والی صلاحیتوں کے متقاضی تھے۔ چند گھنٹوں کے اندر ہی ضروریات کا اندازہ لگانے کی ذہنی مشقت اور توجہ برقرار رکھنے کے لیے درکار جسمانی توانائی نے مجھے نڈھال کر دیا۔ لہذا، ایسے تجربات ہمدردی جنم لے کر تربیت کرتے ہیں اور ان مہارتوں کو اجاگر کرتے ہیں جو کم تر سمجھے جانے والے کرداروں میں نظر انداز ہو جاتی ہیں۔ یہ ڈراما اس بات کو اجاگر کرتا ہے کہ عائزہ کی مٹی تجربے سے آتی ہے، اور یہ کہ جو کام نظر میں آسان لگتا ہے وہ ہمیشہ اتنا آسان نہیں ہوتا ہے۔ تصور اور حقیقت کے درمیان یہ خلا اس بات کی نشان دہی کرتا ہے کہ ہر قسم کے کام کی صحیح قدر کی جانی چاہیے۔

- Who usually does housework at home? Could it be different?

Ans. Traditionally, housework has often been assigned to women, as seen in many households where wives or mothers primarily manage domestic chores. However, this division of labor is not fixed and can vary based on culture, family dynamics, and personal preferences. In modern times, many households distribute chores more equally, with partners sharing responsibilities or adjusting tasks based on schedules and skills. The play The End of the Beginning humorously challenges these stereotypes by showing Darry's failed attempt at housework, suggesting that competence comes from experience, not gender, and that roles can and should be flexible.

روایتی طور پر، گھر کے کام اکثر خواتین کے ذمے سمجھے جاتے ہیں، جیسا کہ بہت سے گھرانوں میں دیکھا جاسکتا ہے جہاں بیویاں یا مائیں بنیادی طور پر گھریلو ذمہ داریاں سنبھالتی ہیں۔ تاہم، محنت کی یہ تقسیم حتمی نہیں ہے اور ثقافت، خاندانی اصولوں اور ذاتی ترجیحات کے مطابق مختلف ہو سکتی ہے۔ جدید دور میں، بہت سے گھرانے کاموں کو زیادہ مساوی طور پر تقسیم کرتے ہیں، جہاں ساتھی ذمہ داریاں بانٹتے ہیں یا اپنے اوقات اور صلاحیتوں کے مطابق کاموں کو ترتیب دیتے ہیں۔ ڈراما ”آغاز کا اختتام“ ان دقیانوسی تصورات کو مزاحیہ انداز میں چیلنج کرتا ہے، جہاں ڈیری کے گھر کے کاموں میں ناکام کوششوں کو دکھا کر یہ بتایا گیا ہے کہ قابلیت جنسیت نہیں بلکہ تجربے سے آتی ہے، اور یہ کردار اطاعت پذیری ہونے چاہئیں۔

Character (کردار)	Description (تفصیل)
Darry Berrill (ڈیری بیرل)	A middle-aged, overconfident farmer who underestimates the challenges of household chores. ایک درمیانی عمر کا مغرور کسان جو گھریلو کاموں کی مشکلات کو کم تر سمجھتا ہے۔
Lizzie Berrill (لڑی بیرل)	Darry's practical and competent wife, who manages both domestic and farm duties with efficiency. ڈیری کی عملی اور ماہر بیوی جو گھریلو اور کھیتی دونوں ذمہ داریاں کفایت شعاری سے نبھاتی ہے۔
Barry Derrill (بیری ڈیریل)	Darry's well-meaning but inept friend, whose involvement exacerbates the household chaos. ڈیری کا خیر خواہ لیکن نا اہل دوست جس کی شمولیت گھریلو افراتفری کو بڑھا دیتی ہے۔

Setting (ترتیب)

- **Location:** A rural Irish cottage, simple and modest. مقام: ایک سادہ اور معمولی دیہی آئرش گھر۔
- **Time:** Early 20th century. زمانہ: بیسویں صدی کا ابتدائی دور۔
- **Stage Layout:** A small kitchen with basic furniture, a gramophone, a table, and chairs. سٹیج کا منظر: ایک چھوٹا سا باورچی خانہ جس میں بنیادی فرنیچر، گراموفون، میز اور کرسیاں موجود ہیں۔

Text with Translation

Textbook Page No. 145

Scene (منظر)

A big, comfortable kitchen. Steep stairs, almost like a ladder, leading to upper room, top right. Huge fireplace, right. Some chairs, one heavy, with rubbered castors. Small settee, and table. Chest of drawers, left, on top of which stands a gramophone. Door back, and to left of door a window. To right of door, a dresser, on which is, as well as delf, a large clock of the alarm type. To right of dresser, on a nail, hangs a whip; to the left of dresser hangs a mandolin. On table, a quantity of unwashed delf. To right of fireplace, a lumber room. The room, at night, is lighted by an electric bulb, hanging from centre of ceiling. It is a fine early autumn evening, with the sun low in the heavens. On wall, back, large red card on which "Do It Now" is written in white letters. A sink under the window.

ایک بڑا، آرام دہ باورچی خانہ۔ اوپر کے کمرے تک جانے والی عمودی سیڑھیاں، جو تقریباً سیڑھی جیسی ہیں، اوپر دائیں جانب۔ دائیں طرف ایک بڑی سی چینی۔ کچھ کرسیاں، جن میں سے ایک بھاری اور بڑا لے پھینوں سے لیس۔ ایک چھوٹا سا صوف اور میز، دروازوں والی الماری، بائیں طرف جس کے اوپر ایک گراموفون رکھا ہوا ہے۔ پیچھے دروازہ، اور دروازے کے بائیں طرف ایک کھڑکی۔ دروازے کے دائیں طرف ایک سنگھار میز، جس پر برتنوں کے علاوہ ایک بڑی الارم گھڑی رکھی ہے۔ سنگھار میز کے دائیں طرف ایک کیل پر ایک کوڑا لٹکا ہوا ہے؛ سنگھار میز کے بائیں طرف ایک سارنگی لگی ہوئی ہے۔ میز پر بے دھلے برتنوں کا ایک ڈھیر۔ چینی کے دائیں طرف ایک کوٹھڑی، رات کے وقت کمرے میں ایک بجلی کا بلب روشنی دیتا ہے۔ جو چھت کے پتوں لٹکا ہوا ہے۔ خزاں کے آغاز کی ایک شام، سورج افق پر ڈوبنے کے قریب ہے۔ پیچھے والی دیوار پر ایک بڑا سرخ کارڈ لٹکا ہوا ہے، جس پر سفید حروف میں لکھا "ابھی کرو"۔ کھڑکی کے نیچے ایک سنگ ہے۔

Darry: [at door of room above. He is shaving, and his chin is covered with lather]. This shaving water's dead cold, woman. D'ye hear me? This shaving water's dead cold.

ڈیری: (اوپر کے کمرے کے دروازے پر۔ وہ شیو کر رہا ہے، اور اس کی ٹھوڑی پر صابن کا جھاگ لگا ہوا ہے۔) عورت، یہ شیو کا پانی بالکل ٹھنڈا ہوا گیا ہے۔ سن رہی ہو؟ یہ شیو کا پانی بالکل ٹھنڈا ہو گیا۔

Lizzie: [busy about the room - quietly]. Come down and heat it, then.

لڑی: (کمرے میں مصروف پرسکون انداز میں) پھر نیچے آ کر خود گرم کرلو۔

Darry: [scornfully]. Too much to do, I suppose. I'd do all that has to be done here, three times over, 'n when all was finished, I'd be sighing for something to do.

ڈیری: (طعنہ آمیز لہجے میں) بہت زیادہ کام ہے، لگتا ہے۔ جو کچھ یہاں کرنا ہے، میں اس سے تین گنا کر لوں، اور جب سب ختم ہو جائے، تو میں کرنے کے لیے کچھ اور کی تمنا کروں گا۔

Lizzie: If you had half of what I have to do here, at the end of the evening you'd be picked up dead out of the debris. لڑی: اگر تمہیں میرے ہاں کے آدھے کام بھی مل جائیں، تو شام تک تم لمبے میں سے مردہ اٹھائے جاؤ گے۔

Darry: I would? لڑی: کیا واقعی؟

Lizzie: You would. لڑی: ہاں، واقعی۔

Darry: Sure? لڑی: یقین سے؟

Lizzie: Certain. لڑی: بالکل یقینی۔

Darry: If I only had half to do? لڑی: اگر مجھے صرف آدھے کام کرنے پڑیں؟

Lizzie: Or less. لڑی: یا اس سے بھی کم۔

Darry: I'd be picked up out of the debris? لڑی: مجھے لمبے میں سے اٹھایا جائے گا؟

Lizzie: Out of the middle of it. لڑی: بالکل درمیان سے۔

Darry: Dead? لڑی: مردہ؟

Lizzie: As a mackerel. لڑی: بالکل مچھلی کی طرح۔

Darry: [fiercely]. I'm always challenging you to change places for a few hours, but you won't do it. I'd show you what a sinecure of a job you had here, while I'm sweating out in the fields. لڑی: (غصے سے) میں ہمیشہ تمہیں چند گھنٹوں کے لیے جگہیں بدلنے کی دعوت دیتا ہوں، مگر تم مانتی ہی نہیں۔ میں تمہیں دکھا دوں کہ تمہارا یہ گھریلو کام کتنا آرام دہ ہے، جب کہ میں کھیتوں میں پسینہ بہاتا ہوں۔

Lizzie: Go out 'n finish the mowing of the meadow. It'll take you only half an hour or so, 'n there's plenty of light in the sky still. لڑی: نکل کر گھاس کاٹنے کا کام ختم کر دو۔ تمہیں صرف آدھے گھنٹے کی دیر لگے گی، اور ابھی آسمان میں کافی روشنی باقی ہے۔

Darry: [who has been shaving himself during this argument]. The meadow 'll do to be done tomorrow. Why don't you let me do what's to be done in the house, an' you go 'n mow the meadow? Why don't you do that? 'don't you do that? 'you do that? Agony to look at you; agony to listen to you; agony, agony to be anywhere near you. لڑی: (جو اس بحث کے دوران شیو کرتا رہا) گھاس کا کام کل بھی ہو سکتا ہے۔ تم مجھے گھر کے کام کرنے دو، اور خود جا کر گھاس کیون نہیں کاٹتی؟ تم ایسا کیوں نہیں کرتی؟ کیون نہیں کرتی؟ تمہیں دیکھنا بھی عذاب ہے، تمہاری بات سننا بھی عذاب ہے، تمہارے قریب ہونا بھی عذاب ہے۔

Lizzie: I'd just like to see you doing what's to be done about the house - I'd just like to see you. لڑی: میں صرف یہ دیکھنا چاہوں گی کہ تم گھر کے کاموں کو کیسے نبھاتے ہو..... میں صرف یہ دیکھنا چاہوں گی۔

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
overconfident	اوور کانفیڈینٹ	مغرور	cocky, arrogant, presumtuious, smug, hubristic
underestimates	انڈر اسٹی میٹس	کمتر سمجھنا	undervalues, downplays, minimizes, underates, disregards
competent	کمپی ٹینٹ	ماہر	capable, proficient, skilld, adept, efficient
domestic	ڈومیسٹک	گھریلو	household, internal, homely, family, tame
exacerbates	اگزیر بیٹس	بڑھاتا	aggravates, worsens, intensifies, inflames, esclates
chaos	کے اوس	افرا تفری	destruction, turmoil, havoc, anarchy, pandemonium
cottage	کانچ	گھر	cabin, bungalow, hut, shack, chalet
comfortable	کمفر ٹیبل	آرام دہ	cozy, relaxing, pleasant, snug, easy

ladder	لیڈر	سیڑھی	steps, staircase, stepladder, rungs, climbing frame
leading	لیڈنگ	لے جانا	guiding, directing, conducting, steering, heading
castors	کاسٹرز	پیسے	wheels, rollers, movers, swivels, gliders
settee	سیٹی	صوفہ	sofa, couch, divan, bench, lounge
hangs	ہینگو	لٹکتا	dangles, suspends, drops, loops, swings
whip	وہپ	کوڑا	lash, scourge, cane, flogger, switch
mandolin	مینڈولن	سارنگی	lute, string instrument, guitar-like, ukulele, banjo
unwashed	ان واشڈ	ان دھلا	dirty, filthy, soiled, grimy, stained
lumber	لبر	لکڑی	wood, timber, planks, logs, firewood
lighted	لائٹڈ	روشن	illuminated, lit, brightened, glowing, shining
centre	سینٹر	پتوں بیچ	middle, core, heart, hub, midpoint
scornfully	سکارن فلی	طعنہ آمیز	mockingly, contemptuously, disdainfully, sneeringly, derisively
suppose	سپوز	لگنا، فرض کرنا	assume, believe, guess, presume, think
sighing	سائینگ	تمنا کرنا	moaning, groaning, breathing, longing, yearning
picked up	پکڈ اپ	اٹھایا	collected, gathered, retrieved, lifted, rescued
debris	ڈیبری	ملبہ	ruddle, wreckage, fragments, remains, trash
mackerel	میکرل	مچھلی	fish (specific), seafood, herring, sardine, tuna
sinecure	سائینکور	آرام دہ	easy job, breeze, snap, comfortable position, cushy job
sweating out	سوئیٹنگ آؤٹ	پسینہ بہانا	toiling, laboring, working hard, struggling, exerting
mowing	موونگ	کاٹنا	cutting, trimming, scything, clipping, cropping
meadow	میڈو	گھاس	field, pasture, grassland, lea, paddock
plenty of	پلینٹی آف	کافی	a lot of, abundant, ample, copious, numerous
argument	آرگومنٹ	بحث	dispute, quarrel, debate, clash, altercation
agony	ایگنی	عذاب	pain, torment, anguish, suffering, distress

Textbook Page No. 146

ڈیری: گھر میں کرنے کو کیا ہے..... ہمیں یہ بتاؤ گی؟
Darry: What is there to be done about the house - will you tell us that?

لیزی: There's the lamb 'n the heifer 'n the hens to be fed 'n tended. There's ironing, 'cooking, washing, 'n sewing to be done.

لڑی: بچھڑے، گائے اور مرغیوں کو کھلانا اور دیکھ بھال کرنا ہے۔ استری کرنا، کھانا پکانا، کپڑے دھونا اور سلائی کے کام ہیں۔

ڈیری: Sewing! An' only a button back 'n front of me so that it's next thing to a miracle that my trousers are kept from starting the neighbours talking.

ڈیری: سلائی! اور میرے کپڑوں پر صرف ایک بٹن لگا ہوا ہے کہ یہ معجزہ ہی ہے کہ میری پتلون پڑوسیوں کو بات کرنے پر مجبور نہیں کرتی۔

لیزی: If you say much more, I'll go 'n mow the meadow, 'n leave you to see what you can make of the house-work.

ڈیری: [angrily]. Buzz off, buzz off, then, an' I'll show you how the work of a house is done. Done

quietly: done with speed, 'n without a whisper of fuss in its doing. Buzz off, if you want to, 'n I'll show you 'n all your gender how the work of a house is done!

ڈیری: (غصے سے) چلی جاؤ پھر، چلی جاؤ! میں تمہیں دکھاتا ہوں کہ گھر کا کام کیسے ہوتا ہے۔ خاموشی سے ہوتا ہے۔ تیزی سے ہوتا ہے، اور اس میں ذرا بھی شور نہ رہتا ہے، اگر تمہاری مرضی ہو تو چلی جاؤ، اور میں تمہیں اور تمہاری ساری صنف کو دکھا دوں گا کہ گھر کا کام کیسے ہوتا ہے!

[Lizzie violently pulls off a jazz-coloured overall she is wearing, and flings it on the floor].

(لڑی زور سے ایک شوخ رنگ والا پیش بند کھینچ کر اتارتی ہے اور فرش پر پھینک دیتی ہے۔)

Lizzie: [furiously]. Put that on you, 'n do what remains to be done about the house, while I go an' mow the meadow. Get into it, 'n show the world an' your poor wife the wonders you can do when you're under a woman's overall.

لڑی: (غضب ناک انداز میں) سے پہن لو، اور گھر کا جو کام باقی ہے وہ کر دکھاؤ، جب کہ میں جا کر گھاس کاٹی ہوں، اسے پہن لو، اور دنیا کو اور اپنی بے چاری بوی کو دکھا جائے کہ ایک عورت کا پیش بند پہن کر دکھا سکتے ہو۔

Darry: [a little frightened]. Oh, I'll manage all right.

ڈیری: (تھوڑا سا خوف زدہ) اوہ، میں بالکل ٹھیک سنال لوں گا۔

Lizzie: An' don't you let that Alice Lanigan in here while I'm away either, d've hear?

لڑی: اور جب تک میں باہر ہوں، اس ایلس لینکن کو یہاں مت آنے دینا، سن لیا نا؟

Darry: What Alice Lanigan?

ڈیری: کون سی ایلس لینکن؟

Lizzie: [in a temper]. What Alice Lanigan! The Alice Lanigan, I caught you chattering to yesterday, when you should have been mowing the meadow. The Alice Lanigan, that's setting you on to nag at me about the little I have to do in the house. The Alice Lanigan, that's goading you into the idea that if you were a little slimmer round the belly, you'd be a shevaleer, an's getting you to deliver more and effectively. The Alice Lanigan that's on the margin of fifty, 'n assembles her self together as if she was a girl in her teens, deliberately moulding her body posture like the Lady of Shalott, to captivate all around her - that's the Alice Lanigan I mean.

لڑی: (غصے میں) کون سی ایلس لینکن! وہی ایلس لینکن جس سے میں نے کل تمہیں کپ شپ کرتے دیکھا، جب تمہیں گھاس کاٹی چاہیے تھی۔ وہی ایلس لینکن جو تمہیں میرے خلاف بہکا رہی ہے کہ گھر میں میرے پاس کرنے کو کچھ خاص نہیں ہے۔ وہی ایلس لینکن جو تمہیں یہ خیال دے رہی ہے کہ اگر تمہارا پیٹ تھوڑا سا کم ہو جائے تو تم خوب رو بن سکتے ہو، اور تمہیں زیادہ اور موثر طریقے سے کام کرنے پر اکسارہی ہے۔ وہی ایلس لینکن جو پچاس سال کے قریب ہے اور خود کو اس طرح سنوارتی ہے جیسے وہ ایک نو عمر لڑکی ہو، جان بوجھ کر اپنے جسم کو فٹ کی خاتون کی طرح موڑتی ہے تاکہ اپنے ارد گرد سب کو مسحور کر لے۔ میں اسی ایلس لینکن کی بات کر رہی ہوں۔

Darry: I don't be thinking of Alice Lanigan.

ڈیری: میں ایلس لینکن کے بارے میں کچھ نہیں سوچتا ہوں۔

Lizzie: I've seen you, when you thought I slumbered 'n slept, doing gestures in front of the looking-glass, imaginatively expressing your appreciative thoughts for Alice Lanigan. Maybe you don't know that she has a kid who has never had a pat on the head from a father.

لڑی: جب تم مجھے تھے کہ میں سو رہی ہوں تو میں نے تمہیں آئینے کے سامنے اشارے کرتے ہوئے، ایلس لینکن کے لیے اپنی تعریفی خیالات کا اظہار کرتے ہوئے دیکھا ہے۔ شاید تمہیں معلوم نہیں کہ اس کا ایک بچہ ہے جسے کبھی باپ کی طرف سے سر پر ہاتھ پھیرنے کی نعمت میسر نہیں آئی۔

Darry: You buzz off now, 'n I'll show how the work of house is done.

ڈیری: اب تم چلی جاؤ، اور میں دکھاتا ہوں کہ گھر کا کام کیسے ہوتا ہے۔

Lizzie: [while she is putting a broad-brimmed hat on her head, pulling a pair of old gloves over her hands, and taking down a whip hanging from a nail in the wall]. I'm telling you it's a dangerous thing to associate with Alice Lanigan, even with a priest giving the introduction. The day'll come soon when you'll know she's making mechanical toys of you 'n that other old fool, Barry Derrill, who's so near-sighted that he can't see the sky, unless the moon's shining in it!

لڑی: (وہ اپنے سر پر جوڑی جھجے والی ٹوپی رکھتی ہے، ہاتھوں پر پڑانے دستانے چڑھاتی ہے، اور دیوار پر لٹکے ہوئے کوڑے کو اتارتی ہے۔) میں تمہیں بتا رہی ہوں کہ ایلس لینکن کے ساتھ میل جول رکھنا خطرناک ہے، چاہے کوئی پادری ہی تعارف کروائے، وہ دن دور نہیں جب تمہیں معلوم ہوگا کہ وہ تمہیں اور اس "بڑے بے وقوف بیری ڈریل کو شیشی کھلونے بنا رہی ہے، جو اتنا کمزور نظر ہے کہ آسمان بھی نہیں دیکھ سکتا جب تک چاند اس میں نہ چمک رہا ہو!

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
heifer	ہیفر	رائے	young cow, calf, bovine, cattle, bullock
tended	ٹینڈڈ	دیکھ بھال کرنا	cared for, looked after, nursed, managed, attended
ironing	آئرننگ	استری کرنا	pressing, smoothing, flattening, steaming, starching
sewing	سیونگ	سلائی کرنا	stitching, mending, tailoring, embroidering, darning
miracle	میریکل	معجزہ	wonder, marvel, phenomenon, blessing, sensation
buzz off	بز آف	چلی جاؤ	go away, leave, scram, get lost, shoo
whisper	ویسپر	سرگوشی	murmur, mumble, hush, mutter, sigh
fuss	فس	شور شرابا	commotion, bustle, hubbub, racket, agitation
jazz-coloured	جیز کلرڈ	شوخ رنگ	bright-coloured, flashy, gaudy, vibrant, multicoloured
wearing	ویئرنگ	پہنا	donning, sporting, dressed in, clad in, attired in
flings	فلنگز	پھینکتی	throws, hurls, tosses, casts, pitches
remains	ریمیز	باقیات	leftovers, rest, residue, balance, remnant
wonders	ونڈرز	عجابات	marvels, miracles, amazements, spectacles, prodigies
frightened	فرائینڈ	خوف زدہ	scared, afraid, terrified, alarmed, panicked
manage	منیج	سنجھانا	handle, cope, deal with, control, organize
temper	ٹیمپر	غصہ	anger, rage, fury, irritation, mood
caught	کاٹ	دیکھا، پکڑا	captured, seized, snatched, trapped, discovered
chattering	چٹرنگ	گپ شپ	talking, gossiping, babbling, nattering, prating
nag at	نگ ایٹ	بھگانا	pester, harass, annoy, bother, badger
goading	گوڈنگ	بھکاری	provoking, urging, spurring, prodding, inciting
slimmer	سلمر	کم ہونا	thinner, leaner, trim, slender, fitter
shevaleer (likely chevalier)	شیوالیر	خوب رو، جنگجو	knight, gallant, gentleman, nobleman, hero
effectively	ایفیکٹیو	موثر طریقے سے	efficiently, successfully, potently, capably, competently
margin	مارجن	قریب، دہانے پر	edge, border, verge, brink, limit
assembles	ایسبلو	سنوارتی، جوڑتی	gathers, collects, groups, musters, congregates
teens	ٹینز	نوعمر	adolescence, youth, teenage years, pubescence, juvenescence
deliberately	ڈلیبریتلی	جان بوجھ کر	intentionally, purposely, willfully, knowingly, consciously
moulding	مولڈنگ	موڑنا	shaping, forming, crafting, sculpting, fashioning
posture	پوسچر	انداز، طریقہ	stance, pose, bearing, attitude, position
captivate	کپٹیو دیت	مسکود کرنا	enchant, charm, fascinate, bewitch, mesmerize

slumbered	سلمبرڈ	سوتا	slept, dozed, napped, rest, snoozed
gestures	جسچرز	اشارے	signals, motions, movements, signs, actions
imaginatively	ایمانی نیولی	خیالاتی طور پر	creatively, inventively, resourcefully, fancifully, artistically
expressing	ایکسپریسنگ	اظہار کرنا	conveying, communicating, voicing, articulating, stating
appreciative	ایپریشیو	تاریخی	grateful, thankful, admiring, respectful, pleased
broad-brimmed	براڈ برمڈ	چوڑی چمچا	wide-brimmed, floppy, sunhat-like, large-brimmed, shading
pulling	پلنگ	چڑھانا	tugging, dragging, hauling, drawing, yanking
taking down	ٹیکنگ ڈاؤن	اتارنا	removing, fetching, lowering, retrieving, bringing down
dangerous	ڈینجرس	خطرناک	risky, hazardous, perilous, unsafe, threatening
associate	ایسوسی ایٹ	تعارف کروانا	connect, link, relate, mix, befriend
priest	پریسٹ	پادری	clergyman, minister, pastor, vicar, father

Textbook Page No. 147

Darry: Cheerio.

ڈیری: خوش رہو۔

Lizzie: [at the door]. I'm going now, 'n we'll see how you do the work of the house.

لڑی: (دروازے پر۔) میں جا رہی ہوں، اور ہم دیکھیں گے کہ تم گھر کا کام کیسے کرتے ہو۔

Darry: Hail 'n farewell to you. An' mind you, this'll be only the beginning of things.

ڈیری: تمہیں سلام اور الوداع۔ یہ صرف چیزوں کا آغاز ہوگا۔

Lizzie: God grant that it won't be the end, an' that when I come back, I'll at least find the four walls standing.

لڑی: خدا کرے کہ یہ اختتام نہ ہو، اور جب میں واپس آؤں، تو کم از کم سب تیار پاؤں۔

[She goes out. Darry strolls to the door, and watches her going down the road].

(وہ چلی جاتی ہے۔ ڈیری دروازے تک ٹھہرتا ہے، اور اسے سڑک پر جاتے ہوئے دیکھتا ہے)

Darry: [scornfully to himself]. Now the meadow! Well, let her see her folly out.

ڈیری: (طنز یہ انداز میں اپنے آپ سے۔) اب گھاس کاٹیں! خیر، اسے اپنی حماقت کا انجام دیکھنے دو۔

[As he shuts the door, the clock in the distant Town Hall strikes eight. Darry -returns, glances at the clock on the dresser, notices that it has stopped, takes it up, puts his ear against it, shakes it, begins to wind it, finds it difficult to turn, puts added strength into the turning, and, a whirring rattle, like a strong spring breaking, comes from the inside of the clock. He hastily replaces the clock on the dresser. After a few seconds' thought, he takes it up again, removes the back, and part of a big, broken spring darts out, which he hurriedly crams in again, and puts the clock back on the dresser].

(جیسے ہی وہ دروازہ بند کرتا ہے، دور سے ٹاؤن ہال کی گھڑی آٹھ بجاتی ہے۔ ڈیری واپس آتا ہے، سنگھار میز پر رکھی گھڑی پر نظر ڈالتا ہے، دیکھتا ہے کہ وہ رک گئی، اسے اٹھاتا ہے، اپنا کان اس کے ساتھ لگاتا ہے، ہلاتا ہے، چابی دینا شروع کرتا ہے، چابی موڑنے میں دشواری محسوس کرتا ہے، زور لگا کر موڑتا ہے، اور گھڑی کے اندر سے ایک زوردار کھڑکھڑاہٹ کی آواز آتی ہے، جیسے کوئی مضبوط کبائی ٹوٹ گئی ہو۔ وہ فوراً گھڑی کو سنگھار میز پر رکھ دیتا ہے۔ چند سیکنڈ سوچنے کے بعد، وہ دوبارہ گھڑی اٹھاتا ہے، پیچھے کا حصہ کھولتا ہے، اور اندر سے ٹوٹی ہوئی کمائی کا ایک بڑا حصہ باہر نکل آتا ہے، جسے وہ جلدی سے دوبارہ اندر ٹھونس دیتا ہے، اور گھڑی کو سنگھار میز پر رکھ دیتا ہے۔)

Darry: Lizzie again!

ڈیری: لڑی پھر!

[He catches sight of the gramophone, looks at it, thinks for a second, goes over to the chest of drawers, takes some records from behind it, and fixes one on the disc of the gramophone. He takes off his waistcoat, loosens his braces, stands stiff, strokes his thighs, pats his belly, and tries to push it back a little. He starts the gramophone going, runs to the centre of the room,

and lies down on the broad of his back. The gramophone begins to give directions for physical exercises, to which Darry listens and, awkwardly, clumsily and **puffingly**, tries to follow the movements detailed in the words spoken by the gramophone when the music commences.

(وہ گراموفون کو دیکھتا ہے، اسے غور سے دیکھتا ہے، ایک لمحے کے لیے سوچتا ہے، دروازوں کی الماری کے پاس جاتا ہے، اس کے پیچھے سے کچھ ریکارڈ نکالتا ہے اور ایک ریکارڈ گراموفون پر لگا دیتا ہے۔ وہ اپنی واسکٹ اتارتا ہے، بریسز ڈھیلے کرتا ہے، سیدھا کھڑا ہوتا ہے، اپنی رانوں پر ہاتھ پھیرتا ہے، اپنے پیٹ کو تھپتھپاتا ہے، اور اسے تھوڑا سا پیچھے دھکیلنے کی کوشش کرتا ہے۔ وہ گراموفون چلاتا ہے، کمرے کے درمیان میں دوڑتا ہے، اور اپنی پیٹھ کے بل لیٹ جاتا ہے، گراموفون سے جسمانی ورزشوں کی ہدایات آنے لگتی ہیں، جنہیں ڈیری سنتا ہے اور بڑی مشکل سے، بھدے انداز میں اور ہانپتے ہوئے گراموفون کی بتائی ہوئی حرکات کی پیروی کرنے کی کوشش کرتا ہے جب موسیقی شروع ہوتی ہے۔)

Gramophone. Lie on back; hands behind the head; feet together - are you ready? Bend the right knee; draw it into the waistline, towards the chest - commence!

گراموفون۔ پیٹھ کے بل لیٹ جائیں؛ ہاتھ سر کے پیچھے؛ پاؤں ملائیے۔ کیا آپ تیار ہیں؟ دائیں گھٹنے کو موڑیں؛ کمر کی لکیر کی طرف، سینے کی طرف کھینچیں۔ شروع کریں!

[Darry is too slow, or the gramophone is too quick, for he can't keep up with the time of the music. When he finds that he is behind the time of the music, Darry increases his speed by partial performance of the movements, and so gets into touch with the time, but presently, blowing and panting, he is out of time again by a beat or two. He climbs stiffly on to his feet, goes over to gramophone, and puts the indicator to "Slow".

(ڈیری بہت سست ہے، یا گراموفون بہت تیز، کیوں کہ وہ موسیقی کی رفتار کے ساتھ نہیں چل پاتا۔ جب اسے احساس ہوتا ہے کہ وہ موسیقی سے پیچھے رہ گیا، تو ڈیری حرکات کو جزوی طور پر کر کے اپنی رفتار بڑھاتا ہے، اور اس طرح موسیقی کے ساتھ ہم آہنگ ہونے کی کوشش کرتا ہے، لیکن پھر جلد ہی، ہانپتے اور سانس پھولتے ہوئے، وہ ایک دو تال سے پیچھے رہ جاتا ہے۔ وہ آگڑ کر اٹھتا ہے، گراموفون کے پاس جاتا ہے، اور اشارہ کرنے والے، کو "سست" پر کر دیتا ہے۔)

Darry: Phuh. Too quick, altogether.

ڈیری: پھوہ۔ یہ تو بہت تیز تھا۔

[He starts the gramophone going, runs to the centre of the room, and again lies down on the broad of his back. When the music begins he goes through the movements as before; but the music is playing so slowly now that he finds it impossible to go slowly enough to keep to the time of the tune. When he finds himself in front of a beat, he stops and puffs and waits for the beat to catch up with him before he recommences.

(وہ گراموفون دوبارہ چلاتا ہے، کمرے کے درمیان میں دوڑتا ہے، اور دوبارہ پیٹھ کے بل لیٹ جاتا ہے۔ جب موسیقی شروع ہوتی ہے تو وہ پہلے کی طرح حرکات کرتا ہے؛ لیکن موسیقی اب اتنی سست ہو چکی ہے کہ اس کے لیے اتنا سست ہونا ناممکن ہو جاتا ہے کہ وہ دھن کی رفتار کے ساتھ چل سکے۔ جب وہ خود کو ایک تال سے آگے پاتا ہے، تو رک جاتا ہے، ہانپتا ہے اور دوبارہ شروع کرنے سے پہلے تال کو اپنے ساتھ پکڑنے کا انتظار کرتا ہے۔)

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
cheerio	چیئر یو	خوش رہو	goodbye, farewell, bye, see you, ta-ta
hail 'n farewell	ہیل این فیئر ویل	سلام اور الوداع	greetings and goodbye, hello and goodbye, welcome and adieu, salutations and departure
four walls standing	فورا والز سٹینڈنگ	سب تیار ہونا	house intact, structure safe, building unharmed, home undamaged, roof still up
strolls	سٹرولز	ٹہلنا	walks, saunters, ambles, wanders, roams
folly	فولی	حماقت	foolishness, stupidity, nonsense, madness, imprudence
distant	ڈسٹینٹ	دور سے	faraway, remote, far-off, outlying, removed
strikes	سٹرائکس	بجاتی	hits, chimes, rings, sounds, clangs

glances	کھینچ	نظر ڈالتا	looks, peers, gazes, peeps, scans
dresser	ڈریسر	سنگھار میز	cupboard, sideboard, cabinet, chest, bureau
whirring	ورنگ	بھنبھناہٹ	buzzing, humming, purring, droning, whizzing
rattle	رٹل	کھڑکھڑاہٹ	clatter, jangle, clink, shake, vibrate
breaking	بریکنگ	ٹوٹنا	shattering, smashing, cracking, fracturing, snapping
hastily	ہیسلی	فوراً	quickly, hurriedly, rapidly, swiftly, speedily
darts out	ڈارٹس آؤٹ	باہر نکل آتی	flies out, shoots out, springs out, bursts out, leaps out
hurriedly	ہریڈلی	جلدی سے	quickly, hastily, swiftly, speedily, rashly
crams	کریمز	ٹھوس دیتا	stuffs, packs, squeezes, jams, shoves
loosens	لووزنس	ڈھیلا کرتی	slackens, relaxes, untightens, eases, unfastens
braces	بریسز	پٹیاں	suspenders, straps, supports, bands, fasteners
stiff	سٹیف	سیدھا	rigid, firm, tense, hard, inflexible
strokes	سٹروکس	پھیرتا	caresses, pets, rubs, massages, fondles
pats	پٹش	تھپتھپاتا	taps, rubs, touches, dabs, light hits

Textbook Page No. 148

As he is going through these movements, the door opens, and Barry Derrill comes into the room. He has a mandolin under his arm, and is wearing wide-rimmed, thick-lensed spectacles].

جب وہ یہ حرکات کر رہا ہوتا ہے، دروازہ کھلتا ہے، اور بیری ڈیریل کمرے میں داخل ہوتا ہے۔ اس کے بازو کے نیچے ایک سارنگی ہے، اور وہ چوڑے کناروں والا نوئے شیشوں والا چشمہ پہنے ہوئے ہے۔

Barry: [briskly]. Come 'n greet me what are you trying to do?

ہیری: (بھرتی سے۔) آؤ مجھے خوش آمدید کہو۔ تم کیا کرنے کی کوشش کر رہے ہو؟

Darry: Can't you see what I'm trying to do? Take off your spectacles 'n get a closer look. Keeping myself fit 'n flexible - that's what I'm trying to do.

ڈیری: کیا تم دیکھ نہیں سکتے کہ میں کیا کر رہا ہوں؟ اپنا چشمہ اتاروں اور قریب سے دیکھو۔ اپنے آپ کو فٹ اور پلک دار رکھنے کی کوشش۔ یہی میں کر رہا ہوں۔

Barry: The rhythm's too slow, man; tense your muscles; you're not tun'd into the movements properly, man.

ہیری: تال بہت سست ہے، یار! اپنے پٹھوں کو کھینچو؛ تم ہدایات کے ساتھ صحیح طرح ہم آہنگ نہیں ہو رہے۔

Darry: The indicator must have shifted. Slip over 'n put it to the point marked medium, 'n then get down here 'n give us a hand.

ڈیری: اشارہ تبدیل ہو گیا ہوگا۔ جا کر اسے ”درمیانہ“ والی جگہ پر کر دو، پھر یہاں آ کر میری مدد کرو۔

Barry: What about the prologue of playing the song we're to sing at the Town Hall concert?

ہیری: ٹاؤن ہال کنسرٹ میں گائے جانے والے گانے کی ریاض کا کیا ہوگا؟

Darry: Get down 'n have five minutes of this, first; we'll both sing the better for it.

ڈیری: پہلے یہاں آ کر پانچ منٹ یہ ورزش کر لو؛ اس سے ہم دونوں بہتر گائیں گے۔

Barry: [dubiously]. Never done it to music, 'n I wouldn't be able to keep in touch with the - with the measure.

ہیری: (شک کے ساتھ۔) میں نے کبھی موسیقی کے ساتھ یہ نہیں کیا، اور میں تال کے ساتھ نہیں چل پاؤں گا۔

Darry: The music makes it easier, man. Keep your eye on me, 'n move when I move.

ڈیری: موسیقی اسے زیادہ آسان بنا دیتی ہے، یار۔ مجھے دیکھو، اور جیسے میں حرکت کروں ویسے کرو۔

[Barry reluctantly takes off his coat and waistcoat, goes over to the gramophone, puts his nose against the instrument, and puts the indicator to "Fast"].

(ہیری چاروٹا چار اپنا کوٹ اور واسٹاٹ اتارتا ہے، گراموفون کے پاس جاتا ہے، اپنی ناک آلے کے قریب کرتا ہے، اور اشارے کو ”تیز“ پر کر دیتا ہے)

Darry: To do this thing properly you'd want to be wearing shorts. Right; now keep in touch with the rhythm, or you'll mar everything. Start her off, and stretch yourself down.
 ڈیری: اسے صحیح طریقے سے کرنے کے لیے لنگوٹ پہننے چاہئیں۔ ٹھیک ہے؛ اب تال کے ساتھ چلنا، وزن تم سب خراب کر دو گے۔ اسے چلاؤ، اور نیچے لیٹ جاؤ۔
 [Barry starts the gramophone, runs over and lies down opposite to Darry, so that the soles of their feet are only a few inches apart].

(بیری گراموفون چلاتا ہے، دوڑتا ہے اور ڈیری کے مخالف لیٹ جاتا ہے، ان کے پیروں کے کتوے صرف چند انچ کے فاصلے پر ہوتے ہیں)۔
 Gramophone [very rapidly]. Lie on back; hands behind the head; feet together - are you ready? Bend the right knee; draw it into the waistline towards the chest; breathe out - commence!
 گراموفون (بہت تیزی سے)۔ پیٹھ کے بل لیٹ جائیں؛ ہاتھ سر کے پیچھے؛ پاؤں ملائیے۔ کیا آپ تیار ہیں؟ دائیں گھٹنے کو موڑیں؛ کمر کی لکیر کی طرف، سینے کی طرف کھینچیں؛ سانس باہر کریں۔ شروع کریں!

[The tempo of the tune forces them to do the exercises in a frantic way, till it dawns on Darry, who is nearly exhausted, that there's something wrong. He stops while Barry goes on manfully].

(گانے کا تیز تال انہیں ایک پاگل پن کے ساتھ ورزش کرنے پر مجبور کرتا ہے، یہاں تک کہ ڈیری کو، جو تقریباً تھک چکا ہوتا ہے، احساس ہوتا ہے کہ کچھ غلط ہے۔ وہ رک جاتا ہے جب کہ بیری بہادری سے جاری رکھتا ہے)۔

Darry: [scornfully]. Eh, eh, there, wait a minute, wait a minute, man. Don't you see anything wrong?
 ڈیری: (طنز یہ انداز میں)۔ ارے، ارے، روکدرا، ایک منٹ روکدرا۔ کیا تمہیں کچھ غلط نظر نہیں آ رہا؟

Barry: [stopping]. No; what's wrong?
 بیری: (رکتے ہوئے)۔ نہیں، کیا غلط ہے؟

Darry: [testily]. Aw, what's wrong! We're congestin' ourselves with speed; that's what's wrong. You must have jammed the indicator hard to Fast. [He gets up, goes to the gramophone, and puts it right.] We're entertainin' ourselves, an' not tryin' to say the Rosary.

ڈیری: (چڑچڑاہٹ سے)۔ ارے، کیا غلط ہے! ہم اپنے آپ کو تیزی سے تھکا رہے ہیں۔ یہی غلط ہے۔ تم نے اشارہ کرنے والے کو تختی سے "تیز" پر لگا دیا ہو گا۔ (وہ اٹھتا ہے، گراموفون کے پاس جاتا ہے، اور اسے درست کرتا ہے)۔ ہم ن فریج کر رہے ہیں، صبح بڑھنے کی کوشش نہیں کر رہے۔

[He comes back and stretches himself again on the floor. The music begins and the two men commence the exercises. After a few moments, Darry slows down a little, misses several beats, and tries to blame Barry].

(وہ واپس آتا ہے اور دوبارہ فرش پر لیٹ جاتا ہے۔ موسیقی شروع ہوتی ہے اور دونوں مرد ورزشیں شروع کر دیتے ہیں۔ کچھ دیر بعد، ڈیری تھوڑا سا سست ہو جاتا ہے، کئی تال چھوڑ دیتا ہے، اور بیری کو مورد الزام ٹھہرانے کی کوشش کرتا ہے)۔

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
awkwardly	آکورڈلی	بھدے انداز میں	clumsily, ungracefully, stiffly, unskillfully, gawkily
clumsily	کھڑکی	مشکل سے	awkwardly, uncoordinatedly, bunglingly, gauchely, ineptly
puffingly	پھنکنگی	ہانپتے ہوئے	breathlessly, pantingly, wheezily, gaspingly, windedly
commences	کمنینز	شروع ہوتا	begins, starts, initiates, launches, opens
lie on	لائی آن	لیٹ جانا	recline on, rest on, stretch out on, lounge on, sprawl on
partial	پارشل	جزوی طور پر	incomplete, limited, fragmentary, unfinished, part
blowing	بلوننگ	ہانپتے ہوئے	panting, huffing, puffing, gasping, wheezing
panting	پینٹنگ	سانس لیتے ہوئے	gasping, huffing, puffing, wheezing, breathing heavily
stiffly	سٹیفلی	اکڑ کر	rigidly, tightly, inflexibly, woodenly, tautly

[After a few moments Darry is out of time and breathless; he stops and sits up to complain, but he really wants to get a rest].

(کچھ دیر بعد ڈیری تال سے باہر اور ہانپتا ہوا ہوتا ہے؛ وہ رک جاتا ہے اور شکایت کرنے کے لیے بیٹھ جاتا ہے، لیکن درحقیقت وہ آرام کرنا چاہتا ہے۔)

Darry: [with aggravated patience]. Barry, you're spoiling the whole thing by getting out of time. Don't let your arms and legs go **limber**, tense your muscles. Three beats to the bar, see? Now!

ڈیری: (شدید صبر کے ساتھ۔) بیری، تم تال سے باہر ہو کر پوری چیز کو خراب کر رہے ہو۔ اپنے بازوؤں اور ٹانگوں کو ڈھیلا مت ہونے دو، اپنے ہاتھوں کو کھینچو۔ ہر بار تین تال، دیکھو! اب!

[They start again; Darry is soon behind time, blowing and puffing out of him. Barry keeps to the beat of the tune splendidly].

(وہ دوبارہ شروع کرتے ہیں، ڈیری جلد ہی تال سے پیچھے رہ جاتا ہے، ہانپتا اور پھولتا ہوا۔ بیری شان دار طریقے سے دھن کی تال کے ساتھ چلتا ہے۔)

Darry [angrily]. You're going too quick altogether, now, man!

Barry: No, I'm not - I'm there to the tick every time.

Darry: [violently]. There to the tick - how is it you're not in the line with me, then, if you're there to the tick? I don't know whether you're in front of me or behind me. Are you too stiff or what?

ڈیری: (شدت سے۔) صحیح تال پر۔ پھر اگر تم صحیح تال پر ہو تو تم میرے ساتھ ہم آہنگ کیوں نہیں ہو؟ میں نہیں جان سکتا کہ تم مجھ سے آگے ہو یا پیچھے۔ کیا تم بہت سخت ہو یا کچھ اور؟

Barry: I'm there to the second every time. It's you that's missin' a beat in the bar.

بیری: میں ہر بار بالکل صحیح تال پر ہوں۔ یہ تم ہو جو رفتار سے پیچھے رہ جاتے ہو۔

Darry: [indignantly, stopping to talk, while Barry goes on]. I'm missin' it because I'm trying to foster you into the right balance 'n rhythm of the movements. That's why I'm missin' it. [Loudly] An' I'm wastin' me time!

ڈیری: (غصے سے بات روک کر، جب کہ بیری جاری رکھتا ہے) میں پیچھے اس لیے رہ جاتا ہوں کہ تمہیں صحیح توازن اور حرکات کی تال سکھانے کی کوشش کر رہا ہوں۔ اس لیے میں پیچھے رہ جاتا ہوں (بلند آواز میں) اور میں اپنا وقت ضائع کر رہا ہوں!

Barry: [sharply]. I'm doin' me best, amn't I?

Darry: [more sharply still]. "Your best effort, though underway, but still falls short of what's required. It's pitiful 'n painful to be watchin' you, man. [He stands up and looks at Barry, who keeps going.] Eh, eh, you'll do yourself an injury, Barry. Get up 'n we'll do the song. [As Barry goes on] Oh, get up 'n we'll do the song.

ڈیری: (اور بھی تیز لہجے میں) "تمہاری کوشش قابل تعریف ہے مگر جو کر رہے ناکافی ہے۔ تمہیں دیکھنا تکلیف دہ ہے۔ (کڑا ہو کر بیری کو دیکھتا ہے جو جاری رکھتا ہے) ارے، تم خود کو زخمی کر لو گے بیری۔ اٹھو اور گانا شروع کرتے ہیں۔

[Barry gets up reluctantly, and Darry goes over and stops the gramophone].

(بیری ناگواری سے اٹھتا ہے اور ڈیری گراموفون بند کر دیتا ہے)

Barry: I was doin' it well enough, if you'd let me alone.

بیری: میں ٹھیک کر رہا تھا اگر تم مداخلت نہ کرتے۔

Darry: [scornfully]. Yes; like the Londonderry Air play'd in march time.

ڈیری: (طنز یہ انداز میں) ہاں، جیسے لندن ڈیری ایئر مارچ کے وقت تال بجاتی تھی۔

[They get their mandolins and stand side by side at the back].

(دونوں اپنی سارنگیاں لیتے ہیں اور پیچھے کھڑے ہو جاتے ہیں)

Darry: Now we walk in a semicircle down to the front, 'n bow, you remember? Ready?

ڈیری: اب ہم نصف دائرہ بناتے ہوئے سامنے آئیں گے اور جھکیں گے، یاد ہے؟ تیار؟

Barry: Yep.

بیری: ہاں۔

Darry: Go!

ڈیری: چلو!

[They both step off to the right, take a few steps, and then they halt.

(دونوں دائیں جانب چلتے ہیں، چند قدم چلتے ہیں، پھر رک جاتے ہیں)

Barry: Something wrong; we don't go round the same way, do we? ہیری: کچھ غلط ہے، ہم ایک ہی سمت نہیں جاتے، ہاں؟
Darry: [testily]. Of course there's something wrong; of course we don't go round the same way. Can't you try to remember, Barry? You're to go to the left, to the left. ڈیری: (چڑچڑاہٹ سے) بالکل غلط ہے۔ بالکل ہمیں ایک سمت نہیں جانا ہے۔ ہیری، کیا تم یاد کرنے کی کوشش نہیں کر سکتے؟ تمہیں بائیں جانب جانا تھا، بائیں جانب۔

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
excitedly	اکسائٹڈلی	پر جوش انداز میں	eagerly, enthusiastically, animatedly, agitatedly, fervently
keeping up	کیپنگ اپ	جاری رکھنا	maintaining, sustaining, continuing, preserving, following
hums	ہمز	گنگناٹا	sings softly, croons, murmurs, buzzes, whispers
rapidly	ریپڈلی	تیزی سے	quickly, swiftly, fast, speedily, briskly
breathless	بریتھ لیس	ہانپتا ہوا	panting, gasping, winded, puffed, out of breath
complain	کمپلین	شکایت کرنا	protest, grumble, moan, whine, object
aggravated	اگریوےٹڈ	شدید	worsened, intensified, exasperated, provoked, annoyed
spoiling	سپونگ	خراب کرنا	ruining, damaging, marring, wrecking, undermining
limber	لیمبر	ڈھیلا کرنا	flexible, loose, supple, pliable, relaxed
splendidly	سپلینڈڈلی	شان دار طریقے سے	excellently, superbly, marvelously, wonderfully, magnificently
violently	وائیولنٹلی	شدت سے	forcefully, fiercely, wildly, intensely, furiously
indignantly	انڈیگنٹلی	غصہ سے	angrily, resentfully, furiously, outragedly, huffily
foster	فوسٹر	سکھانا	encourage, promote, nurture, cultivate, support
sharply	شارپلی	تیز جھجے میں	abruptly, brusquely, harshly, curtly, sternly
pitiful	پٹیفل	تکلیف دہ	pathetic, sad, miserable, wretched, lamentable

Textbook Page No. 150

Barry: I remember distinctly I was to go to the right. ہیری: مجھے واضح یاد ہے مجھے دائیں جانا تھا۔
Darry: [irritably]. Oh, don't be such an egotist, Barry. Now think for a minute. [A pause.] Now make up your mind - d'ye want to go to the left or the right? ڈیری: (غصے سے) اپنی ضد پر مت جاؤ ہیری۔ ذرا سوچو۔ (وقف) اب فیصلہ کرو۔ بائیں جانا ہے یا دائیں؟
Barry: [testily]. Oh, left, right - any way. ہیری: (چڑچڑا کر) ارے، بائیں، دائیں۔ جو بھی ہو۔
Darry: Left, then. Go. ڈیری: تو پھر بائیں۔ چلو۔
 [They march round, one to the right, the other to the left, meet in the front, and bow].
 (دوا لگ الگ سمتوں میں چلتے ہیں، سامنے ملتے ہیں اور جھکتے ہیں)
Darry: You start, Barry, my boy. ڈیری: تم شروع کرو ہیری، میرے دوست۔
Barry: [singing]. One summer eve a handsome man met a handsome maiden strolling, ہیری: (گاتے ہوئے) ایک گرمیوں کی شام ایک حسین جوان ملا ایک حسینہ سے ٹہلتے ہوئے۔
Darry: Down where the bees were hummin' an' the wild flowers gaily growing; ڈیری: جہاں کھیاں گنگناہتی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے؛
Barry: Said she, we'll sit down here a while, all selfish thoughts controlling, ہیری: بولی وہ، ہم ذرا یہاں بیٹھیں گے، تمام خود غرض خیالات کو قابو میں کرتے ہوئے،

- Darry: Down where the bees are hummin' an' the wild flowers gaily growing;
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے۔
- Barry: Said she, we'll meditate on things, things high 'n edifying, How all things live 'n have their day 'n end their day by dying. He murmur'd, Life is trying,
بھری: بولی وہ، ہم بلند اور معنی خیز چیزوں پر غور کریں گے، کہ کیسے تمام چیزیں جیتی ہیں اپنا دن گزارتی ہیں اور اپنے دن کا اختتام موت پر کرتی ہیں۔ وہ بڑبڑایا، زندگی مشکل ہے۔
- Darry: Down where: the bees are hummin' an' the wild flowers gaily growing.
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے۔
- Barry: The moon glanc'd down also when they were sitting
ڈیری: چاند بھی جہاں کا جب وہ بیٹھے تھے
- Darry: Down where the bees were hummin' an' the wild flowers gaily growing;
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے؛
- Barry: Then th' moon murmur'd, I feel hot, 'n fear a storm is brewing,
بھری: پھر چاند بڑبڑایا، مجھے گرمی لگ رہی، اور ڈر ہے کہ طوفان آنے والا ہے،
- Darry: Down where the bees are hummin' an' the wild flowers gaily growing
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے۔
- Barry: She talk'd so well of things so high, he started to appreciate her, Meanwhile, the moon ran in behind a cloud,
بھری: اس نے اتنی عمدگی سے اتنی بلند باتوں پر گفت گو کی کہ وہ اس کی تعریف کرنے لگا، دریں اثنا، چاند بادلوں کے پیچھے چھپ گیا،
- Darry: Down where the bees are hummin' an' the wild flowers gaily growing.
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے۔
- Barry: White-featur' d 'n thin goodie-goodies rush around excited,
بھری: گورے چہرے والے نیک بنے بنائے لوگ بے چینی سے ادھر ادھر دوڑتے ہیں،
- Darry: Down where the bees are hummin' an' the wild flowers gaily growing;
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے؛
- Barry: Proclaiming that the dignity of living has been blighted,
بھری: یہ اعلان کرتے ہوئے کہ زندگی کی عظمت کو داغ دار کر دیا گیا ہے،
- Darry: Down where the bees are hummin' an' the wild flowers gaily growing.
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے۔
- Barry: But when the light is soft 'n dim, the modest moon is still behind the clouds. Young maidens, in their graceful and modest way, still continue delightful conversation.
بھری: لیکن جب روشنی نرم اور مدھم ہوتی ہے، شرمیلا چاند اب بھی بادلوں کے پیچھے ہوتا ہے۔ جوان کنواری لڑکیاں، اپنے شانستہ اور شرمیلے انداز میں، اب بھی دل چسپ گفت گو جاری رکھتی ہیں۔
- Darry: Down where the bees are hummin' an' the wild flowers gaily growing.
ڈیری: جہاں کھیاں گنگنائی تھیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے تھے۔
- [When the song has ended, Darry cocks his ear and listens]. (گانا ختم ہونے پر، ڈیری کان کھڑے کر کے سنتا ہے۔)
بھری: کیا ہم ایک بار اور کوشش کریں؟
- Barry: Shall we try it once more?
ڈیری: خاموش رہو، تم خاموش نہیں رہ سکتے؟
- Darry: Shush, shut up, can't you?
[Darry goes over to the door, opens it, and listens intently. There is heard the rattling whirr caused by the steady and regular movement of a mowing machine. The distant Town Hall clock strikes nine.
(ڈیری دروازے کے پاس جاتا ہے، اسے کھولتا ہے، اور غور سے سنتا ہے۔ گھاس کاٹنے والی مشین کی باقاعدہ اور مسلسل حرکت کی وجہ سے کھڑکھڑاہٹ کی آواز سنائی دیتی ہے۔ دور سے ٹاؤن ہال کی گھڑی نو بجاتی ہے۔)
- Darry: [hastily putting the mandolin away]. I forgot. I'll have to get going.
ڈیری: (جلدی سے سارنگی رکھتے ہوئے۔) میں بھول گیا۔ مجھے کام شروع کرنا ہوگا۔
- Barry: Get going at what?
بھری: کون سا کام شروع کرنا ہوگا؟

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
distinctly	ڈسٹنکٹلی	واضح طور پر	clearly, plainly, definitely, obviously, markedly
irritably	اری ٹیبل	غصے سے	annoyedly, testily, crossly, snappishly, peevishly
egotist	ایگوٹسٹ	خود	self-centered person, narcissist, braggart, boaster, self-seeker
hummin'	ہمن	مگناتا	buzzing, droning, murmuring, singing softly, purring
wild	وائلڈ	جنگلی	untamed, uncultivated, natural, feral, uncontrolled
gaily	گیلی	خوشی سے	cheerfully, merrily, joyfully, lightheartedly, happily
meditate	میڈی ٹیٹ	غور کرنا	contemplate, reflect, ponder, muse, ruminate
edifying	ایڈی فائنگ	معنی خیز	instructive, educational, enlightening, uplifting, improving
murmur'd	مرمرڈ	بڑبڑایا	muttered, whispered, breathed, sighed, mumbled
glanc'd	گلینڈ	جھانکا	peeked, glimpsed, looked briefly, peered, spied
brewing	بروننگ	آنے والا	developing, gathering, forming, threatening, impending
goodie-goodies	گڈی گڈیز	نیک	do-gooders, saints, prudes, moralists, virtuous ones
rush	رش	دوڑنا	hurry, dash, speed, scramble, hasten
proclaiming	پروکلیمنگ	اعلان کرنا	declaring, announcing, asserting, broadcasting, pronouncing
dignity	ڈگنٹی	عظمت	honor, respect, nobility, grace, prestige
blighted	بلائڈ	داناں داد کیا	ruined, spoiled, damaged, marred, destroyed
modest	ماڈسٹ	شرمیلہ	humble, unassuming, reserved, shy, demure
graceful	گریس فُل	شائستہ	elegant, refined, poised, lithe, supple
delightful	ڈیلائٹ فُل	دل چسپ	pleasant, charming, enjoyable, pleasing, lovely
cocks	کاکس	موزنا	tilts, angles, leans, turns, twists
intently	انٹینٹلی	غور سے	attentively, closely, carefully, fixedly, earnestly
steady	سٹیڈی	مسل	constant, regular, even, uniform, consistent

Textbook Page No. 151

Darry: House-work. [He begins to get into the overall lift off by Lizzie.] I dared her, an' she left me to do the work of the house while she was mowing the meadow. If it isn't done when she comes back, then sweet good bye to the status I had in the home. [He finds it difficult to get the overall on.] Dih dih dih, where's the back 'n where's the front, 'n which is which is the bottom 'n which is the top?

ڈیری: گھر کا کام۔ (وہ لڑی کے چھوڑے ہوئے پیش بند کو پہننے لگتا ہے۔) میں نے اسے لٹکارا تھا، اور اس نے گھر کا کام کرنے کے لیے مجھے چھوڑ دیا جب کہ وہ گھاس کاٹنے چلی گئی۔ اگر وہ واپس آئی اور کام نہیں ہوا، تو گھر میں میری حیثیت ختم ہو جائے گی۔ (اسے پیش بند پہننے میں دشواری ہوتی ہے۔) بلا، بلا، بلا، یہ کیا ہے، پیچھے کون سا حصہ ہے اور آگے کون سا، اور نیچے کون سا سر ہے اور اوپر کون سا؟

Barry: Take it quietly, take it quietly, Darry.

بیری: آہستہ سے، آہستہ سے، ڈیری۔

Darry: [resently]. Take it quietly? An' the time galloping by? I can't stand up on a chair 'n say to the sun, stand thou still there, over the meadow th' missus is mowing, can I?

ڈیری: (ناراضگی سے)۔ آہستہ سے؟ اور وقت تیزی سے گزر رہا ہے؟ کیا میں کرسی پر کھڑے ہو کر سورج سے کہہ سکتا ہوں کہ وہ ہیں رک جائے جہاں میری بیوی گھاس کاٹ رہی ہے؟

Barry: I know too well you can't, but you're not going to expedite matters by rushing around in a hurry.

Darry: [he has struggled into the overall]. Expedite matters! It doesn't seem to strike you that when you do things quickly, things are quickly done. Expedite matters! I suppose loitering to look at you lying on the broad of your back, jiggling your legs about, was one way of expediting matters; an' listening to you plucking curious sounds out of a mandolin, an' singing a song, was another way of expediting matters?

ڈیری: (وہ مشکل سے پیش بند پہن لیتا ہے)۔ کام تیز کرنا! تمہیں یہ بات سمجھ میں نہیں آتی کہ جب تم کام جلدی کرتے ہو، تو کام جلدی ہو جاتے ہیں۔ کام تیز کرنا! میرے خیال میں تمہیں پٹھ کے بل لیٹے ہوئے دیکھنا اور تمہاری ٹانگوں کی حرکتوں کو دیکھنا بھی کام تیز کرنے کا ایک طریقہ تھا؛ اور تمہاری سارنگی کی عجیب آوازیں سننا اور گانا سننا بھی کام تیز کرنے کا ایک طریقہ تھا؟

Barry: You pioneered me into doing two of them yourself.

Darry: [busy with the pot on the fire]. I pioneered you into doing them! Barry Derrill, there's such a thing in the world as a libel. You came strutting in with a mandolin under your arm, didn't you?

ڈیری: (چوہے پر رکھے ہوئے برتن میں مصروف)۔ میں نے تمہیں آمادہ کیا تھا! بیری ڈریل، دنیا میں افترا پر دازی جیسی چیز بھی ہوتی ہے۔ تم سارنگی بغل میں دبائے اتراتے ہوئے اندر آئے تھے، ہے نا؟

Barry: I did, but--

Darry: An' you ____ sang your song.

Barry: Yes, but--

Darry: When you waltz'd in, I was doing callisthenics, wasn't I?

Barry: I know you were; but all the same--

Darry: An' you flung yourself down on the floor, and got yourself into a tangle trying to do them too, didn't you?

Barry: Hold on a second---

Darry: Now, I can't carry the conversation into a debate, for I have to get going. So, if you can't give a hand, go, 'n let me do the things that have to be done, in an orderly 'n quiet way.

ڈیری: اب، میں اس گفت گو کو بحث میں نہیں بدل سکتا، کیوں کہ مجھے کام شروع کرنا ہے۔ سو، اگر تم ہاتھ نہیں بنا سکتے، تو جاؤ، اور مجھے ان کاموں کو کرنے دو جو کرنے ہیں، باقاعدہ اور پرسکون طریقے سے۔

Barry: 'Course I'll give a hand - only waiting to be asked.

Darry: [looking at the clock, suddenly]. Is the clock stopped?

Barry: [taking up clock and putting it close to his ear]. There's no ticking, 'n it's hours slow.

Darry: Lizzie again! Forgot to wind it. Give the key a few turns, Barry, an' put the hands on to half-past nine.

[Barry starts to wind the clock. Darry goes over to table, gets a basin of water, begins to wash

the delf, humming to himself the air of the song, " Down where the bees are humming". Barry winds and winds away, but no sign is given of a tightening of the spring inside. He looks puzzled, winds again, and is about to silently put the clock back where he found it, when Darry turns and looks at him questioningly].

(بیری گھڑی کی چابی دینا شروع کرتا ہے۔ ڈیری میز کے پاس جاتا ہے، پانی کا پیالہ لیتا ہے، برتن دھونا شروع کرتا ہے، اور "جہاں کھیاں گنگنائی ہیں" گانے کی دھن گنگناتا ہے۔ بیری مسلسل چابی موڑتا رہتا ہے، مگر گھڑی کے اندر کوئی کمائی تفتی ہوئی نظر نہیں آتی۔ وہ ابھن میں پڑ جاتا ہے، پھر چابی موڑتا ہے، اور خاموشی سے گھڑی کو واپس رکھنے ہی والا ہوتا ہے کہ ڈیری مڑ کر اسے سوالیہ نظروں سے دیکھتا ہے۔)

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
overall	اوور آل	پیش بند	smock, apron, coverall, work-clothes, protective garment
dared	ڈیرڈ	لکارا	challenged, defied, provoked, taunted, confronted
galloping by	گیلپنگ بائی	گزر رہا	racing past, flying by, speeding away, hurrying past, rushing along
expedite	ایکسپیڈیٹ	جلدی جلدی	accelerate, hasten, speed up, facilitate, quickened
matters	میٹرز	کام	affairs, issues, concerns, business, situations
struggled	سٹرگلڈ	مشکل سے	fought, grappled, strived, wrestled, labored
loitering	لائٹرنگ	پیٹھ کے بل	lingering, dawdling, idling, lagging, dallying
jiggling	جگلنگ	حرکت	wiggling, shaking, twitching, joggling, fidgeting
curious	کیورس	عجیب	strange, odd, peculiar, unusual, bizarre
pioneered	پائی نیئرڈ	آبادہ کیا	initiated, introduced, launched, established, spearheaded
pot	پاٹ	برتن	pan, kettle, vessel, container, saucepan
libel	لیبل	افتراء دہانی	defamation, slander, smear, false accusation, calumny
strutting	سٹرٹنگ	اترا تے ہوئے	swaggering, parading, posing, flaunting, striding
waltz'd	والٹزڈ	چلنا، داخل ہونا	danced, glided, swayed, twirled, whirled
callisthenics	کیلسٹینکس	ورزشیں	exercises, workouts, aerobics, gymnastics, calisthenics
flung	فلنگ	لوٹ پوٹ ہونا	threw, tossed, hurled, cast, pitched
tangle	ٹینگل	ابھن	mess, jumble, knot, snarl, maze
debate	ڈی بیٹ	بحث	discussion, argument, dispute, deliberation, controversy
orderly	آرڈرلی	باقاعدہ سے	organized, neat, tidy, systematic, methodical
tightening	ٹائٹنگ	تتی ہوئی	tensing, constricting, squeezing, contracting, narrowing
puzzled	پزلڈ	ابھن میں ہونا	confused, perplexed, baffled, bewildered, mystified
questioningly	کوئسٹننگلی	سوالیہ نظروں سے	inquisitively, curiously, doubtfully, suspiciously, quizzically

Textbook Page No. 152

Darry: You've broken the clock, have you?

Barry: I didn't touch it.

Darry: Didn't touch it? Amn't I after looking at you twisting an' tearing at it for nearly an hour? [He

ڈیری: تم نے گھڑی توڑ دی، ہے نا؟

بیری: میں نے اسے ہاتھ نہیں لگایا۔

[He

ڈیری: ہاتھ نہیں لگایا؟ کیا میں تمہیں تقریباً ایک گھنٹے سے اسے مروڑتے اور کھینچتے نہیں دیکھ رہا؟ (وہ بیری کے پاس آتا ہے۔) مجھے وہ دکھاؤ۔ (وہ بیری سے گھڑی لے کر اس کا پیچھے کا حصہ کھولتا ہے، اور کمائی باہر نکل آتی ہے۔) ہاتھ نہیں لگایا۔ ادوہ، خدا کے لیے، اس گھر میں چیزوں کو ہاتھ لگانے میں ذرا زیادہ محتاط رہا کرو! دیدیدیدو۔ (وہ کمائی کو واپس دباتا ہے، اور گھڑی کو زور سے سنگھار میز پر رکھ دیتا ہے۔) تمہارے ہاتھ تو گوریلے جیسے ہیں، یار، آؤ، میں دھوتا ہوں تم صاف کرتے جاؤ۔

(تھوڑی دیر کے لیے دونوں ہوتن صاف کرنے میں مصروف ہو جاتے ہیں۔ ڈیری بے چینی سے پیری کو دکھتا رہتا ہے، جو بہت کمزور نظر ہونے کی وجہ سے ہر چیز کو اپنے چشمے کے بالکل قریب لاکر صاف کر رہا ہوتا ہے۔)

Barry: [peering down at the table]. Am I? Don't be afraid, I won't let anything drop.

Barry: [swinging his arm to the tune]. Down where the bee are hummin' an' the wild flowers gaily growing.

میری: (تال پر بازو ہلاتے ہوئے) جہاں مکھیاں گنگناتی ہیں اور جنگلی پھول خوشی سے کھلتے ہیں۔

Barry: [swinging his arm]. Down where the bees are hummin' - [Barry's arm sends the jug flying off the table on to the floor].

Barry: [heatedly]. It's only a tiny jug, anyhow, 'n you can hardly see the pieces on the floor!

ڈیری: (اتنے ہی غصے سے) اور اگر میں تمہیں اور کام کرنے دوں، تو یہ نکلے، ہمیں دفن کرنے کے لیے کافی بڑے ہو جائیں گے! بیٹھ جاؤ، وہاں کونے میں بیٹھ جاؤ، کچھ مت کرو، کچھ مت کہو، اور اگر میں کر سکتا تو تمہارے گرد حفاظتی پردہ لگا دیتا۔ خدا کے لیے، جب تک میں باہر جا کر بھیڑ کے بچے کو چارہ نہیں ڈال آتا، کچھ مت چھیڑنا۔ (ڈیری آگ کی طرف دوڑتا ہے، برتن اٹھاتا ہے، اور باہر بھاگ جاتا ہے۔ وہ دروازہ کھلا چھوڑ دیتا ہے، اور پھر سے گھاس کاٹنے والی مشین کی کھڑکڑاہٹ سنائی دیتی ہے۔ ہیری مایوسی سے ایک کونے میں بیٹھ جاتا ہے۔ چند لمحوں بعد باہر ایک دھماکے کی آواز آتی ہے، جس کے فوراً بعد ڈیری کی چیخ سنائی دیتی ہے، جو ایک سیکنڈ بعد پاگلوں کی طرح اندر دوڑتا ہوا آتا ہے، اس کی ناک میں خونی رومال دبا ہوا ہے۔ وہ فرش پر اوندھالیٹ جاتا ہے، اپنی ناک کو زیادہ سے زیادہ اوپر اٹھاتے ہوئے)۔

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
wipe	وائپ	صاف کرنا	clean, dry, rub, polish, swab
anxiously	ایک شعلی	بے چینی سے	nervously, worriedly, uneasily, apprehensively, fearfully
close up	کلوز اپ	قریب لانا	near, nearby, adjacent, at hand, within reach
depositing	ڈیپازٹنگ	ٹکانا، رکھنا	placing, putting, setting, leaving, storing
peering down	پیئرنگ ڈاؤن	غور سے دیکھتے ہوئے	looking down, gazing down, staring down, glancing down, squinting down
swinging	سویٹلنگ	ہلاتے ہوئے	swaying, moving, rocking, oscillating, waving
yelling	ییلنگ	چیختے ہوئے	shouting, screaming, bellowing, hollering, roaring
heatedly	ہیٹڈلی	غصے سے	angrily, passionately, fiercely, vehemently, hotly
curtain	کرٹین	پردہ	drape, screen, veil, blind, shade
fodder	فوڈر	چارہ	feed, forage, silage, provender, hay
dashes over	ڈشز اوور	دوڑتا	rushes, hurries, scampers, sprints, bolts
dejectedly	ڈیجیکٹڈلی	مایوسی سے	sadly, gloomily, despondently, downheartedly, miserably
pressed	پریسڈ	دبا ہوا	pushed, squeezed, compressed, held, forced
flings	فلنگز	لیٹ جاتا	throws, hurls, tosses, casts, pitches
flat	فلیٹ	اوندھا	level, prone, horizontal, spread out, supine
elevating	ایلیویٹنگ	اٹھاتے ہوئے	raising, lifting, hoisting, uplifting, heaving

Textbook Page No. 153

Darry: Get me something cold to put down the back of my neck, quick!

ڈیری: جلدی سے کوئی ٹھنڈی چیز میری گردن کے پیچھے رکھنے کے لیے لاؤ!

Barry: [frightened]. What the hell did you do to yourself?

ہیری: (خوف زدہ ہو کر) یار تم نے اپنے ساتھ کیا کیا؟

Darry: I didn't bend low enough when I was going in, 'n I gave myself such a-oh, such a bang on my nose on the concrete. Get something cold, man, to shove down the back of my neck 'n stop the bleeding!

ڈیری: جب میں اندر جا رہا تھا جھکا نہیں، اور میں نے اپنی ناک کو کنکریٹ پر ایسی۔ اوہ، ایسی زوردار ٹکرا ماری، کوئی ٹھنڈی چیز لاؤ یار، میری گردن کے پیچھے دبانے کے لیے تاکہ خون بند ہو جائے!

Barry: Keep the nose sticking up in the air as high as you can. I don't know where to get something cold to shove down the back of your neck. I knew this rushing round wouldn't expedite matters.

ہیری: اپنی ناک کو جتنا ہو سکے اوپر اٹھائے رکھو۔ مجھے نہیں معلوم کہ ٹھنڈی چیز کہاں سے لاؤں جو تمہاری گردن کے پیچھے رکھی جائے۔ میں جانتا تھا کہ یہ بھاگ دوڑ کاموں کو تیز نہیں کرے گی۔

Darry: [with a moan of resentment as he hears "expedite matters"]. Oh, pull yourself together, man, 'n remember we're in the middle of an emergency.

ڈیری: (احتجاجی آہ بھرتے ہوئے جب وہ "کاموں کو تیز کرنا" سنتا ہے) اوہ، خود کو سنبھالو یار، اور یاد رکھو ہم ایک ہنگامی صورت حال میں ہیں۔

Barry: A little block of ice, now, would come in handy.

ہیری: اب اگر برف کا ایک چھوٹا سا ٹکڑا ہوتا تو کام آتا۔

Darry: A little - oh, a little block of ice! An' will you tell us where you're going to get a little block of

ice? An', even if we had one, how could you fasten it down the back of my neck? Eh? Can't you answer - where are you going to get a block of ice?

ڈیری: ایک چھوٹا سا۔ اوہ، ایک چھوٹا سا برف کا ٹکڑا! اور کیا تم مجھے بتاؤ گے کہ تم برف کا ٹکڑا کہاں سے لاؤ گے؟ اور، اگر ہمارے پاس ہوتا بھی، تو تم اسے میری گردن کے پیچھے کیسے لگاتے؟ ہاں؟ کیا تم جواب نہیں دے سکتے۔ تم برف کا ٹکڑا کہاں سے لاؤ گے؟

Barry: How the hell do I know where I'm going to get it? ڈیری: مجھے کیا پتہ کہ میں اسے کہاں سے لاؤں گا؟

Darry: D'ye expect me to keep lying here till the winter comes? [During this dialogue Barry is moving round the room aimlessly, peering into drawers, rattling the delf on the dresser with his nose as he looks along the shelves].

ڈیری: کیا تم مجھ سے توقع کرتے ہو کہ جب تک سردی کا موسم نہیں آ جاتا میں یہاں لیٹا رہوں؟ (اس مکالمے کے دوران ڈیری کمرے میں بے مقصد گھوم رہا ہے، دروازوں میں جھانک رہا ہے، شیلٹوں کو دیکھتے ہوئے اپنی ناک سے سنگھار میز پر رکھے برتنوں کو ہلاتا رہا ہے)

Darry: [as he hears the crockery rattling]. Mind, mind, or you'll break something. I must be losing a lot of blood, Barry, an' I won't be able to keep my nose sticking up in the air much longer. Can't you find anything?

ڈیری: (جب وہ برتنوں کی کھٹکھٹاہٹ سنتا ہے) سنہیل کر، دھیان سے ورنہ کچھ توڑ دو گے۔ بیری، شاید میں بہت زیادہ خون بہا چکا ہوں، اور میں اپنی ناک کو زیادہ دیر تک اوپر نہیں اٹھا سکتا۔ کیا تمہیں کچھ نہیں ملا؟

Barry: I can see nothing. ڈیری: مجھے کچھ نظر نہیں آ رہا۔

Darry: Run upstairs 'n get the key of the big shed that's hanging on the wall, somewhere over the mantelpiece at the far end of the room. Go quick, man!

ڈیری: اوپر دوڑو اور بڑے شیڈ کی چابی لے آؤ جو کمرے کے دوسرے سرے پر دیوار پر لٹکی ہوئی ہے، شاید چینی کے اوپر کہیں۔ جلدی کرو یا ر!

[Barry runs upstairs, goes into room, comes out again, and looks down at Darry].

(ڈیری اوپر دوڑتا ہے، کمرے میں جاتا ہے، پھر باہر آتا ہے، اور نیچے ڈیری کی طرف دیکھتا ہے)

Darry: [up to him]. Did you get it? ڈیری: (اوپر دیکھتے ہوئے) کیا تم نے چابی لے لی؟

Barry: Where's the switch? It's as dark as pitch in there.

ڈیری: سوچ کہاں ہے؟ یہاں اندر تو گھپ اندھیرا چھایا ہوا ہے۔

[Darry, with a moan of exasperation, sits up, but immediately plunges down on his back again]. - (ڈیری اشتعال سے آہ بھرتے ہوئے بیٹھنے کی کوشش کرتا ہے، لیکن فوراً پیچھے گر جاتا ہے)

Darry: Starts pumping out again the minute I sit up. [To Barry] The e's no switch in that room. We can't have a switch in every corner of the room just to suit you! You've only got to move down the centre of the room till you come to the fireplace; then brush your hand over the mantelpiece, along the wall, till you feel the key hanging there.

ڈیری: جیسے ہی میں بیٹھتا ہوں، خون پھر بہنے لگتا ہے۔ (ڈیری سے) اس کمرے میں کوئی سوئچ نہیں ہے۔ ہم ہر کونے میں تمہاری خاطر سوئچ نہیں لگوا سکتے! تمہیں صرف کمرے کے درمیان سے چل کر چینی تک جانا ہے، پھر دیوار پر ہاتھ پھیرتے ہوئے چابی کو ڈھونڈنا ہے جو وہاں لٹک رہی ہوگی۔

[Barry goes back into the room. After a few seconds' silence, there is a crash of falling crockery. Darry, after a second of silent consternation, sits up with a jerk, but immediately plunges down on his back again].

ڈیری: (واپس کمرے میں جاتا ہے۔ چند سیکنڈ کی خاموشی کے بعد، برتنوں کے گرنے کی زوردار آواز آتی ہے۔ ڈیری ایک لمحے کے صدمے کے بعد اچانک بیٹھنے کی کوشش کرتا ہے، لیکن پھر فوراً پیچھے گر جاتا ہے)

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
bend	بینڈ	جھکنا	lean, stoop, bow, curve, flex
bang	بینگ	ٹکڑ	hit, knock, blow, smack, thump
sticking up	ٹکٹک اپ	اٹھائے رکھنا	protruding, jutting out, pointing up, standing up, poking up

shove down	شوڈاؤن	رکنا	push down, force down, press down, thrust down, stuff down
moan	مون	آہ بھرنا	groan, whimper, sigh, lament, wail
resentment	ریزینٹ منٹ	احتجاجی غصہ	bitterness, indignation, anger, irritation, annoyance
come in handy	کم ان ہینڈی	کام آتا	be useful, be helpful, serve a purpose, be convenient, be of use
aimlessly	ایم لیسلی	بے مقصد	without purpose, randomly, haphazardly, purposelessly, drifting
crockery	کرا کری	برتن	dishes, plates, china, tableware, pottery
mantelpiece	مینٹل پیس	چینی	fireplace shelf, chimneypiece, hearth shelf, overmantel, shelf
up to	اپ ٹو	اوپر کی طرف	toward, facing, addressing, speaking to, directing at
dark as pitch	ڈارک از پیچ	گھپ اندھیرا	pitch-black, jet-black, lightless, stygian, unlit
exasperation	اگز اسپریشن	اشتعال	frustration, irritation, annoyance, anger, rage
plunges down	پلنجز ڈاؤن	گر جاتا	collapses, drops, falls, tumbles, sinks
pumping out	پمپنگ آؤٹ	بہنا	gushing, flowing, pouring, spurting, streaming
fireplace	فائر پلیس	چینی	hearth, grate, chimney, inglenook, fireside
crash	کریش	گرنے کی آواز	smash, clatter, bang, thud, collision
consternation	کانسنریشن	صدمہ	alarm, dismay, shock, horror, panic
jerk	جرک	اچانک	twitch, spasm, start, jolt, pull

Textbook Page No. 154

Darry: [sinking supine on the floor] What has he done now; oh, what has he done now? [Shouting up to Barry] Eh, you up there - what have you done now?

ڈیری: (فرش پر کر کے بل لیٹے ہوئے) اس نے اب کیا کر دیا؛ اوہ، اس نے اب کیا کر دیا؟ (چخ کر میری کو) ارے، اوپر والے۔ تم نے اب کیا کر دیا؟

Barry: [sticking his head out of door above] Nothing much - the washhand-stand fell over.

بیری: (اوپر دروازے سے سر باہر نکال کر) کچھ خاص نہیں۔ واش سینڈ گر گیا۔

Darry: [angrily]. Nothing much. It sounded a hell of a lot, then. You're the kind of man if you're not chained up, 'll pull everything in the house asundher! Come down, come down, 'n stop down, or that delicate little hand of yours 'll smash everything in the house!

ڈیری: (غصے سے) کچھ خاص نہیں۔ یہ تو بہت بڑا شور تھا۔ تم اس قسم کے آدمی ہو کہ اگر زنجیر سے نہ باندھو تو گھر کی ہر چیز کو تباہ کر دو گے! نیچے اترو، نیچے آؤ، اور ادھر رہو، ورنہ تمہارے یہ نازک ہاتھ گھر کی ہر چیز کو توڑ دیں گے!

Barry: My eyes are used to the darkness, now, 'n I can see. I'll get the key for you.

بیری: میری آنکھیں اب اندھیرے کی عادی ہو گئی ہیں، اور میں دیکھ سکتا ہوں۔ میں تمہارے لیے چابی لے آؤں گا۔

[He goes back into the room, leaving Darry speechless. After a few seconds, he comes out of the room in a sweat of fright and anger, one hand tightly clasped over the other. He rushes down the stairs, and begins to pull the things out of the chest of drawers, every other moment leaving off to clasp one hand over the other.

(وہ کمرے میں واپس چلا جاتا ہے، ڈیری کو لا جواب چھوڑ کر۔ چند سیکنڈ بعد، وہ خوف اور غصے سے پسینے میں شرابور کمرے سے باہر آتا ہے، ایک ہاتھ سے دوسرے ہاتھ کو مضبوطی سے پکڑے ہوئے، وہ سیڑھیاں تیزی سے اترتا ہے، اور دروازے سے چیزیں نکالنے لگتا ہے، ہر تھوڑی دیر بعد ایک ہاتھ سے دوسرے ہاتھ کو پکڑتا ہے)

Barry: [frantically]. Get your own key, get your own key. Half slaughtering myself for your sake! Why don't you keep your razor-blades in a safe place, an'not leave them scattered about in heaps all over the mantel piece? Where is there a bit of old rag till I bind up my wounds? Get your own key yourself, I'm tellin' you.

بیری: (پاگل پن سے) اپنی چابی خود لے آؤ، اپنی چابی خود لے آؤ۔ تمہارے لیے اپنی آدھی انگلیاں کٹوا بیٹھا! تم اپنے استرے کے بلیڈز کو محفوظ جگہ پر کیوں نہیں رکھتے، اور کیوں چنی کے اوپر ہر طرف ڈھیر لگا کر بکھیر دیتے ہو؟ کہیں پرانے کپڑے کا ٹکڑا ہے تاکہ میں اپنے زخموں پر پٹی باندھ سکوں؟ میں تمہیں کہہ رہا ہوں، اپنی چابی خود لے آؤ۔

Darry: Amn't I nicely handicapped, wanting help an' having only the help of a half-blind man?

ڈیری: کیا میں اچھی طرح معذور نہیں ہوں، مدد چاہتا ہوں اور صرف ایک نیم اندھے آدمی کو مدد میسر ہے؟

Barry: D'ye know I'm nearly after mowing my fingers off with your blasted razor-blades? [Coming near to Darry, with a handkerchief in his hand, and showing the injured fingers to him] Look at them, uh, look at them - one looks as if only a thin thread of flesh was keeping it on. How am I going to play the mandolin now?

بیری: کیا تم جانتے ہو کہ میں تمہارے منحوس استرے کے بلیڈز سے اپنی انگلیاں کاٹنے ہی والا تھا؟ (ڈیری کے قریب آتے ہوئے، ہاتھ میں رومال لے کر، اور اسے زخمی انگلیاں دکھاتے ہوئے) انہیں دیکھو، اوہ، انہیں دیکھو۔ ایک انگلی ایسی لگتی ہے جیسے صرف گوشت کا ایک باریک دھاگا اسے جوڑے ہوئے ہے۔ اب میں سارنگی کیسے بجاؤں گا؟

Darry: You'd play it better if all your fingers were off.

Barry: [keeping the wounded hand in the air, and holding out the handkerchief to Darry with the other]. Here, get a grip of this 'n help me to bind up me wounds.

بیری: (زخمی ہاتھ کو ہوا میں اٹھائے ہوئے، دوسرے ہاتھ سے رومال ڈیری کی طرف بڑھاتے ہوئے۔) لو، اسے پکڑو اور میری پٹی باندھنے میں میری مدد کرو۔ [Barry kneels down beside the prostrate Darry, who takes the handkerchief and proceeds to tie it round Barry's wounded fingers.

(بیری لیٹے ہوئے ڈیری کے پاس گھٹنے ٹیک دیتا ہے، جو رومال لے کر بیری کی زخمی انگلیوں کے گرد باندھنا شروع کر دیتا ہے۔)

Darry: [keeping his nose well up in the air]. You give that an unexpected honour, if you call that a wound!

ڈیری: (اپنی ناک کو اونچا اٹھائے ہوئے۔) اگر تم اسے زخم کہتے ہو تو تم نے اسے غیر متوقع عزت بخش دی ہے! [Darry ties the handkerchief round Barry's hand, who stands looking at it].

(ڈیری بیری کے ہاتھ پر رومال باندھ دیتا ہے، جو کھڑا ہو کر اسے دیکھتا رہتا ہے)

Barry: [reflectively]. Won't be able to do much for you with it now.

بیری: (غور سے) اب میں تمہارے لیے زیادہ کچھ نہیں کر سکوں گا۔

Darry: It'll limit your capacity for breakin' things.

ڈیری: یہ تمہاری چیزیں توڑنے کی صلاحیت کو محدود کر دے گا۔ (تھوڑی دیر کی خاموشی)

[A pause.]

Darry: Slip out, Barry, old son, 'n see if the heifer's safe on the bank beside the house.

ڈیری: باہر جاؤ، بیری، پرانے دوست، اور دیکھو کہ گھر کے کنارے گائے محفوظ تو ہے۔

[Barry goes outside the door and stands looking up towards the top of the house. The light has been fading, and it is getting dark. Again, can be heard the whirr of the mowing machine, and the Town Hall clock strikes ten.

(بیری دروازے سے باہر جاتا ہے اور گھر کی چھت کی طرف دیکھتا کھڑا رہتا ہے۔ روشنی مدھم پڑ رہی ہے، اور اندھیرا ہونے لگا ہے۔ پھر سے گھاس کاٹنے والی مشین کی آواز سنائی دیتی ہے، اور ٹاؤن ہال کی گھڑی دس بجاتی ہے۔)

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
sinking supine	سینک سپائن	کمر کے بل	collapsing backward, lying flat, falling back, reclining, dropping down

chained up	چینڈاپ	زنجیر سے باندھنا	tethered, shackled, restrained, bound, leashed
asunder	اسنڈر	تباہ کرنا	apart, to pieces, in bits, broken, separated
delicate	ڈیلیکیٹ	نازک	fragile, fine, frail, dainty, sensitive
sweat of fright	سویٹ آف فرائٹ	خوف سے	cold sweat, panic sweat, nervous perspiration, fearful sweat, anxious sweat
clasped	کلیپڈ	پکڑے ہوئے	gripped, held, pressed, clutched, embraced
frantically	فرینیکی کل	پاگل پن سے	desperately, wildly, madly, hectically, frenziedly
slaughtering	سلاٹرنگ	کھانا	maiming, severely cutting, gashing, wounding, injuring badly
scattered	سکیٹرڈ	بکھیرتی ہے	strewn, dispersed, spread, thrown, littered
heaps	ہیپس	ڈھیر	piles, stacks, mounds, loads, bunches
bit	بٹ	ٹکڑا	piece, fragment, scrap, shred, sliver
rag	ریگ	کپڑا	cloth, scrap, tatter, shred, duster
bind up	بائنڈاپ	باندھنا	bandage, wrap, dress, cover, swathe
injured	انجڑ	زخمی	hurt, wounded, damaged, harmed, maimed
wounded	وونڈڈ	زخم	injured, hurt, cut, lacerated, scarred
grip	گریپ	پکڑ	hold, grasp, clutch, clasp, seize
kneels down	کیلز ڈاؤن	گھٹنے ٹیکنا	bends, stoop, bow, crouch, genuflect
prostrate	پروسترٹ	لیٹے ہوئے	lying flat, prone, supine, stretched out, horizontal
proceeds	پروسیڈز	شروع کرنا	continues, advances, progresses, goes on, moves forward
unexpected	ان ایکسپیکٹڈ	غیر متوقع	surprising, sudden, unforeseen, unanticipated, unpredicted
capacity	کپاسٹی	صلاحیت	ability, capability, power, potential, competence
fading	فیدنگ	مدھم	dimming, disappearing, vanishing, dwindling, waning

Textbook Page No. 155

Barry: I think I can hear her croppin' the grass all right but it doesn't seem wise to leave her there 'n the dusk fallin'.

Darry: [testily]. I can't do anything till this bleeding stops, can I?

ڈیری: (چڑچڑاکر)۔ میں کچھ نہیں کر سکتا جب تک یہ خون بند نہیں ہوتا، کیا کر سکتا ہوں؟

Barry: The spuds are all scattered about here where you let them fall when you were runnin' in.

ڈیری: آلو یہاں بکھرے پڑے ہیں جہاں تم نے دوڑتے ہوئے گرائے تھے۔

Darry: [moaning]. 'N can't you get the broom 'n sweep them up into a corner, 'n not be trampling them into the ground; you see the state I'm in!

ڈیری: (کراہتے ہوئے)۔ اور کیا تم جھاڑو لے کر انھیں کونے میں نہیں لگا سکتے، اور انھیں زمین میں نہیں روند سکتے؟ تم دیکھ رہے ہو میں کس حالت میں ہوں!

[Barry gets the broom and starts to sweep outside the door.]

(ڈیری جھاڑو لیتا ہے اور دروازے کے باہر جھاڑو لگانا شروع کر دیتا ہے)

Barry: [in to Darry]. How's it now?

ڈیری: (اندرونی سے)۔ اب کیا ہے؟

Darry: [cautiously sitting up]. It's nearly stopped now, but I'll have to go cautious.

[Barry, sweeping with one hand, manages to bring the broom-handle into contact with the window, and breaks a pane. A silent pause].

(بیری، ایک ہاتھ سے جھاڑو لگاتے ہوئے، کھڑکی سے جھاڑو کے ہینڈل کو ٹکراتا ہے، اور شیشہ توڑ دیتا ہے۔ خاموشی چھا جاتی ہے)

Barry: [as if he didn't know]. What's that, what's that?

بیری: (جیسے اسے علم نہ ہو۔) یہ کیا ہے، یہ کیا ہے؟

Darry: [in an agony of anger]. What's that, what's that! Can't you see, man, that you're after thrustin' the handle of the broom through one of the windows?

ڈیری: (غصے سے تھلاتے ہوئے۔) یہ کیا ہے، یہ کیا ہے! کیا تم دیکھ نہیں سکتے، یا، کہ تم نے جھاڑو کا ہینڈل کسی کھڑکی کے شیشے سے ٹکرا دیا ہے؟

Barry: [peering down at the hole in the window]. That's curious, now, for I never felt the handle touchin' the window; but there's a hole in it, right enough.

بیری: (کھڑکی میں شیشے کے ٹوٹنے پر حیرت سے دیکھتے ہوئے۔) یہ تو عجیب بات ہے، کیوں کہ مجھے ہینڈل کا کھڑکی سے چھونا بھی محسوس نہیں ہوا! لیکن یہاں واقعی ایک سوراخ ہے۔

Darry: [with angry mockery]. No, you wouldn't feel it touchin' it, either. A hole in it - of course there's a hole in it! My God Almighty, I've a destroyin' neighbour in the house!

ڈیری: (غصیلی مسکراہٹ کے ساتھ) نہیں، تمہیں اس کا چھونا بھی محسوس نہیں ہوگا۔ شیشے میں سوراخ۔ ظاہر ہے وہاں سوراخ ہے! خدا یا، میرے گھر میں تو ایک تباہ کن پڑوسی آ گیا ہے!

Barry: Well, not much use of lookin' at it now.

بیری: خیر، اب اسے دیکھنے سے کچھ فائدہ نہیں۔

Darry: [vehemently]. Oh, come in, come in, come in, man. Didn't you hear the clock strikin' ten? I'll have to get goin now.

ڈیری: (شدت سے) اوہ، اندر آؤ، اندر آؤ، اندر آؤ، کیا تم نے گھڑی کے دس بجنے کی آواز نہیں سنی؟ مجھے اب کام شروع کرنا ہوگا۔

[He gets up gingerly, feeling his nose, and still keeping it at a high angle.

(وہ احتیاط سے اٹھتا ہے، اپنی ناک کو چھوتا ہے، اور اسے اب بھی اونچا رکھتا ہے)

Barry: [introducing another subject]. Hadn't you better stable the heifer before you do anything?

بیری: (موضوع بدلتے ہوئے) کیا تمہیں بچھڑے کو باڑے میں بند کرنے سے پہلے کچھ اور کرنا چاہیے؟

Darry: [violently]. Haven't I to clean out the cowhouse first before I stable her, man? With your exercisin', 'n your singin', 'n your great 'n ability of expedition' matters, I haven't made a bit of headway! I hadn't a chance to give her the graze she needs, so let her get all she can on the bank at the back of the house.

ڈیری: (غصے سے) کیا میں اسے باڑے میں بند کرنے سے پہلے گوالہ صاف نہیں کروں گا یا؟ تمہاری ورزشوں، تمہارے گانے، اور تمہاری 'کام تیز کرنے' کی مہارت کی وجہ سے میں ایک قدم بھی آگے نہیں بڑھ سکا! مجھے اسے چارادینے کا موقع ہی نہیں ملا، تو اب گھر کے پیچھے ندی پر جو کچھ ملے چلے۔

Barry: Supposing she wanders to the edge of the bank 'n tumbles off? ہیری: اگر وہ ندی کے کنارے جا پہنچی اور نیچے گر گئی تو؟

Darry: I don't know what to do about that.

ڈیری: مجھے نہیں معلوم اس بارے میں کیا کروں۔

Barry: Couldn't you tie her to something?

بیری: کیا تم اسے کسی چیز سے باندھ نہیں سکتے؟

Darry: [angrily]. There's nothing to tie her to, man.

ڈیری: (غصے سے) اسے باندھنے کے لیے کچھ نہیں ہے یا۔

Darry: What about putting a rope down the chimney 'n tying it to something in the room?

بیری: چنی میں رسی ڈال کر کمرے کی کسی چیز سے باندھنے کے بارے میں کیا خیال ہے؟

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
cropping	کروپنگ	گھاس چرتا ہوا	grazing, browsing, feeding, nibbling, chewing
spuds	سپڈز	آلو	potatoes, tubers, taters, root vegetables

broom	بروم	جھاڑو	sweeper, brush, whisk, besom, cleaning tool
sweep	سوہپ	صاف کرنا، لگانا	clean, brush, scour, scrub, clear
trampling	ٹریمپلنگ	روڈنا	crushing, treading, stomping, flattening, squashing
cautiously	کاشلس	احتیاط سے	carefully, warily, prudently, guardedly, tentatively
contact	کنٹیکٹ	گھراٹا	touch, impact, collision, connection, hit
pane	پین	شیشہ	window glass, sheet, panel, plate, slab
mockery	ماکری	مسکراہٹ کے ساتھ	ridicule, sarcasm, derision, taunting, scoffing
destroyin'	ڈیسٹرائینگ	تباہ کن	ruining, wrecking, demolishing, devastating, smashing
vehemently	وہیمینٹلی	شدت سے	passionately, fiercely, intensely, forcefully, energetically
gingerly	جنگری	احتیاط سے	carefully, cautiously, delicately, warily, tentatively
stable	سٹبل	بازو	shelter, house, pen, enclose, secure
headway	ہیڈوے	آگے بڑھنا	progress, advance, improvement, development
wanders	وانڈرز	پہنچنا، گھومنا	roams, strays, drifts, meanders, rambles
tie	ٹائی	باندھنا	bind, fasten, secure, knot, attach

Textbook Page No. 156

Darry: [after a few seconds' thought]. That's a good idea, Barry. There's a rope outside, an' I'll sling one end round her neck, let the other end down the chimney, an' tie it to a chair. Wait here a second 'n get it when it comes down.

ڈیری: (چند سیکنڈ سوچنے کے بعد) یہ اچھا خیال ہے میری۔ باہر ایک رسی پڑی ہے، میں ایک سر اس کی گردن میں باندھ دوں گا، دوسرا سر اچنی میں ڈال دوں گا، اور اسے کرسی سے باندھ دوں گا۔ یہاں ذرا انتظار کرو اور جب رسی نیچے آئے تو اسے پکڑ لینا۔

[Darry rushes out. After a few moment his voice is heard faintly from above calling, "Hello, hello!" Barry, who has his head a little up the chimney, the smoke making him cough, answers, " Righto, let her come." The rope comes down; Barry catches the end and pulls it into the room, Darry returns, and they tie the rope to a chair.

(ڈیری باہر دوڑتا ہے۔ کچھ دیر بعد اس کی مدھم آواز اوپر سے سنائی دیتی ہے "ہیلو، ہیلو!" میری، جس کا سر چینی میں تھا اور دھوئیں سے کھاس رہا تھا، جواب دیتا ہے "ٹھیک ہے، نیچے بھیج دو۔" رسی نیچے آتی ہے؛ میری سرا پکڑتا ہے اور کمرے میں کھینچ لاتا ہے۔ ڈیری واپس آتا ہے، اور وہ رسی کو کرسی سے باندھ دیتے ہیں)

Barry: Put the chair at the far end of the room, an' if the heifer wanders too far, we'll see the chair moving across the room.

میری: کرسی کو کمرے کے دوسرے کونے پر رکھو، اگر گائے زیادہ دور جانے لگے گی تو ہم کرسی کو کمرے میں حرکت کرتا ہوا دیکھ لیں گے۔

Darry: [with enthusiasm]. Now you're beginnin' to use your brains at last, Barry, me boy. [He shifts the chair to the far end of the room.] Now we can get goin' 'n get everything shipshape before the missus toddles back. Let's put on the light and see what we're doin'.

ڈیری: (جوش سے) اب تم آخر کار اپنا دماغ استعمال کرنے لگے ہو، میری میرے دوست۔ (وہ کرسی کو کمرے کے دوسرے کونے پر کھسکاتا ہے) اب ہم کام شروع کر سکتے ہیں اور بیوی کے واپس آنے سے پہلے سب کچھ درست کر سکتے ہیں۔ چلو بلب جلائیں اور دیکھیں کہ ہم کیا کر رہے ہیں۔

[He snaps down the switch, but no light comes into the bulb], (وہ سوئچ دبا دیتا ہے، لیکن بلب نہیں جلتا)

Darry: [annoyed]. Dih dih dih - must be the meter again. (ڈیری: (ناراضگی سے) بلا، بلا، بلا۔ پھر سے میٹر کا مسئلہ ہوگا۔)

[He hurries into the lumber room, stepping over the rope].

(وہ رسی پر پاؤں رکھتے ہوئے لکڑی کے کمرے کی طرف تیزی سے جاتا ہے)

Barry: [speaking in to Darry]. I wouldn't do much tamperin' with that.

میری: (اندر ڈیری سے کہتا ہے) میں اس کے ساتھ زیادہ چھیڑ چھاڑ نہ کروں۔

Darry: [inside room - **emphatically**]. Oh, I know what I'm doin'.

ڈیری: (کمرے کے اندر سے زور دے کر) اوہ، میں جانتا ہوں میں کیا کر رہا ہوں۔

[Darry rushes out again, snaps down the switch, but no light comes.

ڈیری دوبارہ باہر آتا ہے، سوچ دہاتا ہے، لیکن روشنی نہیں آتی۔)

Darry: [irritably]. Must be the blasted bulb. [He rushes to a drawer.] There's a bulb here, somewhere, we've had for a long time, 'n never used. [He takes one from the drawer.] Here we are. [He pulls a chair to the centre of the room, stands on it, takes off the old bulb, and gives it to Barry.] See if you can see anything wrong with it.

ڈیری: (چڑچڑا کر) یہ منحوس بلب خراب ہوگا۔ (وہ دراز کی طرف دوڑتا ہے) یہاں کہیں ایک بلب پڑا ہے، بہت دنوں سے ہے، استعمال نہیں کیا۔ (وہ دراز سے ایک بلب نکالتا ہے) یہ رہا۔ (وہ کمرے کے درمیان میں ایک کرسی کھینچتا ہے، اس پر کھڑا ہوتا ہے، پرانا بلب نکالتا ہے، اور بیری کو دیتا ہے) دیکھو اس میں کچھ خرابی نظر آتی ہے۔

Barry: [holding it to his nose]. Can't see anything.

بیری: (اسے اپنی ناک کے قریب لے جا کر) کچھ نظر نہیں آ رہا۔

Darry: Leave it down, leave it down.

ڈیری: نیچے رکھ دو، نیچے رکھ دو۔

Barry: Sure, the one you're fixing's the right voltage?

بیری: یقین ہے جو بلب لگا رہا ہے وہ صحیح دوجی کا ہے؟

Darry: [stopping to look at Barry]. Course it's the right voltage. Why wouldn't it be the right voltage?

ڈیری: (رک کر بیری کو دیکھتا ہے) ظاہر ہے صحیح دوجی کا ہے۔ کیوں صحیح دوجی کا نہیں ہوگا؟

Barry: If it wasn't, it might fuse.

بیری: اگر نہیں ہوا تو فیوز اڑ سکتا ہے۔

Darry: Fuse? No fear of it fusing.

ڈیری: فیوز؟ فیوز اڑنے کا کوئی خطرہ نہیں۔

[He starts to work again. [The chair to which the rope is tied begins to move across the floor].

(وہ دوبارہ کام شروع کر دیتا ہے۔ جس کرسی سے رسی بندھی ہے وہ فرش پر گھسے لگی ہے)

Barry: [startled]. Look out, look out - the heifer's moving!

بیری: (گھبرا کر) دیکھو، دیکھو۔ گائے حرکت کر رہی ہے!

Darry, catch hold of it, catch hold of it, before she disappears up the chimney! [Barry catches the chair, but the strain is too much, and he is pulled along. Darry jumps down off the chair, leaves the bulb on the table, catches hold of the rope, and helps Barry to tug the chair back to the for end of the room.

ڈیری، اسے پکڑو، اسے پکڑو، قبل اس کے کہ وہ چینی میں غائب ہو جائے! (بیری کرسی کو پکڑتا ہے، لیکن دباؤ بہت زیادہ ہوتا ہے، اور وہ کھینچتا چلا جاتا ہے۔) ڈیری کرسی سے کودتا ہے، بلب میز پر چھوڑ دیتا ہے، رسی کو پکڑتا ہے، اور بیری کرسی کو کمرے کے دوسرے سرے پر واپس کھینچنے میں مدد کرتا ہے)

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
faintly	فینٹلی	مدھم	weakly, softly, dimly, slightly, barely
righto	رائٹو	ٹھیک	okay, alright, sure, agreed, very well
enthusiasm	اینتھوزیازم	جوش سے	eagerness, excitement, zeal, passion, ardor
shipshape	شب شپ	درست کرتا	tidy, neat, organized, orderly, spruce
toddles	ٹوڈلز	آتا	waddles, strolls, saunters, wanders, ambles
snaps down	سنپس ڈاؤن	دہاتا	flicks, clicks, presses, turns, pushes
annoyed	انویڈ	ناراضگی سے	irritated, angered, vexed, frustrated, aggravated
lumber	لبر	کباڑ خانہ	junk, clutter, debris, rubbish, odds and ends
stepping over	سٹپنگ اوور	جانا	crossing, jumping over, leaping over, hurdling, striding over

blasted	بلا سٹڈ	منخوس	damned, cursed, confounded, dratted, blamed
disappears	ڈس ایپیرز	غائب ہو جانا	vanishes, fades, evaporates, dissolves, goes away
strain	سٹرین	دباؤ	tension, stress, pressure, force, pull
pulled along	پولڈاؤنک	کھینچا چلا جانا	dragged, towed, hauled, tugged, yanked

Textbook Page No. 157

Darry: You sit on the chair, 'n then she can't move without our knowledge.

ڈیری: تم کرسی پر بیٹھ جاؤ، پھر وہ ہمیں آگاہ کیے بغیر حرکت نہیں کر سکے گی۔

[Barry sits on the chair; Darry mounts the chair again, and starts to fix the bulb. The chair begins to move with Barry sitting on it.

(ہیری کرسی پر بیٹھتا ہے، ڈیری دوبارہ کرسی پر چڑھتا ہے، اور بلب لگانا شروع کر دیتا ہے۔ کرسی ہیری کے بیٹھے ہوئے حرکت کرنے لگتی ہے)

Barry: [excitedly]. Eh, quick again, get down, the heifer's movin'!

ہیری: (بے چینی سے) ارے، پھر جلدی کرو، نیچا آؤ، گائے پھر حرکت کر رہی ہے!

[Darry jumps down again, and the two of them pull the chair back to its place].

(ڈیری دوبارہ کود پڑتا ہے، اودو دونوں مل کر کرسی کو اس جگہ پر واپس کھینچتے ہیں)

Darry: The missus'll be back 'n nothin' done but damage.

ڈیری: بیوی واپس آجائے گی اور کچھ بھی نہیں ہوگا سوائے نقصان کے۔

[He gets up again and fixes the bulb; there is a flash, and the room is darker than ever.

(وہ دوبارہ اوپر چڑھتا ہے اور بلب لگاتا ہے، ایک چمک دکھائی دیتی ہے، اور کمرے میں پہلے سے بھی زیادہ اندھیرا ہو جاتا ہے۔)

Barry: [like a magnanimous person]. I warned you, Darry; I saw it comin'!

ہیری: (فیاضانہ انداز میں) میں نے تمہیں خبردار کیا تھا، ڈیری، میں یہ ہوتے دیکھ رہا تھا۔

Darry: [forcibly]. What are you blatherin' about? We're no worse off than we were before we fixed it. There's a drum of oil in the lumber room, 'n if there's any left in it we can light the lamps. You light the one hangin' on the wall, while I see how we stand.

ڈیری: (زور سے) تم کیا بکواس کر رہے ہو؟ ہم پہلے سے زیادہ بری حالت میں نہیں ہیں۔ لکڑی کے کمرے میں تیل کا ڈرم ہے، اور اگر اس میں کچھ بچا ہوا ہے تو ہم لیپ روشن کر سکتے ہیں۔ تم دیوار پر لٹکا ہوا لیپ جلاؤ، جب کہ میں دیکھتا ہوں کہ ہم کہاں کھڑے ہیں۔

[He runs into the lumber room. Barry takes the lamp from the wall, removes the chimney, and tries to light the wick, but he can't see it, and holds the match anywhere but near the wick. Darry comes out of cellar.

(وہ لکڑی کے کمرے میں دوڑتا ہے۔ ہیری دیوار سے لیپ اتارتا ہے، چنی ہٹاتا ہے، اور فٹیلہ جلانے کی کوشش کرتا ہے، لیکن وہ اسے نہیں دیکھ پاتا، اور ماچس کو فٹیلے کے قریب لانے کی بجائے کہیں اور رکھتا ہے۔ ڈیری تہہ خانے سے باہر آتا ہے)

Darry: [jubilantly]. Plenty of oil in it. Aw, you're not holding the match within a mile of the wick, man. Show it to me, show it to me.

ڈیری: (خوشی سے) اس میں بہت سارا تیل ہے۔ ارے تم ماچس کو فٹیلے کے ایک میل کے اندر بھی نہیں لا رہے، یار۔ مجھے دکھاؤ، مجھے دکھاؤ۔

[He takes the match from Barry, and lights the lamp]. (وہ ہیری سے ماچس لیتا ہے، اور لیپ روشن کرتا ہے)

Darry: Out with you now, 'n get one of the old lamps you'll find on one of the shelves to the right in the shed at the back of the yard.

ڈیری: اب باہر نکلو، اور پیچھے صحن میں شیڈ کے دائیں طرف الماری میں ملنے والے پرانے لیمپس میں سے ایک لے آؤ۔

Barry: How'll I see?

ہیری: میں کیسے دیکھوں گا؟

Darry: Strike a match 'n look. You'll see them staring at you. I'll take a canful of oil from the drum to put in it when you bring it back, 'n then we'll have lashin's of light.

ڈیری: ماچس جلاؤ اور دیکھو۔ دیکھنا وہ تمہیں گھور رہے ہوں گے۔ جب تم واپس آؤ گے تو میں ڈرم میں سے ایک کین تیل نکال کر اس میں ڈال دوں گا، اور پھر ہمارے پاس روشنی کی بہتات ہو جائے گی۔

Barry: [going out by door]. I know I won't be able to see.

بیری: (دروازے سے باہر جاتے ہوئے) میں جانتا ہوں کہ میں نہیں دیکھ پاؤں گا۔

[Darry, with a can that has a long snout on it, runs back into the lumber room. Barry has left the door open, and the rattling whirr of the mowing machine can be heard again. There is a slight pause. Suddenly Darry rushes out of the lumber room over to the open door.

(ڈیری، ایک لمبی نوٹی والے کین کے ساتھ، دوبارہ لکڑی کے کمرے میں دوڑتا ہے۔ بیری نے دروازہ کھلا چھوڑ دیا ہے، اور گھاس کاٹنے والی مشین کی کھڑکڑاہٹ پھر سے سنی جاسکتی ہے۔ تھوڑی دیر کی خاموشی۔ اچانک ڈیری لکڑی کے کمرے سے باہر دوڑتا ہے اور کھلے دروازے کی طرف جاتا ہے۔

Darry: [shouting madly] Barry, Barry, come here quick, man! I turned the key of the tap too much, 'n it slipped out of me hand into a heap of rubbish 'n I can't turn off the cock, 'n I can't find the key in the dark. Come quick, man, or there won't be a drop of oil left in the drum!

ڈیری: (پاگلوں کی طرح چلاتے ہوئے) بیری، بیری، جلدی یہاں آؤ یا! میں نے تل کی چابی زیادہ موڑ دی، اور وہ میرے ہاتھ سے نکل کر کوڑے کے ڈھیر میں گر گئی ہے۔ میں تل بند نہیں کر سکتا، اور اندھیرے میں چابی بھی ڈھونڈ نہیں سکتا۔ جلدی آؤ یا، ورنہ ڈرم میں تیل کا ایک قطرہ بھی نہیں بچے گا!

[He rushes wildly back into the lumber room. Another slight pause. He rushes out again, with the drum in his arms, his thumb pressed to the tap outlet, and runs over to the door.

(وہ دیوانہ وار لکڑی کے کمرے میں واپس دوڑتا ہے۔ پھر تھوڑی دیر کی خاموشی۔ وہ دوبارہ باہر آتا ہے، ڈرم کو بازوؤں میں اٹھائے ہوئے، انگوٹھے سے تل کے منہ کو دباتا ہوا، اور دروازے کی طرف دوڑتا ہے۔)

Darry: [calling madly]. Eh, Barry, Barry, d'ye hear me callin' you, man? I won't be able to keep this oil in much longer. Have you fallen asleep, or what?

ڈیری: (پاکل پن سے پکارتے ہوئے) ارے بیری، بیری، کیا تم میری آواز سن رہے ہو یا؟ میں زیادہ دیر تک اس تیل کو نہیں روک سکتا۔ کیا تم سو گئے ہو یا کیا ہوا؟

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
mounts	ماؤنٹس	چڑھتا	climbs, ascends, gets on, boards, scales
fixes	فکسر	لگاتا، ٹھیک کرتا	repairs, mends, adjusts, attaches, secures
magnanimous	میگنیمس	بڑا حسد انداز میں	generous, big-hearted, noble, forgiving, benevolent
blathering	بلیتھرنگ	بکواس کرنا	babbling, rambling, prattling, chattering, nonsense
worse off	ورس آف	بری حالت	poorer, less fortunate, harder up, in a worse state, more disadvantaged
wick	وک	فتیلہ	lamp cord, burner, fuse, taper, candle string
cellar	سیلر	تہہ خانہ	basement, vault, underground room, storage area, crypt
jubilantly	جوہلیٹھلی	خوشی سے	joyfully, triumphantly, elatedly, exultantly, happily
lashin's	لشمنز	بہتات	abundance, plenty, loads, heaps, oodles
snout	سناؤٹ	نوٹی	spout, nozzle, spigot, lip, outlet
slight	سلیٹ	تھوڑی دیر	small, minor, tiny, little, insignificant
rubbish	ربش	کوڑا	garbage, trash, waste, debris, junk
wildly	وائلڈلی	دیوانہ وار	frantically, madly, furiously, violently, uncontrollably
outlet	آؤٹ لیٹ	منہ	opening, vent, spout, exit, drain
fallen asleep	فالن اسلیپ	سو یا ہوا	dozed off, nodded off, drifted off, dropped off, gone to sleep

[There is heard outside a rattle, followed by a crash of falling pots, tins, and tools; then a dead silence for a moment. (باہر کھڑکھڑاہٹ کی آواز آتی ہے، پھر برتنوں، تینوں اور اوزاروں کے گرنے کا شور، اور پھر ایک لمحے کے لیے مکمل خاموشی)]

Darry: [staggering against the wall]. Aw, Oh' God, what's he after doin' now!

ڈیری: (دیوار سے ٹکراتے ہوئے) اوہ خدا، اب اس نے کیا کر دیا!

Barry: [outside, in a loud voice of great distress]. Darry, oh, Darry, I'm after nearly destroyin' meself! Where's the doorway? - I can't see!

ہیری: (باہر سے، شدید پریشانی کی آواز میں) ڈیری، اوہ ڈیری، میں نے تقریباً اپنا آپ تباہ کر لیا ہے! دروازہ کہاں ہے؟ مجھے نظر نہیں آ رہا؟

Darry: [going over and standing in the doorway]. Here, here, man; no, to the left. [As Barry staggers in, dusty and frightened] What ruin are you after causin' now?

ڈیری: (دروازے پر جا کر کھڑا ہوتے ہوئے) یہاں، یہاں یار، نہیں؛ بائیں طرف۔ (جیسے ہی ہیری گرد آلود اور خوف زدہ حالت میں لڑکھڑاتا ہوا اندر آتا ہے) تم نے اب کیا تباہی مچائی ہے؟

Barry: [moaningly]. I'm after gettin' an awful shock!

ہیری: (کراہتے ہوئے) مجھے ایک خوف ناک صدمہ پہنچا ہے!

Darry: [appealingly]. Pull yourself together, for God's sake, man, 'n tell us what's happened.

ڈیری: (الٹا کرتے ہوئے) خدا کے لیے خود کو سنبھالو یار، اور بتاؤ کیا ہوا ہے۔

Barry: [as he sinks down on a chair]. The blasted lamps were on top of the top shelf; there was nothing to stand on; I had to climb upon the shelves, and climbing up, the shelves 'n all that was on them came down on top of me!

ہیری: (کرسی پر گرتے ہوئے) وہ منحوس لیپ سب سے اوپر اگلے شیلف پر تھے؛ کھڑے ہونے کو کچھ نہیں تھا؛ مجھے الماریوں پر چڑھنا پڑا، اور جیسے ہی میں چڑھا، تمام الماریاں اور ان پر رکھی چیزیں میرے اوپر گر پڑیں!

[Darry goes over and rests the drum in the sink, his hand still pressed over the outlet of the tap. (ڈیری جاتا ہے اور ڈرم کو سنک میں رکھ دیتا ہے، اس کا ہاتھ اب بھی ٹل کے منہ کو دبا رہا ہے)]

Darry: 'N why did you climb the shelves? What did you want to do that for? Couldn't you see, you sap, that they weren't fixed well in the wall? Why did you insist on climbing the shelves?

ڈیری: اور تم الماریوں پر کیوں چڑھے؟ تمہیں ایسا کرنے کی کیا ضرورت تھی؟ کیا تم دیکھ نہیں سکتے تھے، احمق، کہ وہ دیوار میں ٹھیک سے جڑی ہوئی نہیں تھی؟ تم الماریوں پر چڑھنے پر کیوں اڑ گئے؟

Barry: I was just tryin' to expedite matters.

ہیری: میں صرف کاموں کو تیزی سے کرنے کی کوشش کر رہا تھا۔

Darry: [with a wail]. Tryin' to expedite matters. Oh, there'll be a nice panorama of ruin in front of Lizzie when she comes back!

ڈیری: (کراہتے ہوئے) کاموں کو تیز کرنے کی کوشش۔ اوہ، جب لڑی واپس آئے گی تو اس کے سامنے تباہی کا ایک خوب صورت نظارہ ہوگا!

Barry: 'N me spectacles were sent flyin' when the shelves fell.

ہیری: اور جب الماریاں گریں تو میری عینک اڑ گئی۔

Darry: 'N why didn't you grab them before they fell to the ground?

ڈیری: اور تم نے اسے زمین پر گرنے سے پہلے کیوں نہیں پکڑ لیا؟

Barry: [hotly]. How could I grab them 'n they fallin', when I was fallin' too!

ہیری: (غصے سے) میں کیسے پکڑتا جب میں خود بھی گر رہا تھا!

Darry: [impatiently]. Well, get the lamp then, 'n look for the lost key in the lumber room.

ڈیری: (بے مبری سے) خیر، پھر لیپ لے لو، اور لکڑی کے کمرے میں گم شدہ چابی تلاش کرو۔

Barry: 'N maybe let it fall, 'n set the house on fire?

ہیری: اور شاید یہ گر جائے، اور گھر کو آگ لگ جائے؟

Darry: [woefully]. Oh, amn't I in a nice predic-The chair, the chair - the heifer's movin'!

ڈیری: (افسوس سے) اوہ، کیا میں کسی اچھی مشکل میں نہیں ہوں۔ کرسی، کرسی۔ گائے حرکت کر رہی ہے!

[The chair to which the rope is tied begins to move across the floor. Barry catches it, tugs manfully, but he is carried on towards the fireplace.]

(رسی سے بندھی کرسی فرش پر پھسکنے لگتی ہے۔ ہیری اسے پکڑتا ہے، زور سے کھینچتا ہے، لیکن وہ چینی کی طرف کھینچا جاتا ہے)

Barry: [anxiously]. Give us a hand, give us a hand, or I'll be up the chimney!

بیری: (پریشانی سے) ہاتھ بٹاؤ، ہاتھ بٹاؤ، ورنہ میں چنی میں چلا جاؤں گا!

[Darry leaving the drum, runs over to Barry's side, grips the rope in front of Barry, and, to get a safer hold, takes the rope off the chair and puts it round him under his arms. With great pulling, they get the rope a little back. The oil flows from the drum into the sink unnoticed.]

(ڈیری ڈرم چھوڑ کر بیری کے پاس دوڑتا ہے، بیری کے آگے سے رسی پکڑتا ہے، اور محفوظ گرفت کے لیے رسی کو کرسی سے اتار کر اسے اپنے بازوؤں کے نیچے باندھ لیتا ہے۔ زوردار کھینچا تانی کے بعد، وہ رسی کو تھوڑا پیچھے کھینچ لیتے ہیں۔ سنک میں ڈرم سے تیل بہہ رہا ہوتا ہے لیکن کسی کو نظر نہیں آتا)

Darry: [panting]. Keep a strain, or we'll be up the chimney! (ہانپتے ہوئے) کھینچتے رہو، ورنہ ہم چنی میں چلے جائیں گے!

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
staggering	سیگ رنگ	نکراتے ہوئے	reeling, lurching, tottering, wobbling, swaying
distress	ڈسٹریس	پریشانی	anguish, agony, misery, suffering, torment
dusty	ڈسٹی	گرد آلود	dirty, grime-covered, sooty, unclean, filthy
appealingly	اپیلنگ لی	التجا کرتے ہوئے	pleadingly, beggingly, entreatingly, imploringly, persuasively
moaningly	مونگ لی	کراہتے ہوئے	groaningly, whiningly, lamentingly, sorrowfully, mournfully
ruin	روئن	تباہی	destruction, devastation, wreckage, havoc, downfall
pull yourself together	پل یور سیلف ٹوگیڈر	خود کو سنبھالنا	compose yourself, calm down, get a grip, collect yourself, steady yourself
sinks down	سنکس ڈاؤن	گرتے ہوئے	collapses, slumps, subsides, drops down, falls down
came down	کیم ڈاؤن	گر پڑی	fell, collapsed, tumbled, crashed, descended
pressed over	پریسڈ اوور	دبایا ہوا	held against, pushed against, covered, sealed, blocked
sap	سیپ	اجت	fool, idiot, simpleton, dolt, nitwit
wail	ویل	کراہتے ہوئے	howl, moan, cry, lament, sob
panorama	پینوراما	منظر	view, vista, scene, landscape, overview
grab	گریب	پکڑنا	seize, snatch, grasp, clutch, take hold of
hotly	ہوٹلی	غصے سے	angrily, passionately, fiercely, vehemently, heatedly
predic-(predicament)	پریڈیکیمنٹ	مشکل	dilemma, plight, quandary, mess, trouble
carried on	کیئرڈ آن	کھنچا چلا	dragged along, pulled along, towed, swept along, moved forward
flows	فلوز	بہکا	pours, runs, streams, gushes, spills
unnoticed	ان نوٹسڈ	نظر نہ آتا	unseen, unobserved, ignored, overlooked, disregarded

Textbook Page No. 159

Barry: How'm I goin' to get home to-night without me spectacles? بیری: میں آج رات بغیر عینک کے گھر کیسے جاؤں گا؟

Darry: [loudly]. Keep a sthrain on her, man, keep a sthrain on her; we have to get this straightened out first, before we can brood over your spectacles! ڈیری: (چنج کر) رسی کو کھینچے رکھو یا، کھینچے رکھو! پہلے اس مسئلے کو حل کرنا ہے، پھر تمہاری عینک کے بارے میں سوچیں گے!

- Barry:** [suddenly noticing the oil drum]. The oil, the oil! (ہری: (اچانک تیل کے ڈرم کو دیکھ کر) تیل، تیل!)
- [He lets go of the rope, and runs over to the oil drum. (دھری چھوڑ دیتا ہے اور تیل کے ڈرم کی طرف بھاگتا ہے۔)]
- Darry disappears up the chimney. (ڈیری چینی میں غائب ہو جاتا ہے۔)
- Barry:** [lifting the drum and shaking it]. Not a drop left in it, not a single drop! What're we goin' to do n- (ہری: (ڈرم اٹھا کر ہلا کر) ایک قطرہ بھی نہیں بچا، ایک قطرہ بھی نہیں! اب ہم کیا کریں گے.....)
- [He turns and sees that Darry has disappeared. (وہ مڑتا ہے اور دیکھتا ہے کہ ڈیری غائب ہو چکا ہے۔)]
- Lizzie:** [speaking outside in a voice of horror]. The heifer, the heifer! (ہری: (باہر سے خوف زدہ آواز میں) گائے، گائے!)
- Darry:** [calling out]. Lizzie, Lizzie! (ڈیری: (چینے ہوئے) لڑی، لڑی!)
- [Lizzie rushes in as Darry falls down the chimney. He crawls out from the fireplace on his hands and knees, and halts there, exhausted and sooty. (لڑی اندر دوڑتی آتی ہے جیسے ہی ڈیری چینی سے نیچے گرتا ہے، وہ ہاتھوں اور گھٹنوں کے بل چینی سے باہر رینگتا ہے، تھکا ہوا اور کالک سے لت پت ہو کر وہیں رک جاتا ہے۔)]
- Lizzie:** [horrified]. Oh, God! What has happened? (لڑی: (حیران ہو کر) اوہ خدا! یہ کیا ہوا؟)
- Darry:** [to Lizzie]. Now you see the result of havin' your own way! Why the hell didn't you hold on to the rope when you took it off the heifer, so that I wouldn't come down with a bump? (ڈیری: (لڑی سے) اب تم اپنی ضد کا نتیجہ دیکھ لو! تم نے گائے سے اسی نکالتے وقت اسے کیوں نہیں پکڑے رکھا، تاکہ میں زور سے نہ گرتا؟)
- Lizzie:** How'd I know you were hangin' on the other end? (لڑی: مجھے کیسے پتہ ہوتا کہ تم دوسرے سرے سے لٹک رہے ہو؟)
- Darry:** [indignantly]. You didn't know - my God, woman, can you do nothin' right! (ڈیری: (غصے سے) تمہیں پتہ نہیں تھا..... خدایا، عورت، کیا تم کچھ بھی صحیح طریقے سے نہیں کر سکتی!)

Synonyms

Words	Pronunciation	Meanings	Synonyms
straightened	سٹریٹنڈ	حل کیا	fixed, resolved, corrected, rectified, settled
calling out	کالنگ آؤٹ	چینے ہوئے	shouting, yelling, crying out, exclaiming, hailing
crawls	کرالز	رینگتا	creeps, moves slowly, drags, scrambles, slithers
exhausted	اگزاسٹڈ	تھکا ہوا	tired, worn out, drained, fatigued, spent
sooty	سوٹی	کالک	blackened, grimy, dirty, smudged, smoke-stained
horrified	ہوری فائڈ	حیران ہو کر	shocked, appalled, terrified, stunned, aghast

CURTAIN (پرده)

Theme of the Play (ڈرامے کا مرکزی خیال)

Seán O'Casey's play "The End of the Beginning" primarily explores the theme of gender roles and stereotypes, using humour to challenge traditional assumptions about domestic work. The play depicts Darry, an overconfident husband, who believes that household chores are simple and that he can manage them better than his wife, Lizzie. However, his arrogance quickly turns to chaos when he struggles with tasks he thought were easy, exposing his ignorance and lack of experience. This comic disaster not only highlights the value of domestic work but also leads to Darry's journey from overconfidence to humility. O'Casey's use of farcical comedy-marked by exaggerated situations and clumsy mistakes-delivers a serious message in an entertaining manner, emphasising that skill is determined by experience, not gender.

شان اوکیسی کا ڈراما "آغاز کا اختتام" بنیادی طور پر صنفی کرداروں اور دقیانوسی تصورات کے موضوع کو دریافت کرتا ہے، جس میں گھریلو محنت کے روایتی مفروضات کو مزاح کے

ذریعے چینیج کیا گیا ہے۔ یہ ڈراما ڈیری نامی ایک مغرور شوہر کو دکھاتا ہے جو یقین رکھتا ہے کہ گھریلو کام انتہائی آسان ہیں اور وہ انہیں اپنی بیوی لڑی سے زیادہ بہتر طور پر انجام دے سکتا ہے۔ تاہم، اس کا غرور جلد ہی افراتفری میں بدل جاتا ہے جب وہ ان کاموں میں ناکام ہو جاتا ہے جنہیں وہ آسان سمجھتا تھا، جس سے اس کی جہالت اور تجربے کی کمی عیاں ہوتی ہے۔ یہ مزاحیہ المیہ نہ صرف گھریلو محنت کی اہمیت کو اجاگر کرتا ہے بل کہ ڈیری کے سفر کو بھی دکھاتا ہے جو غرور سے انکسار کی طرف جاتا ہے۔ اویسی نے مضحکہ خیز مزاح، مبالغہ آمیز حالات اور بیوقوفانہ غلطیوں کا استعمال کرتے ہوئے ایک اہم پیغام کو تفریحی انداز میں پیش کیا ہے، جس میں زور دیا گیا ہے کہ مہارت کا تعین جنسیت سے نہیں بل کہ تجربے سے ہوتا ہے۔

Glossary (فرہنگ):

Words	Meanings
agony (شدید کرب)	extreme physical or mental pain انتہائی جسمانی یا ذہنی تکلیف
aimlessly (بے مقصد)	in a way that shows no direction or plan بے مقصد یا بے رخ طریقے سے
anxiously (بے چینی سے)	in a worried or nervous way پریشانی یا گھبراہٹ کے ساتھ
brood (غور و فکر کرتا)	to think a lot about something that makes you annoyed, anxious or upset کسی چیز کے بارے میں مسلسل پریشان کن سوچنا
callisthenics (صحت افزا ورزشیں)	physical exercises intended to develop a strong and attractive body جسمانی ورزشیں جو طاقت و دراز خوب صورت جسم بنانے کے لیے ہوں
clasp (مضبوطی سے پکڑنا)	to hold something tightly in your hand کسی چیز کو مضبوطی سے پکڑنا
crockery (برتنوں کا سامان)	plates, cups, dishes, etc. برتن، پیالے، پلیٹیں وغیرہ
debris (ملبہ)	pieces of wood, metal, building materials, etc. that are left after something has been destroyed لکڑی، دھات یا تعمیراتی مواد کے ٹکڑے جو تباہی کے بعد بچ جائیں
dejectedly (مایوسی سے)	in an unhappy and disappointed way مایوسی یا اداسی کے ساتھ
emphatically (تاکید کے ساتھ)	in a very clear way that involves speaking with force زور دے کر یا واضح طور پر
expedite (رفتار بڑھانا)	to make a process happen more quickly کسی عمل کو تیز کرنا
galloping (سرپٹ دوڑنا)	increasing or spreading rapidly تیزی سے بڑھنا یا پھیلنا
gingerly (انتہائی احتیاط سے)	in a careful way, because you are afraid of being hurt, of making a noise, etc. چوکنا ہو کر، زخمی ہونے یا شور کرنے کے خوف سے احتیاط برتنا
goading (اکساتا)	to keep annoying somebody/something until they react کسی کو بار بار تنگ کر کے ان کا رد عمل لینا
limber (لچک دار)	flexible; able to bend or move easily لچک دار، آسانی سے جھکنے یا حرکت کرنے کی صلاحیت
magnanimous (بلند حوصلہ)	kind, generous and forgiving, especially towards an enemy or competitor عالی ظرف، دریادل، خاص طور پر مخالفین یا حریفوں کے ساتھ سخاوت اور درگزر کا رویہ
mandolin (سارنگی)	a musical instrument with metal strings (usually eight) arranged in pairs, and a curved back, played with a plectrum (عام طور پر آٹھ تاروں کے جوڑے)
modest (متواضع)	not very large, expensive, important, etc. معتدل، سادہ، نہ زیادہ بڑا، نہ مہنگا، نہ اہم
puffingly (ہانپتے ہوئے)	to breathe loudly and quickly, especially after you have been running ہانپتے ہوئے، خصوصاً جسمانی مشقت کے بعد زور زور سے سانس لینا
rattling (کھڑکھڑاہٹ)	to make a series of short loud sounds when shaking or hitting against something hard; to make something do this کھڑکھڑاہٹ، جب کوئی چیز کسی سخت سطح سے ٹکرائے یا ہلائی جائے تو تیز، مختصر آوازیں پیدا کرنا
reluctantly (متذبذب)	in a way that involves hesitating before doing something because you do not want to do it or because you are not sure that it is the right thing to do کسی کام کو ناخوشی یا ہچکچاہٹ سے کرنا، جب آپ اسے کرنا نہ چاہیں یا اس کے صحیح ہونے پر یقین نہ ہو

sighing	(آہیں بھرتا)	to take and then let out a long deep breath that can be heard, to show that you are disappointed, sad, tired, etc. ایک گہری، لمبی سانس لینا اور چھوڑنا جو مایوسی، ادا سی یا تھکاوٹ کا اظہار کرے
slumber	(نیند)	sleep; a time when somebody is sleeping سونے کی حالت یا دیر وقت جب کوئی شخص سو رہا ہو

Reading and Critical Thinking مطالعہ اور تنقیدی سوچ

A. Answer the following questions:

درج ذیل سوالات کے جواب تحریر کریں۔

1. In what ways does the play critique traditional gender roles, especially concerning domestic work?

یہ ڈراما روایتی صنفی کرداروں، خاص طور پر گھریلو کاموں کے حوالے سے کس طرح تنقید کرتا ہے؟

Ans. The play sharply critiques traditional gender roles by portraying Darry's comedic failure at domestic tasks typically assigned to women. Through exaggerated scenarios like Darry's disastrous attempt at housework, the play highlights how society often undervalues "women's work" while assuming it requires no skill. Lizzie's competence in both domestic and farm duties further challenges stereotypes, suggesting that capability isn't tied to gender but to practice and responsibility. The farcical chaos underscores the absurdity of rigid gender divisions in labor.

یہ ڈراما روایتی صنفی کرداروں پر شدید تنقید کرتا ہے، جس میں ڈیری کی گھریلو کاموں میں مزاحیہ ناکامی کو پیش کیا گیا ہے جو عام طور پر عورتوں کے ذمے سمجھے جاتے ہیں۔ ڈیری کی گھریلو کاموں میں تباہ کن کوششوں جیسے مبالغہ آمیز مناظر کے ذریعے، ڈراما اس بات کو اجاگر کرتا ہے کہ معاشرہ "عورتوں کے کاموں" کو کم تر سمجھتا ہے، جب کہ یہ خیال کیا جاتا ہے کہ انہیں کسی مہارت کی ضرورت نہیں ہوتی ہے۔ لڑی کی گھریلو اور کھیتی دوں کاموں میں مہارت مزید دقیقہ منوی تصورات کو یہ بتاتے ہوئے چیلنج کرتی ہے کہ قابلیت کا تعلق صنف سے نہیں بل کہ مشق اور ذمہ داری سے ہوتا ہے۔ مزاحیہ افراتفری، محنت کی سخت صنفی تقسیم کی بے معنویت کو واضح کرتی ہے۔

2. Do you think the play suggests that certain tasks are gender-specific, or does it emphasize the importance of experience over gender? Explain your answer.

کیا آپ کے خیال میں یہ ڈراما یہ بتاتا ہے کہ کچھ کام صنف سے مخصوص ہوتے ہیں، یا یہ تجربے کو صنف سے زیادہ اہمیت دیتا ہے؟ اپنے جواب کی وضاحت کریں۔

Ans. The play clearly emphasizes experience over gender specificity. Darry's arrogance, "I can do it better than you!" and subsequent failures prove that domestic work or any task requires learned skills, not innate gender traits. Lizzie's efficiency stems from her daily engagement with these tasks, not her femininity. O'Casey uses humor to argue that labeling chores as "women's work" is arbitrary and that true competence comes from effort and familiarity, not biological or social stereotypes.

ڈراما واضح طور پر تجربے کو صنفی تخصیص پر فوقیت دیتا ہے۔ ڈیری کا غرور "میں تم سے بہتر کر سکتا ہوں!" اور اس کے بعد کی ناکامیاں ثابت کرتی ہیں کہ گھریلو کام یا کوئی بھی کام سیکھی ہوئی مہارت کا تقاضا کرتا ہے، نہ کہ صنفی خصوصیات کا۔ لڑی کی کارکردگی اس کے روزانہ کے تجربے کا نتیجہ ہے، نہ کہ اس کی نسوانیت کا۔ اکیسی مزاح کے ذریعے یہ دلیل پیش کرتے ہیں کہ کاموں کو "عورتوں کا کام" قرار دینا ایک من مانتا تصور ہے، اور حقیقی مہارت محنت اور واقفیت سے آتی ہے، نہ کہ حیاتیاتی یا سماجی دقیقہ منوی تصورات سے۔

3. How does Darry's overconfidence serve as a lesson for the audience? What might the playwright be trying to teach about pride and humility?

ڈیری کا مغرور رویہ سامعین کے لیے کس طرح سبق بناتا ہے؟ ڈراما انکار غرور اور انکسار کے بارے میں کیا سکھانا چاہتا ہے؟

Ans. Darry's overconfidence serves as a cautionary tale about pride. His boastful attitude crumbles as he spoils simple chores, forcing him (and the audience) to confront his ignorance. The playwright teaches that humility arises from recognizing others' unseen labor and one's own limitations. Like Darry falling down the chimney, the farce becomes a metaphor for the inevitable downfall of unchecked arrogance, advocating for respect toward all forms of work and the people who perform them.

ڈیری کا مغرور رویہ غرور کے بارے میں ایک انتباہی کہانی پیش کرتا ہے۔ اس کا شیخی بگھارنے والا رویہ اس وقت خاک میں مل جاتا ہے جب وہ معمولی گھریلو کاموں کو بگڑاتا ہے، جس سے وہ (اور سامعین) اس کی جہالت کا اعتراف کرنے پر مجبور ہو جاتے ہیں۔ ڈراما انکار یہ سبق دیتا ہے کہ انکسار دوسروں کی نظر انداز شدہ محنت اور اپنی حدود کو پہچاننے سے جنم لیتا ہے۔ جیسے ڈیری کا چمنی سے گرنا، یہ مزاحیہ منظر بے لگام غرور کے ناگزیر زوال کی علامت بن جاتا ہے، جو تمام قسم کے کاموں اور انہیں انجام دینے والے لوگوں کے لیے احترام کی وکالت کرتا ہے۔

4. Do you think the farcical elements of the play are effective in conveying a deeper message? Why or why not?

Ans. The farcical elements in the play are highly effective in conveying its deeper message about gender roles. By exaggerating Darry's incompetence through slapstick comedy (e.g., falling down chimneys, creating chaos), the play makes the absurdity of gender stereotypes visually undeniable. The humor disarms the audience, allowing the critique of traditional roles to resonate more powerfully than a serious tone might. The ridiculousness of Darry's failures highlights the very real skill required for domestic work, making the social commentary both memorable and impactful.

ڈرامے کے مزاحیہ عناصر صنفی کرداروں کے بارے میں اپنے گہرے پیغام کو موثر طریقے سے پہنچانے میں نہایت کامیاب ہیں۔ ڈیری کی نااہلی کو مبالغہ آرا (جیسے چنی سے گرنا، افراتفری پھیلانا) مضحکہ خیز مزاح کے ذریعے پیش کر کے، ڈراما صنفی دقیا نوسی تصورات کی بے معنویت کو بصری طور پر ناقابل تردید بنا دیتا ہے۔ مزاح سامعین کے دفاعی حالت کو کمزور کر دیتا ہے، جس سے روایتی کرداروں پر تنقید ایک سنجیدہ انداز کے مقابلے میں زیادہ گہرائی سے اثر کرتی ہے۔ ڈیری کی ناکامیوں کی مضحکہ خیزی گھریلو کاموں کے لیے درکار حقیقی مہارت کو اجاگر کرتی ہے، جس سے سماجی تنقید نہ صرف یادگار بل کہ اثر انگیز بھی بن جاتی ہے۔

5. The play uses humour to explore serious themes. Do you believe that comedy is an effective medium for addressing social issues? Why or why not?

ڈراما نگیر موضوعات کو دریافت کرنے کے لیے مزاح کا استعمال کرتا ہے۔ کیا آپ کے خیال میں سماجی مسائل کو اجاگر کرنے کا مزاحیہ انداز موثر ذریعہ ہے؟ کیوں یا کیوں نہیں؟

Ans. Comedy is an exceptionally effective medium for addressing social issues because it engages audiences while lowering defenses. By using humor to explore themes like gender roles, the play invites reflection without confrontation. The exaggerated scenarios highlight societal flaws in a way that is accessible and entertaining, encouraging viewers to question norms they might otherwise accept uncritically. Laughter creates a shared experience, making the play's message about equality and humility more persuasive and enduring.

مزاح سماجی مسائل کو اجاگر کرنے کا انتہائی موثر ذریعہ ہے کیوں کہ یہ سامعین کو منہمک رکھتا ہے جب کہ ان کے دفاعی رویے کو کم کرتا ہے۔ صنفی کرداروں جیسے موضوعات کو مزاح کے ذریعے پیش کر کے، ڈراما تصادم سے بچتے ہوئے غور و فکر کی دعوت دیتا ہے۔ مبالغہ آمیز مناظر سماجی خامیوں کو ایسے طریقے سے نمایاں کرتے ہیں جو سب کے لیے قابل رسا اور پر لطف ہیں، جس سے ناظرین ان روایات پر سوال اٹھاتے ہیں جنہیں وہ عام حالات میں بلا سوچے تسلیم کر لیتے ہیں۔ قہقہہ ایک مشترکہ تجربہ تخلیق کرتا ہے، جس سے ڈرامے کا مساوات اور انکسار کا پیغام زیادہ موثر اور پائیدار بن جاتا ہے۔

6. How might the play's themes be relevant to contemporary audiences? Are the issues raised still present in today's society? کیا ڈرامے کے موضوعات آج کے دور کے لیے متعلقہ ہیں؟ کیا یہ مسائل آج کے معاشرے میں بھی موجود ہیں؟

Ans. The play's themes remain strikingly relevant today. While progress has been made in challenging gender roles, stereotypes about domestic work persist in many households and cultures. The idea that certain tasks are "naturally" suited to one gender still influences divisions of labor, both at home and in workplaces. Darry's journey from arrogance to humility mirrors modern conversations about recognizing unpaid labor and shared responsibility. The play's humor ensures its critique transcends its early 20th-century setting, speaking to ongoing struggles for equity in domestic and professional spheres.

ڈرامے کے موضوعات آج کے دور میں حیرت انگیز حد تک متعلقہ ہیں۔ اگرچہ صنفی کرداروں کو چیلنج کرنے میں ترقی ہوئی ہے، لیکن گھریلو کاموں کے بارے میں دقیا نوسی تصورات بہت سے گھرانوں اور ثقافتوں میں موجود ہیں۔ یہ خیال کہ کچھ کام "فطری طور پر" کسی ایک صنف کے لیے موزوں ہیں، گھر اور دفتر دونوں جگہ محنت کی تقسیم پر اثر انداز ہوتا ہے۔ ڈیری کا سفر جو غرور سے انکسار کی طرف جاتا ہے، وہ غیر معاوضہ محنت اور مشترکہ ذمہ داری کو تسلیم کرنے کی جدید گفت گو کا عکاس ہے۔ ڈرامے کا مزاحیہ اسلوب اپنی تنقید کو بیسویں صدی کے ابتدائی ماحول سے بالاتر کر دیتا ہے، جو گھریلو اور پیشہ ورانہ شعبوں میں مساوات کی جاری جدوجہد کے متعلق بات کرتا ہے۔

7. What role does the humour play in the play? How does it contribute to the plot and character development?
 ڈرامے میں مزاح کا کیا کردار ہے؟ یہ کہانی اور کرداروں کی نشوونما میں کیسے معاون ہے؟

Ans. Humor is both an entertainment device and a powerful narrative tool in *The End of the Beginning*. The play's farcical comedy, such as Darry's slapstick mishaps and exaggerated dialogues, makes the social critique palatable while driving the plot forward. The absurdity of Darry's failures (e.g., falling down a chimney while attempting simple chores) highlights his incompetence, contrasting sharply with Lizzie's calm efficiency. This comedic exaggeration accelerates character development: Darry's blunders strip away his arrogance, while Lizzie's reactions reveal her patience and capability. By provoking laughter, the play softens its critique of gender roles, making the audience more receptive to its message.

”آغاز کے اختتام“ میں مزاح محض تفریح کا ذریعہ نہیں بل کہ ایک زبردست بیانی آلہ بھی ہے۔ ڈرامے کی مضحکہ خیز کامیڈی، جیسے ڈیری کی مضحکہ خیز غلطیاں اور مبالغہ آمیز مکالمے، سماجی تنقید کو قابل قبول بنانے کے ساتھ ساتھ کہانی کو آگے بھی بڑھاتے ہیں۔ ڈیری کی ناکامیاں (مثلاً چینی سے گرنا جب کہ وہ معمولی کام کرنے کی کوشش کر رہا ہوتا) اس کی نااہلی کو واضح کرتی ہیں، جو لڑی کی پرسکون مہارت کے برعکس ہے۔ یہ مزاحیہ مبالغہ کرداروں کی نشوونما کو تیز کرتا ہے، ڈیری کی غلطیاں اس کے غرور کو ختم کر دیتی ہیں، جب کہ لڑی کے رد عمل اس کے تحمل اور صلاحیت کو ظاہر کرتے ہیں۔ حقیقہ پیدا کرتے ہوئے، ڈراما مصنفی کرداروں پر تنقید کو سہل انداز میں پیش کرتا ہے، جس سے سامعین اس کے پیغام کے لیے زیادہ قبولیت رکھتے ہیں۔

8. What is the significance of Darry's mistakes and failures in the play?

Ans. Darry's mistakes are central to the play's thematic purpose. Each failure, whether breaking crockery or mishandling the heifer, is a visual metaphor for the folly of underestimating domestic labor. His blunders dismantle his initial boastfulness, forcing him (and the audience) to confront the reality that "simple" chores require skill and experience. These failures also underscore the play's critique of gendered assumptions: Darry's incompetence isn't due to his gender but to his inexperience, just as Lizzie's proficiency stems from practice, not innate femininity. However, his humiliating downfall becomes a lesson in humility, advocating for respect toward all forms of labor.

ڈیری کی غلطیاں ڈرامے کے موضوعاتی مقصد کے لیے مرکزی اہمیت رکھتی ہیں۔ ہر ناکامی، چاہے برتن توڑنا ہو یا گائے کو سنبھالنے میں ناکام رہنا، گھریلو محنت کو کم تر سمجھنے کی حماقت کی بصری علامت ہے۔ اس کی غلطیاں اس کے ابتدائی شچی باز رویے کو پس نہس کر دیتی ہیں، جس سے وہ (اور سامعین) اس حقیقت کا سامنا کرنے پر مجبور ہوتے ہیں کہ ”آسان“ سمجھے جانے والے کاموں کے لیے بھی مہارت اور تجربہ درکار ہوتا ہے۔ یہ ناکامیاں مصنفی مفروضوں پر ڈرامے کی تنقید کو بھی واضح کرتی ہیں، ڈیری کی نااہلی اس کی صنف کی وجہ سے نہیں بل کہ اس کے تجربے کی کمی کی وجہ سے ہے، بالکل اسی طرح جیسے لڑی کی مہارت مشق کا نتیجہ ہے نہ کہ اس کی نسوانیت کا۔ تاہم اس کی شرمناک شکست اکسار کا سبق بن جاتی ہے، جو تمام قسم کی محنت کے لیے احترام کی وکالت کرتی ہے۔

B. Choose the correct option for each question.

1. What task does Darry attempt to do in the play?

- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| a. cook a meal | b. do the laundry |
| c. complete the household chores | d. wash the car |

2. What is the primary theme explored in the play?

- | | |
|-------------------------------------|--|
| a. love and romance | b. gender roles and stereotypes in domestic life |
| c. the importance of career success | d. political issues in society |

3. How does Darry feel about doing the housework before he attempts it?

- | | | | |
|------------|--------------|----------------|--------------|
| a. nervous | b. confident | c. indifferent | d. reluctant |
|------------|--------------|----------------|--------------|

4. Which literary technique is primarily used in the play to highlight the absurdity of Darry's attempts?

- | | | | |
|----------|----------|-------------|--------------|
| a. irony | b. farce | c. allegory | d. symbolism |
|----------|----------|-------------|--------------|

5. What lesson does Darry learn by the end of the play?

- | | |
|---------------------------------|---|
| a. to be more independent | b. to respect the work Lizzie does |
| c. to avoid doing any housework | d. to never boast about his abilities again |

Answers:

1. c	2. b	3. b	4. b	5. b
------	------	------	------	------

Vocabulary and Grammar ذخیرہ الفاظ اور قواعد

A. Guess the meaning of each word listed below. Check the meaning in a dictionary (print or digital). Complete the table by comparing your guess with the dictionary definition.

مندرجہ ذیل ہر لفظ کے معنی کا اندازہ لگائیں۔ (پرنٹ یا ڈیجیٹل) لغت میں معنی چیک کریں۔ اپنے اندازے اور لغت کی تعریف کا موازنہ کرتے ہوئے جدول مکمل کریں۔

Word لفظ	Your Guess (Context) آپ کا اندازہ (سیاق و سباق)	Dictionary Meaning لغوی معنی	Comparison (Correct/Incorrect) موازنہ (درست/غیر درست)
slaughter (ذبح کرنا)	To kill animals for food violently جانوروں کو کھانے کے لیے تشدد سے مارنا	The killing of animals for food; or the brutal killing of many people جانوروں کو کھانے کے لیے ذبح کرنا؛ یا بڑی تعداد میں لوگوں کو ظالمانہ طریقے سے مارنا	Partially Correct جزوی طور پر درست
clasp (ہتھیلی بند کرنا)	To hold something tightly with hands ہاتھوں سے کسی چیز کو مضبوطی سے پکڑنا	A device with interlocking parts for fastening; or to grasp tightly with hand حصوں کو جوڑنے والا آلہ؛ یا ہاتھ سے مضبوطی سے پکڑنا	Correct درست
handicap (معذور)	A physical or mental disability جسمانی یا ذہنی معذوری	A condition that restricts a person's abilities; or a disadvantage in competition ایسی حالت جو کسی شخص کی صلاحیتوں کو محدود کرے؛ یا مقابلے میں نقصان	Correct درست
plunge (چھلانگ لگانا)	To jump or dive into water quickly پانی میں تیزی سے چھلانگ لگانا	To thrust or throw forcefully into something; a sudden dive or fall زور سے کسی چیز میں داخل ہونا؛ اچانک غوطہ یا گرنا	Partially Correct جزوی طور پر درست
shove (دھکا دینا)	To push someone/something roughly کسی شخص یا چیز کو سختی سے دھکا دینا	To push someone/something forcefully کسی شخص یا چیز کو زور سے دھکیلنا	Correct درست

Sentence: A group of words, which makes complete sense, is called a Sentence. A sentence contains:
جملہ: الفاظ کا وہ مجموعہ جو مکمل معنی دے، جملہ کہلاتا ہے۔ ایک جملے میں درج ذیل اجزاء ہوتے ہیں:

1. a subject (what the sentence is about, the topic of the sentence), and
مبتداء (جملے کا موضوع، جس کے بارے میں بات کی جا رہی ہے)
2. a predicate (what is said about the subject).
خبر (مبتداء/فاعل کے بارے میں بیان کیا گیا حکم)

Types of Sentences جملوں کی اقسام

There are four different kinds of sentences in English grammar and they are as follows:

انگریزی گرامر میں جملوں کی چار مختلف اقسام ہیں اور وہ حسب ذیل ہیں:

Type of Sentence جملے کی قسم	Definition تعریف	Punctuation رموز و اوقاف	Example from the Play ڈرامے سے مثال
Declarative (بیانیہ)	Makes a statement or provides information. بیان کرتا ہے یا معلومات فراہم کرتا ہے۔	Ends with a full stop (.) ختمے (.) کے ساتھ ختم ہوتا ہے	I can do it better than you. ”میں اسے تم سے بہتر کر سکتا ہوں۔“
Interrogative (سوالیہ)	Asks a question. سوال پوچھتا ہے۔	Ends with a question mark (?) سوالیہ نشان (?) کے ساتھ ختم ہوتا ہے	Can you really manage the house? ”کیا تم واقعی گھر سنبھال سکتے ہو؟“

Imperative (حکم)	Gives a command, makes a request, or offers advice. حکم دیتا ہے، درخواست کرتا ہے یا مشورہ دیتا ہے۔	Ends with a full stop or (!) ختمے (.) یا فانیہ (!) کے ساتھ ختم ہوتا ہے	Clean up the kitchen. "باورچی خانہ صاف کرو۔"
Exclamatory (استغابیہ)	Expresses strong emotion or surprise. شدید جذبات یا حیرت کا اظہار کرتا ہے۔	Ends with an exclamation mark فانیہ نشان (!) کے ساتھ ختم ہوتا ہے	Oh no! What a disaster! "اوہ نہیں! کیا المیہ ہے!"

B Read each sentence below and identify its type (Declarative, Interrogative, Imperative, or Exclamatory).
پہلے دے گئے ہر جملے کو پڑھیں اور اس کی قسم (بیانیہ، سوالیہ، حکمیہ، یا استغابیہ) کی شناخت کریں۔

Sentence (جملہ)	Type (قسم)
1. I can fix this easily. میں یہ آسانی سے ٹھیک کر سکتا ہوں۔	Declarative بیانیہ
2. Can you help me with this? کیا آپ میری اس میں مدد کر سکتے ہیں؟	Interrogative سوالیہ
3. Please don't touch that. براہ کرم اسے مت چھوئیں۔	Imperative حکم
4. Hurray! We did it perfectly! واہ! ہم نے یہ بہترین کیا!	Exclamatory استغابیہ
5. I don't think this will work. میرے خیال میں یہ کام نہیں کرے گا۔	Declarative بیانیہ
6. Why are you laughing? آپ کیوں ہنس رہے ہیں؟	Interrogative سوالیہ
7. Be careful with the glass. شیشے کے ساتھ محتاط رہیں۔	Imperative حکم
8. Wow! That's amazing! زبردست! یہ تو حیرت انگیز ہے!	Exclamatory استغابیہ
9. Pass me the book, please. کتاب مجھے دے دیں، براہ کرم۔	Imperative حکم
10. The kitchen looks perfect now. اب باورچی خانہ بالکل ٹھیک لگ رہا ہے۔	Declarative بیانیہ

Oral Communication (زبانی مواصلت)

Character Role-Play

کردار اداکاری

1. Choose a Character (کردار کا انتخاب)

- Select either Darry or Lizzie from the play "The End of the Beginning."

کوئی ایک کردار ڈیری یا لیزی ڈرامہ "آغاز کے اختتام" سے منتخب کریں۔

- Understand your character's personality (Darry - stubborn but clueless, Lizzie - practical and sharp-tongued).
اپنے کردار کی شخصیت کو سمجھیں (ڈیری.....ضدی لیکن بے وقوف، لیزی.....عملی اور تیز زبان)۔

2. Prepare Your Dialogue (اپنے مکالمے کی تیاری)

- Pick a short scene or a few lines from the play.
ڈرامے کا ایک مختصر منظر یا چند سطور منتخب کریں۔
- Make sure the dialogue has a clear beginning, middle, and end (plot development).
یقینی بنائیں کہ مکالمے کا ایک واضح آغاز، وسط، اور اختتام (کہانی کا تسلسل) ہو۔

- Add an expressive closure (final impactful line or action).
اظہاری اختتام شامل کریں (حتمی اثر انگیز سطر یا عمل)۔

کردار اداکاری: لیزی بیری

Character Role-Play: Lizzie Berrill

Scene: After Darry's disastrous attempt at housework, Lizzie returns to find the cottage in chaos. Broken crockery litters the floor, a bucket of soapy water has spilled, and Darry stands covered in soot from the chimney incident.

منظر: ڈیری کے گھریلو کاموں میں ناکام کوشش کے بعد، لیزی گھر کو افراتفری کی حالت میں پاتی ہے۔ فرش پر ٹوٹے ہوئے برتن بکھرے ہیں، صابن والے پانی کی باٹنی گر چکی ہے، اور ڈیری چینی کے حادثے سے جھلس کر سیاہ ہو چکا ہے۔

Lizzie: [Standing in the doorway] "Holy saints! What in God's name happened here?"

لیزی: (دروازے پر کھڑی ہو کر) "خدا یا! یہاں کیا ہوا؟"

Darry: [Defensive, wiping soot from his face] "It's not as bad as it looks, woman! Just a wee accident with the heifer's rope."

Lizzie: [Cutting him off, picking up a broken plate] "A wee accident? The kitchen looks like a battlefield! And why's there oil all over the floor?"

Darry: [Muttering] "Barry might've... dropped the drum. But I had it all under control!"

Lizzie: [Scoffing] "Control? You couldn't control a hungry mouse in a cheese shop!" [She grabs a broom] "Move aside. Let someone who knows what they're doin' clean up this mess."

بلوی: (طرز انداز میں) "سنبھالو! تم تو ایک بھوکے چوہے کو پیڑ کی دکان میں بھی نہیں روک سکتے!" (وہ جھاڑو اٹھاتی ہے) "ہو جاؤ۔ کسی کو کام کرنے دو جو اپنا کام جانتا ہو۔"

Darry: [Grumbling] "Fine. But I still say housework's no harder than farm chores."

Lizzie: [Pausing, fixing him with a sharp look] "Then why's the farm still standin' while the kitchen's in ruins?" [She sweeps pointedly around his feet] "Pride won't scrub floors, Darry Berrill. Now hand me that mop-properly this time."

بلوی: (رک کر، اس پر تیز نظر ڈالتی ہے) "پھر کھیتی تو ٹھیک ہے، لیکن باورچی خانہ کیوں تباہ ہو گیا؟" (وہ زور سے اس کے پاؤں کے ارد گرد جھاڑو دیتی ہے) "غور سے فرش صاف نہیں ہوتے، ڈیری بیل۔ اب وہ جھاڑو مجھے دو۔ اس بار سنبھال کر۔"

Closure: Darry sighs, defeated, and passes the mop. Lizzie shakes her head as the curtain falls, emphasizing the play's theme: skill comes from experience, not bluster.

اختتام: ڈیری ہار مان کر آہ بھرتا ہے اور جھاڑو دے دیتا ہے۔ لڑی سر ہلاتی ہے جب کہ پردہ گرتا ہے، جو ڈرامے کے بنیادی پیغام کو اجاگر کرتا ہے کہ مہارت دکھاوے سے نہیں، تجربے سے آتی ہے۔

Writing Skills تحریری مہارتیں

A. Read the following paragraph carefully. It contains several grammatical, punctuation, and spelling errors. Apply your editing and proofreading skills to correct them.

مندرجہ ذیل اقتباس کو غور سے پڑھیں۔ اس میں متعدد قواعدی، ادقانی اور جملے کی غلطیاں موجود ہیں۔ اپنی صحیح اور پروف ریڈنگ کی مہارتوں کو استعمال کرتے ہوئے انہیں درست کریں۔

صحیح اور پروف ریڈنگ کے لیے اقتباس

Paragraph for Editing and Proofreading

All loves playing football with his friends, they often play at the park near there house. last saturday, they decided to play a match against another team. However, when they arrived the ground was crowded, so they had to wait. finally, they got the chance to play but it started to rain heavily. Ali slipped and fell but his friends help him up. Despite the rain they continued playing and enjoy the game. it was a exciting experience for all of them.

Edited Paragraph

Ali loves playing football with his friends. They often play at the park near their house. Last Saturday, they decided to play a match against another team. However, the ground was crowded when they arrived, so they had to wait. Finally, they got the chance to play, but it started raining heavily. Ali slipped and fell, but his friends helped him up. Despite the rain, they continued playing and enjoyed the game. It was an exciting experience for all of them.

علی کو اپنے دوستوں کے ساتھ فٹ بال کھیلنا پسند ہے۔ وہ اکثر اپنے گھر کے قریب پارک میں کھیلتے ہیں۔ پچھلے ہفتے، انہوں نے دوسری ٹیم کے خلاف میچ کھیلنے کا فیصلہ کیا۔ تاہم، جب وہ پہنچے تو میدان بھرا ہوا تھا، اس لیے انہیں انتظار کرنا پڑا۔ آخر کار، انہیں کھیلنے کا موقع ملا، لیکن زوردار بارش شروع ہو گئی۔ علی پھسل کر گر گیا، لیکن اس کے دوستوں نے اسے سنبھال لیا۔ بارش کے باوجود، وہ کھیلتے رہے اور کھیل سے لطف اندوز ہوئے۔ یہ سب کے لیے ایک دل چسپ تجربہ تھا۔

B. Dialogue writing

Instructions (ہدایات)

- Read the situation carefully.
- Write a dialogue between Darry Berrill and Barry Derrill, with Lizzie Berrill appearing later.
- Use at least 10 exchanges between the characters.
- Use clear, realistic dialogue to capture Darry's overconfidence, Barry's humour, and Lizzie's practical wisdom.
- Maintain the playful, farcical tone of the play, blending humour with a subtle critique of gender roles.

Situation (حالت)

The House in Chaos

Inside Darry Berrill's cottage, chaos reigns. The broken crockery lies scattered, a chair wobbles dangerously, and an overturned bucket of soapy water seeps across the floor. A missing curtain flaps in the chilly breeze from a shattered windowpane. Darry stands in the middle, wiping sweat from his brow, his face a mix of stubborn pride and frustration. Barry Derrill, his cheerful but unhelpful friend, leans against the wall, grinning, a feather duster in one hand like a scepter. Suddenly, the door creaks open, and Lizzie Berrill's shadow appears on the doorstep. Secrecy is replaced by surprise and embarrassment as Darry tries to explain the chaos. The room is silent for a heartbeat, then...

ڈیری بیرل کی گھر میں افراتفری چھائی ہوئی ہے۔ ٹوٹے ہوئے برتن بکھرے پڑے ہیں، ایک کرسی خطرناک حد تک ڈگدگ رہی ہے، اور صابن والے پانی کی الٹی ہوئی بالٹی سے فرش پر پانی پھیلا ہوا ہے۔ ایک گم شدہ پردہ ٹوٹی ہوئی کھڑکی سے آتی ہوئی ٹھنڈی ہوا میں لہرا رہا ہے۔ ڈیری درمیان میں کھڑا ہے، جو پیشانی سے پسینہ پونچھ رہا ہے، اس کے چہرے پر اکڑ اور پیزاری کے ملے جلے تاثرات ہیں۔ بیرلی ڈیرل، اس کا خوش مزاج لیکن بے کار دوست، دیوار کے ساتھ ٹیک لگائے مسکرا رہا ہے، جو ایک ہاتھ میں جھاڑو عصا کی طرح تھامے ہوئے ہے۔ اچانک دروازہ کڑکڑاتا ہے اور لڑی بیرل کا سایہ دلیز پر نمودار ہوتا ہے۔ رازداری کی جگہ حیرت اور شرمندگی لے لیتی ہے جب کہ ڈیری اس افراتفری کی وضاحت کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ کمرے میں ایک لمحے کو خاموشی چھا جاتی ہے، پھر.....

Darry: [Wiping sweat] "Well, Barry, I'd say we've made grand progress! A man's touch is all this house needed."

Barry: [Grins, tapping the duster on his palm] "Oh aye, it's got your touch alright-like a bull in a china shop! Tell me, Darry, was the shattered window part of your redesign?"

بیری: (مسکراتے ہوئے جھاڑو کو تھیلی پر تھپتھپاتے ہوئے) "ہاں ہاں، تمہارا ہاتھ تو خوب لگا ہے..... جیسے تیل برتنوں کی دکان میں گھس آیا ہوا مجھے بتاؤ ڈیری، کھڑکی کا شیشہ توڑنا بھی تمہارا بے نئے ڈیزائن کا حصہ تھا؟"

Darry: [Defensive] "That's ventilation, you eejit! And the floor's just... well-seasoned now." [Steps in the soapy puddle, slips, and grabs the wobbling chair]

ڈیری: (دفاعی انداز میں) "یہ ہوا کا بندوبست ہے، بے وقوف! اور فرش تو... ویسے اب زیادہ صاف ہو گیا ہے۔" (صابن والے پانی میں پھسلتا ہے اور ڈگدگاتی کرسی کو تھام لیتا ہے)

Barry: [Laughs] "Careful! If you break the last chair, Lizzie'll serve you for supper."

Darry: [Ignores him, gestures to the mess] "Women fuss over nothin'. Look-I've done the washin' up!" [Kicks a broken plate] "...More or less."

ڈیری: (اسے نظر انداز کرتے ہوئے) "عورتیں ہر چیز پر بے وجہ پریشان ہوتی ہیں۔ دیکھو..... میں برتن دھو چکا ہوں!" (ٹوٹی ہوئی پلیٹ کو لات مارتا ہے)

Barry: [Mock solemn] "A masterpiece. Picasso of housework, you are."

بیری: (طنزیہ بخشدگی سے) "شاہکار ہے۔ گھریلو کام کے پکاسو بن گئے ہو تم۔"

- Darry: [Puffs chest] "Exactly! And dinner's nearly-" [A pot boils over on the stove with a hiss]
 "-Blast!" "لعنت بھیجوا!"
- Barry: [Sniffs the air] "Smells like 'humble pie.' Fitting!" "خوشامدی بو آ رہی ہے۔ مناسب ہے!"
 [Door creaks open. Lizzie stands frozen, eyes wide.]
- Lizzie: [Deadpan] "Well, Either we've been robbed, or I've walked into a very tragic comedy."
 (دروازہ کھڑکھڑاہٹ سے کھلتا ہے۔ لڑی آنکھیں پھیلانے نجدی کھڑی ہے)
- Darry: [Sheepish] "Ah! Lizzie, love! Barry and I were just-" "اچھا۔ یا تو ہمارا گھر لوٹ لیا گیا ہے، یا میں کسی الم ناک مزاحیہ ڈرامے میں آ گئی ہوں۔"
- Lizzie: [Holds up a hand] "Let me guess. You 'improved' the place?" [Picks up the feather duster]
 "And this is your royal scepter, King Midas of Mess?"
- Barry: [Bows] "Your Majesty."
 (ہاتھ اٹھا کر) "مجھے اندازہ لگانے دو۔ تم نے جگہ کو بہتر بنا دیا ہے؟" (جھاڑوا اٹھاتی ہے) "اور یہ تمہارا شاہی عصا ہے، گندگی کے میداں بادشاہ؟"
- Lizzie: [Tosses duster aside] "Out, Barry. Darry-start scrubbing. And if I find one spoon in the chimney, you'll sleep there."
 (جھک کر سلام کرتا ہے) "محض و والا"
- Barry: [Patting Darry's shoulder] "Cheer up! Only everything's ruined."
 (جھاڑو پھینک کر) "بیری، باہر نکلو۔ ڈیری صفا ئی شروع کرو۔ اور اگر چینی میں سے مجھے ایک بھی بیج ملا تو تم وہیں سو گے۔"
- Darry: [Muttering] "I still say it's not that hard..." "میں اب بھی کہتا ہوں کہ یہ اتنا مشکل نہیں ہے۔"
- Lizzie: [Sweetly] "Then you won't mind doin' it properly." [Exits with a slam]
 (مٹھی آواز میں) "پھر تو تمہیں صحیح طریقے سے کرنے میں کوئی اصرار نہیں ہوگا۔" (زور سے دروازہ بند کر کے چلی جاتی ہے)
- Barry: [Patting Darry's shoulder] "Cheer up! Only everything's ruined."
 (خوش رہو! بس سارا گھر تباہ ہو چکا ہے۔)
- Darry: [Sighs, grabs a mop] "Women. No appreciation for vision."
 (آہ بھرتا ہے، جھاڑوا اٹھاتا ہے) "عورتیں۔ تخیل کی کوئی قدر نہیں کرتیں۔"
- [Curtain falls as Darry slips again in the soapy water. Barry's laughter echoes.]
 (پردہ گرتا ہے جب کہ ڈیری صابن والے پانی میں دوبارہ پھسلتا ہے۔ بیری کی ہنسی گونجتی رہتی ہے۔)

Objective Type Questions

□ Choose the correct option (Synonyms):

- Steep stairs, almost like a ladder, leading to upper room, top right.
 (A) descending (B) blocking (C) guiding (D) exiting
- Some chairs, one heavy, with rubbered castors.
 (A) legs (B) wheels (C) handles (D) arms
- Small settee, and table.
 (A) stool (B) sofa (C) bench (D) chair
- To right of dresser, on a nail, hangs a whip.
 (A) rope (B) belt (C) lash (D) chain
- To right of fireplace, a lumber room.
 (A) storage (B) bedroom (C) dining (D) study
- Darry: Scornfully, too much to do, I suppose.
 (A) politely (B) nervously (C) happily (D) mockingly
- I'd do all that has to be done here, three times over, 'n when all was finished, I'd be sighing for something to do.
 (A) laughing (B) groaning (C) crying (D) shouting
- If you had half of what I have to do here, at the end of the evening you'd be picked up dead out of the debris.
 (A) dropped (B) collected (C) lifted (D) thrown

9. If you had half of what I have to do here, at the end of the evening you'd be picked up and
out of the debris.
(A) quiet (B) void (C) remains (D) groom
10. Lizzie: As a mackerel.
(A) lively (B) dead (C) fish (D) fresh
11. Darry: Fiercely, I'm always challenging you to change places for a few hours, but you won't
do it.
(A) gently (B) angrily (C) softly (D) playfully
12. I'd show you what a sinecure of a job you had here, while I'm sweating out in the fields.
(A) difficult (B) stressful (C) boring (D) easy
13. Lizzie: Go out 'n finish the mowing of the meadow.
(A) planting (B) fertilizing (C) watering (D) cutting
14. Lizzie: Go out 'n finish the mowing of the meadow.
(A) garden (B) field (C) forest (D) yard
15. It'll take you only half an hour or so, 'n there's plenty of light in the sky still.
(A) abundant (B) little (C) fading (D) artificial
16. Agony to look at you; agony to listen to you; agony, agony to be anywhere near you.
(A) joy (B) comfort (C) pleasure (D) torment
17. There's the lamb 'n the heifer 'n the hens to be fed 'n tended.
(A) young cow (B) goat (C) sheep (D) pig
18. There's the lamb 'n the heifer 'n the hens to be fed 'n tended.
(A) ignored (B) cared for (C) sold (D) released
19. Darry: Angrily, buzz off, then, an' I'll show you how the work of a house is done.
(A) stay (B) help (C) go away (D) listen
20. Done quietly: done with speed, 'n without a whisper of fuss in its doing.
(A) shout (B) hint (C) rumor (D) silence
21. Done quietly: done with speed, 'n without a whisper of fuss in its doing.
(A) commotion (B) ease (C) skill (D) delay
22. Lizzie violently pulls off a jazz-coloured overall she is wearing.
(A) faded (B) brightly patterned (C) plain (D) dark
23. And flings it on the floor.
(A) places (B) throws violently (C) hangs (D) folds
24. Darry: A little frightened. Oh, I'll manage all right.
(A) confident (B) angry (C) scared (D) excited
25. Lizzie: In a temper, what Alice Lanigan!
(A) mood (B) rage (C) joke (D) story
26. I caught you chattering to yesterday.
(A) working (B) arguing (C) talking idly (D) whispering
27. The Alice Lanigan, that's setting you on to nag at me about the little I have to do in the
house.
(A) praise (B) complain constantly to
(C) help (D) ignore
28. The Alice Lanigan, that's goading you into the idea.
(A) provoking (B) discouraging (C) stopping (D) forgetting
29. You'd be a shevaleer, an's getting you to deliver more and effectively.
(A) worker (B) gallant gentleman (C) farmer (D) fool
30. The Alice Lanigan that's on the margin of fifty.
(A) beginning (B) verge (C) middle (D) memory

31. And assembles herself together as if she was a girl in her teens.
 (A) composes (B) scatters (C) destroys (D) forgets
32. Deliberately moulding her body posture like the Lady of Shalott.
 (A) accidentally (B) rarely (C) carelessly (D) intentionally
33. Deliberately moulding her body posture.
 (A) ignoring (B) shaping (C) damaging (D) relaxing
34. Moulding her body posture like the Lady of Shalott.
 (A) clothes (B) face (C) stance (D) voice
35. To captivate all around her.
 (A) repel (B) charm (C) anger (D) confuse
36. Lizzie: I've seen you, when you thought I slumbered 'n slept.
 (A) dozed (B) worked (C) cried (D) exercised
37. It's a dangerous thing to associate with Alice Lanigan.
 (A) fight (B) mingle (C) ignore (D) forget
38. Darry: Hail 'n farewell to you.
 (A) Greetings and goodbye (B) Love and kisses
 (C) Anger and hate (D) Come and stay
39. I'll at least find the four walls standing.
 (A) house intact (B) furniture broken (C) food cooked (D) clothes washed
40. She goes out. Darry strolls to the door.
 (A) runs (B) saunters (C) jumps (D) crawls
41. Let her see her folly out.
 (A) wisdom (B) anger (C) beauty (D) foolishness
42. The clock in the distant Town Hall strikes eight.
 (A) nearby (B) faraway (C) broken (D) expensive
43. The clock in the distant Town Hall strikes eight.
 (A) stops (B) falls (C) chimes (D) ticks
44. Darry returns, glances at the clock on the dresser.
 (A) stares (B) peeks (C) breaks (D) cleans
45. A whirring rattle comes from inside the clock.
 (A) silent (B) musical (C) buzzing (D) loud
46. A whirring rattle comes from inside the clock.
 (A) clatter (B) melody (C) light (D) smell
47. Part of a big, broken spring darts out.
 (A) shoots (B) crawls (C) floats (D) melts
48. Which he hurriedly crams in again.
 (A) forces (B) places (C) throws (D) loses
49. Stands stiff, strokes his thighs.
 (A) rigid (B) relaxed (C) bent (D) tired
50. Stands stiff, strokes his thighs.
 (A) hits (B) rubs (C) washes (D) covers
51. Pats his belly, and tries to push it back a little.
 (A) taps (B) punches (C) lifts (D) ignores
52. Darry listens and, awkwardly, clumsily and puffingly, tries to follow the movements.
 (A) ungracefully (B) elegantly (C) powerfully (D) silently
53. Darry listens and, awkwardly, clumsily and puffingly, tries to follow the movements.
 (A) breathlessly (B) effortlessly (C) angrily (D) sleepily

54. When the music commences.
 (A) stops (B) begins (C) fades (D) speeds
55. Presently, blowing and panting, he is out of time again.
 (A) sitting (B) laughing (C) talking (D) gasping
56. Before he recommences.
 (A) finishes (B) improves (C) forgets (D) restarts
57. Barry: Briskly, come 'n greet me what are you trying to do?
 (A) slowly (B) angrily (C) sadly (D) energetically
58. Barry: Dubiously, never done it to music.
 (A) confidently (B) uncertainly (C) happily (D) angrily
59. Barry reluctantly takes off his coat and waistcoat.
 (A) eagerly (B) quickly (C) hesitantly (D) proudly
60. Keep in touch with the rhythm, or you'll mar everything.
 (A) create (B) speed (C) fix (D) spoil
61. Start her off, and stretch yourself down.
 (A) shrink (B) extend (C) jump (D) sit
62. The tempo of the tune forces them to do the exercises in a frantic way.
 (A) volume (B) speed (C) melody (D) quality
63. The tempo of the tune forces them to do the exercises in a frantic way.
 (A) relaxed (B) careful (C) slow (D) hectic
64. He stops while Barry goes on manfully.
 (A) weakly (B) determinedly (C) lazily (D) angrily
65. Darry: Testily. Aw, what's wrong!
 (A) irritably (B) happily (C) sadly (D) fearfully
66. We're congestin' ourselves with speed.
 (A) helping (B) overloading (C) relaxing (D) timing
67. Darry: With aggravated patience.
 (A) increased (B) reduced (C) hidden (D) forgotten
68. Darry is soon behind time, blowing and puffing out of him.
 (A) gasping (B) laughing (C) exercising (D) resting
69. Darry: Indignantly, stopping to talk.
 (A) angrily (B) happily (C) fearfully (D) tiredly
70. I'm trying to foster you into the right balance 'n rhythm.
 (A) stop (B) encourage (C) prevent (D) ignore
71. "Oh, don't be such an egotist, Barry."
 (A) beginner (B) team player (C) self-centered person (D) expert
72. "Down where the bees were hummin' an' the wild flowers gaily growing"
 (A) sadly (B) cheerfully (C) slowly (D) barely
73. "Said she, we'll meditate on things, things high 'n edifying"
 (A) boring (B) enlightening (C) simple (D) confusing
74. I feel hot, 'n fear a storm is brewing"
 (A) ending (B) avoiding (C) developing (D) forgetting
75. "White-featur'd 'n thin goodie-goodies rush around excited"
 (A) self-righteous people (B) athletes
 (C) musicians (D) children
76. Proclaiming that the dignity of living has been blighted"
 (A) denying (B) questioning (C) forgetting (D) declaring

77. Proclaiming that the dignity of living has been blighted"
 (A) improved (B) ruined (C) created (D) celebrated
78. "Darry cocks his ear and listens"
 (A) covers (B) cleans (C) tilts (D) hurts
79. Take it quietly? An' the time galloping by?
 (A) stopping (B) passing quickly (C) slowing (D) reversing
80. You're not going to expedite matters by rushing.
 (A) delay (B) forget (C) hasten (D) complicate
81. I suppose loitering to look at you lying on the broad of your back.
 (A) hurrying (B) working (C) lingering (D) singing
82. I suppose loitering to look at you lying on the broad of your back, jiggling your legs.
 (A) shaking (B) stretching (C) breaking (D) painting
83. You pioneered me into doing two of them yourself"
 (A) followed (B) criticized (C) prevented (D) led
84. There's such a thing in the world as a libel.
 (A) truth (B) defamation (C) gift (D) song
85. You came strutting in with a mandolin.
 (A) crawling (B) falling (C) running (D) swaggering
86. "I was doing callisthenics, wasn't I?"
 (A) exercises (B) singing (C) cooking (D) sleeping
87. You're depositing it in the air, man!
 (A) throwing (B) breaking (C) hiding (D) placing
88. Peering down at the table.
 (A) looking closely (B) kicking (C) cleaning (D) ignoring
89. Give the fodder to the lamb.
 (A) medicine (B) animal feed (C) water (D) toy
90. Barry sits dejectedly in a corner.
 (A) happily (B) excitedly (C) angrily (D) gloomily
91. On the floor on his back, elevating his nose as much as possible.
 (A) lowering (B) raising (C) breaking (D) cleaning
92. I gave myself such a bang on my nose.
 (A) tap (B) hard blow (C) kiss (D) scratch
93. Keep the nose sticking up in the air.
 (A) pointing upward (B) hidden (C) bleeding (D) clean
94. I don't know where to get something cold to shove down the back of your neck.
 (A) clean (B) place gently (C) remove (D) push forcefully
95. With a moan of resentment as he hears expedite matters.
 (A) joy (B) surprise (C) fear (D) bitterness
96. A little block of ice would come in handy.
 (A) melt quickly (B) be useful (C) be cold (D) break
97. Darry, with a moan of exasperation, sits up.
 (A) joy (B) fear (C) frustration (D) surprise
98. Immediately plunges down on his back again.
 (A) rises (B) falls suddenly (C) walks (D) crawls
99. Darry, after a second of silent consternation, sits up with a jerk, but immediately plunges down.
 (A) happiness (B) sleepiness (C) boredom (D) alarm

100. Darry, after a second of silent consternation, sits up with a jerk, but immediately plunges down.
 (A) sudden movement (B) slow rise (C) graceful turn (D) careful motion
101. Come down, come down, 'n stop down, or that delicate little hand of yours.
 (A) strong (B) fragile (C) large (D) dirty
102. Comes out of the room in a sweat of fright.
 (A) terror-induced (B) happy tears (C) rain water (D) blood stains
103. One hand tightly clasped over the other.
 (A) waving (B) gripped (C) cleaning (D) hiding
104. An'not leave them scattered about in heaps all over the mantel piece?
 (A) lines (B) boxes (C) piles (D) drawers
105. A bit of old rag till I bind up my wounds.
 (A) cloth (B) bandage (C) paper (D) string
106. Barry kneels down beside the prostrate Darry.
 (A) stands (B) gets on knees (C) sits (D) lies
107. Barry kneels down beside the prostrate Darry.
 (A) standing (B) running (C) sitting (D) lying flat
108. The light has been fading and it is getting dark.
 (A) increasing (B) glowing (C) flashing (D) diminishing
109. I think I can hear her cropping the grass.
 (A) planting (B) hiding (C) eating (D) smelling
110. The spuds are all scattered about here.
 (A) tools (B) potatoes (C) leaves (D) stones
111. Not be trampling them into the ground.
 (A) stomping on (B) picking up (C) washing (D) counting
112. With angry mockery, no, you wouldn't feel it.
 (A) praise (B) sarcasm (C) fear (D) surprise
113. Get everything shipshape before the missus toddles back.
 (A) dirty (B) orderly (C) broken (D) hidden
114. He snaps down the switch.
 (A) clicks (B) removes (C) cleans (D) breaks
115. Inside room, emphatically. Oh, I know what I'm doin'.
 (A) weakly (B) quickly (C) quietly (D) forcefully
116. Must be the blasted bulb.
 (A) new (B) damned (C) bright (D) small
117. Barry catches the chair, but the strain is too much.
 (A) fun (B) help (C) tension (D) rope
118. He is pulled along.
 (A) dragged (B) pushed (C) lifted (D) released
119. Darry mounts the chair again.
 (A) kicks (B) climbs onto (C) breaks (D) paints
120. Like a magnanimous person.
 (A) angry (B) foolish (C) generous (D) sleepy
121. What are you blathering about?
 (A) singing (B) talking nonsense (C) working (D) crying
122. We're no worse off than we were before.
 (A) richer (B) happier (C) in a worse situation (D) cleaner

123. Darry: Jubilantly, plenty of oil in it.
 (A) sadly (B) fearfully (C) angrily (D) joyfully
124. Slipped out of me hand into a heap of rubbish.
 (A) water (B) garbage (C) tools (D) oil
125. Staggering against the wall.
 (A) stumbling (B) running (C) leaning (D) jumping
126. Outside, in a loud voice of great distress.
 (A) joy (B) anguish (C) anger (D) surprise
127. Why did you insist on climbing the shelves, you sap?
 (A) genius (B) fool (C) friend (D) hero
128. With a wail, tryin' to expedite matters.
 (A) laugh (B) whisper (C) shout (D) cry
129. There'll be a nice panorama of ruin.
 (A) bit (B) view (C) smell (D) sound
130. Halts there, exhausted and sooty.
 (A) wet (B) dusty (C) bloody (D) shiny

Answers:

1. (C)	2. (B)	3. (B)	4. (B)	5. (A)	6. (D)	7. (B)	8. (B)	9. (C)	10. (C)
11. (B)	12. (D)	13. (D)	14. (B)	15. (A)	16. (D)	17. (A)	18. (B)	19. (C)	20. (B)
21. (A)	22. (B)	23. (B)	24. (C)	25. (B)	26. (C)	27. (B)	28. (A)	29. (B)	30. (B)
31. (A)	32. (D)	33. (B)	34. (C)	35. (B)	36. (A)	37. (B)	38. (A)	39. (A)	40. (B)
41. (D)	42. (B)	43. (C)	44. (B)	45. (C)	46. (A)	47. (A)	48. (A)	49. (A)	50. (B)
51. (A)	52. (A)	53. (A)	54. (B)	55. (D)	56. (D)	57. (D)	58. (B)	59. (C)	60. (D)
61. (B)	62. (B)	63. (D)	64. (B)	65. (A)	66. (B)	67. (A)	68. (A)	69. (A)	70. (B)
71. (C)	72. (B)	73. (B)	74. (C)	75. (A)	76. (D)	77. (B)	78. (C)	79. (B)	80. (C)
81. (C)	82. (A)	83. (D)	84. (B)	85. (D)	86. (A)	87. (D)	88. (A)	89. (B)	90. (D)
91. (B)	92. (B)	93. (A)	94. (D)	95. (D)	96. (B)	97. (C)	98. (B)	99. (D)	100. (A)
101. (B)	102. (A)	103. (B)	104. (C)	105. (A)	106. (B)	107. (D)	108. (D)	109. (C)	110. (B)
111. (A)	112. (B)	113. (B)	114. (A)	115. (D)	116. (B)	117. (C)	118. (A)	119. (B)	120. (C)
121. (B)	122. (C)	123. (D)	124. (B)	125. (A)	126. (B)	127. (B)	128. (D)	129. (B)	130. (B)

Choose the correct option (Knowledge based MCQs)

- How are the stairs to the upper room described?
 (A) Wide and carpeted (B) Steep, almost like a ladder
 (C) Spiral (D) Non-existent
- Where is the fireplace located in the kitchen?
 (A) Left wall (B) Corner (C) Center (D) Right wall
- What musical instrument hangs in the kitchen?
 (A) Guitar (B) Piano (C) Mandolin (D) Violin
- What does the sign on the wall say?
 (A) "Welcome Home" (B) "Clean Up" (C) "Do It Now" (D) "No Entry"
- What outdoor task does Lizzie want Darry to finish?
 (A) Planting crops (B) Mowing the meadow
 (C) Building a fence (D) Washing the car
- Which animals need to be tended according to Lizzie?
 (A) Cows and pigs (B) Sheep and goats
 (C) Dogs and cats (D) Lamb, heifer, and hens

7. What does Lizzie dramatically remove and throw?
(A) Her apron (B) A jazz-colored overall (C) Her shoes (D) A hat
8. How does Darry react when Lizzie threatens to leave him with the housework?
(A) Pleads with her (B) Starts crying (C) Tells her to buzz off (D) Apologizes
9. How does Alice present herself according to Lizzie?
(A) As an old woman (B) As a businesswoman
(C) Like a young girl (D) As a grandmother
10. What literary figure does Lizzie compare Alice's posture to?
(A) Juliet (B) The Lady of Shalott (C) Ophelia (D) Lady Macbeth
11. What type of hat does Lizzie put on?
(A) A baseball cap (B) A winter beanie
(C) A broad-brimmed hat (D) A fancy bonnet
12. What item does Lizzie take from the wall before leaving?
(A) A picture (B) A whip (C) A calendar (D) A coat
13. What happens when Darry tries to wind the clock?
(A) It starts working perfectly (B) Nothing happens
(C) It chimes loudly (D) The spring breaks
14. What does Darry do to prepare for physical exercise?
(A) Puts on running shoes (B) Stretches his arms
(C) Drinks water (D) Loosens his braces
15. What does Lizzie hope to find when she returns?
(A) A clean house (B) Dinner ready
(C) The four walls standing (D) Darry gone
16. What does Darry do with his waistcoat before exercising?
(A) Mends it (B) Takes it off (C) Hangs it up (D) Washes it
17. How does Darry initially perform the exercises?
(A) Gracefully (B) Without enthusiasm
(C) Perfectly in rhythm (D) Awkwardly and clumsily
18. What does Darry adjust on the gramophone?
(A) The volume (B) The speed indicator (C) The needle (D) The record
19. What new problem occurs with the slow music?
(A) Darry falls asleep (B) He moves too fast for it
(C) The gramophone stops (D) Barry complains
20. What instrument does Barry bring?
(A) A mandolin (B) A guitar (C) A violin (D) A harmonica
21. What's distinctive about Barry's glasses?
(A) They're broken (B) Wide-rimmed and thick-lensed
(C) They're sunglasses (D) They're borrowed
22. What does Darry say would be proper exercise attire?
(A) A tracksuit (B) Shorts (C) Nothing (D) Pajamas
23. What does Darry emphasize about the rhythm?
(A) Ignore it (B) Keep in touch with it
(C) Change it (D) Sing along
24. How does the fast tempo affect their exercising?
(A) Makes them relaxed (B) Forces frantic movements
(C) Helps them synchronize (D) Puts them to sleep
25. What physical condition is Darry in during the exercises?
(A) Energized (B) Completely rested (C) Nearly exhausted (D) Injured

26. What does Darry accuse Barry of doing to the gramophone?
(A) Breaking it (B) Jamming the indicator to fast
(C) Changing the record (D) Turning it off
27. What song does Darry hum during the exercises?
(A) "Danny Boy" (B) "Coming thro' the Rye"
(C) "The Fields of Athenry" (D) "She Moved Through the Fair"
28. What does Darry say Barry is doing to the exercise session?
(A) Improving it (B) Ignoring it (C) Spoiling it (D) Recording it
29. What does Darry compare Barry's performance to?
(A) The Londonderry Air played in march time (B) A perfect symphony
(C) A church choir (D) A professional orchestra
30. What instruments do they use for their song?
(A) Guitars (B) Harmonicas (C) Violins (D) Mandolins
31. What disagreement arises about their movements?
(A) Which direction to go (left vs right) (B) Whether to bow or not
(C) How fast to move (D) When to start singing
32. What natural elements are featured in their song?
(A) Mountains and rivers (B) Bees and wild flowers
(C) Deserts and canyons (D) Snow and ice
33. What does Darry call Barry during their argument?
(A) A genius (B) A saint (C) An egotist (D) A hero
34. How does Barry remember the movement instructions?
(A) He forgot completely (B) He makes up new ones
(C) Exactly as Darry says (D) Opposite to what Darry says
35. What does Darry say about life in the song?
(A) It's wonderful (B) It's trying (C) It's meaningless (D) It's too short
36. What type of people does Barry describe in the song?
(A) Happy farmers (B) White-featured, thin goodie-goodies
(C) Angry protesters (D) Wealthy landowners
37. What sound does Darry listen for after the song?
(A) Birds chirping (B) Children playing
(C) The mowing machine (D) A car engine
38. What time does the Town Hall clock strike?
(A) Nine (B) Eight (C) Ten (D) Eleven
39. What does Darry urgently need to do?
(A) Taking exercise (B) Visit Alice (C) House-work (D) Take a nap
40. What clothing item gives Darry trouble?
(A) His shoes (B) The overall (C) His hat (D) His gloves
41. What does Barry accuse Darry of regarding their activities?
(A) Pioneering him into doing them (B) Wasting money
(C) Being too serious (D) Not practicing enough
42. What legal term does Darry mention?
(A) Contract (B) Trespass (C) Libel (D) Theft
43. What does Darry say about quick work?
(A) It's always bad (B) It causes accidents
(C) Things get done faster (D) Lizzie hates it
44. What were Barry's leg movements described as?
(A) Still (B) Jiggling (C) Kicking (D) Stretching

45. What's wrong with the clock?
 (A) It's too fast (B) Stopped and hours slow
 (C) Making strange noises (D) Completely broken
46. What does Barry do with the clock?
 (A) Throws it away (B) Winds it repeatedly (C) Takes it apart (D) Ignores it completely
47. How does Barry examine objects?
 (A) From a distance (B) Close up to his spectacles
 (C) With his eyes closed (D) Using a magnifying glass
48. What does Darry accuse Barry of doing with the jug?
 (A) Breaking it (B) Hiding it
 (C) Depositing it in the air (D) Drinking from it
49. What does Darry tell Barry to do while he washes?
 (A) Sing louder (B) Make tea (C) Fix the clock (D) Come wipe dishes
50. What causes Barry to break the jug?
 (A) His swinging arm movement (B) Slippery hands
 (C) A sudden earthquake (D) Darry pushing him
51. How does Darry describe Barry after the jug breaks?
 (A) A graceful dancer (B) A snaky-armed elephant
 (C) A talented musician (D) A careful worker
52. What does Darry urgently need to do outside?
 (A) Fix the fence (B) Give fodder to the lamb
 (C) Stop the mowing machine (D) Check the weather
53. What happens to Darry outside?
 (A) He finds money (B) Gets lost
 (C) Bangs his nose on concrete (D) Meets a friend
54. What impractical solution does Barry suggest?
 (A) Call a doctor (B) A block of ice (C) Magic spell (D) Time travel
55. What does Darry do with his body after the injury?
 (A) Stands straight (B) Flings himself flat on the floor
 (C) Sits in a chair (D) Leans against the wall
56. What does Barry claim about rushing around?
 (A) It's fun (B) It doesn't expedite matters
 (C) It's necessary (D) It's healthy
57. What does Darry want to put around Barry?
 (A) A rug (B) A rope (C) A safety curtain (D) A fence
58. What continues to be heard outside?
 (A) Children playing (B) Mowing machine rattling
 (C) Birds chirping (D) Rain falling
59. Where is the shed key located?
 (A) Under the bed (B) Over the mantelpiece
 (C) In the kitchen drawer (D) Outside the door
60. How is the upstairs room described?
 (A) Brightly lit (B) Full of furniture (C) Comfortably warm (D) Dark as pitch
- What happens when Darry tries to sit up?
 (A) He feels better (B) His nose starts bleeding again
 (C) He sees the key (D) He faints
62. Why does Barry come downstairs injured?
 (A) He fell down the stairs (B) Hit his head
 (C) Burned his hand (D) Cut himself on razor blades

63. What does Barry need to treat his wounds?
 (A) A doctor (B) A bit of old rag (C) Some ointment (D) Cold water
64. How does Barry hold his injured hand?
 (A) Lets it hang loose (B) In his pocket
 (C) Clapsed tightly with the other hand (D) Behind his back
65. What does Darry's "pumping out" refer to?
 (A) Blood from his nose (B) Water from a pump
 (C) Oil from a drum (D) Air from a tire
66. What does Barry claim to have done for Darry?
 (A) Nothing (B) More than enough
 (C) Everything perfectly (D) Half slaughtered himself
67. What does Barry's injured finger look like?
 (A) Hanging by a thread of flesh (B) Perfectly fine
 (C) Completely severed (D) Just slightly scratched
68. What cruel suggestion does Darry make about Barry's mandolin playing?
 (A) He should take lessons (B) He should play louder
 (C) He should switch instruments (D) He'd play better without fingers
69. What does Darry sarcastically call Barry's injury?
 (A) A disaster (B) A mere scratch (C) An unexpected honor (D) A blessing
70. What does Darry say Barry's injury will limit?
 (A) His capacity for breaking things (B) His complaining
 (C) His musical talent (D) His housework skills
71. What vegetables are scattered on the ground?
 (A) Spuds (potatoes) (B) Carrots (C) Onions (D) Cabbages
72. What new damage does Barry cause while sweeping?
 (A) Breaks a vase (B) Knocks over a chair
 (C) Smashes a window pane (D) Tears the carpet
73. What does Darry call Barry in frustration?
 (A) His best friend (B) A helpful soul
 (C) A destroying neighbor (D) A careful worker
74. What unconventional solution do they devise for heifer?
 (A) Selling it (B) Asking Lizzie for help
 (C) Building a new fence (D) Rope through the chimney tied to a chair
75. What happens when Darry tries the light switch?
 (A) Lights work perfectly (B) Nothing happens
 (C) The bulb explodes (D) Only some lights work
76. Where does Darry first think the problem is?
 (A) The wiring (B) The fuse box (C) The meter (D) The power outage
77. What room does Darry check for the electrical issue?
 (A) The lumber room (B) The kitchen (C) The bedroom (D) The shed
78. What does Darry call the problematic bulb?
 (A) A treasure (B) Blasted (C) Wonderful (D) Ancient
79. Where had the replacement bulb been stored?
 (A) In a drawer (B) On a shelf (C) In the shed (D) In his pocket
80. What does Darry want to achieve before Lizzie returns?
 (A) A cooked meal (B) All animals fed
 (C) Everything shipshape (D) The house cleaned

81. What happens when the heifer moves?
 (A) The rope snaps (B) The chimney collapses
 (C) The chair is pulled across the room (D) Nothing noticeable
82. What happens when Darry fixes the bulb?
 (A) The lights work perfectly (B) The power goes out
 (C) The bulb explodes (D) There's a flash and darkness
83. What backup lighting do they attempt?
 (A) Flashlights (B) Oil lamps (C) Candles (D) Fireplace
84. Where is their oil supply?
 (A) Kitchen cabinet (B) Lumber room drum (C) Garden shed (D) Basement
85. How should Barry navigate in the dark shed?
 (A) Use matches to see (B) Feel his way (C) Wait for daylight (D) Call for help
86. What special feature does the oil can have?
 (A) A wide base (B) A broken handle (C) A long snout (D) A measuring gauge
87. What happens to the oil tap key?
 (A) It breaks (B) Falls into rubbish
 (C) Barry takes it (D) Gets stuck in the lock
88. How does Darry temporarily stop the oil leak?
 (A) With his thumb (B) Using a cloth (C) Tipping the drum (D) Plugging with wood
89. What sound indicates Barry's accident?
 (A) A scream (B) Glass breaking (C) Crash of falling objects (D) A loud bang
90. Where does Darry place the oil drum?
 (A) On the table (B) Outside the door
 (C) In the sink (D) Back in lumber room
91. What does Darry predict Lizzie will see?
 (A) A clean house (B) A panorama of ruin (C) Happy husbands (D) A prepared meal
92. What happens to the oil during the struggle?
 (A) It's safely stored away (B) Flows unnoticed into the sink
 (C) Catches fire (D) They drink it
93. What condition is Darry in after his chimney descent?
 (A) Exhausted and sooty (B) Fresh and clean
 (C) Well-dressed (D) Uninjured
94. Who does Barry blame for his chimney incident?
 (A) Himself (B) Darry (C) The heifer (D) Lizzie
95. How does Barry act after the bulb fails?
 (A) Angrily (B) Fearfully (C) "I told you so" (D) Silently

Answers:

1. (B)	2. (D)	3. (C)	4. (C)	5. (B)	6. (D)	7. (B)	8. (C)	9. (C)	10. (B)
11. (C)	12. (B)	13. (D)	14. (D)	15. (C)	16. (B)	17. (D)	18. (B)	19. (B)	20. (A)
21. (B)	22. (B)	23. (B)	24. (B)	25. (C)	26. (B)	27. (B)	28. (C)	29. (A)	30. (D)
31. (A)	32. (B)	33. (C)	34. (D)	35. (B)	36. (B)	37. (C)	38. (A)	39. (C)	40. (B)
41. (A)	42. (C)	43. (C)	44. (B)	45. (B)	46. (B)	47. (B)	48. (C)	49. (D)	50. (A)
51. (B)	52. (B)	53. (C)	54. (B)	55. (B)	56. (B)	57. (C)	58. (B)	59. (B)	60. (D)
61. (B)	62. (D)	63. (B)	64. (C)	65. (A)	66. (D)	67. (A)	68. (D)	69. (C)	70. (A)
71. (A)	72. (C)	73. (C)	74. (D)	75. (B)	76. (C)	77. (A)	78. (B)	79. (A)	80. (C)
81. (C)	82. (D)	83. (B)	84. (B)	85. (A)	86. (C)	87. (B)	88. (A)	89. (C)	90. (C)
91. (B)	92. (B)	93. (A)	94. (D)	95. (C)					

Additional Short Questions

What is the main conflict in "The End of the Beginning"?

”آغاز کے اختتام“ کا مرکزی تنازعہ کیا ہے؟

Ans. The main conflict in "The End of the Beginning" stems from Darry's comedic insistence that he can manage household chores as well as or better than his wife, Lizzie. His overconfidence leads to a series of failures, from winding a clock to washing dishes, exposing the gap between his pride and actual ability. This struggle humorously critiques traditional gender roles, as Darry's attempts to prove his domestic competence only highlight his ineptitude. The play uses this central conflict to explore themes of masculinity, pride, and the underestimated difficulty of domestic labor, all while keeping a lighthearted, farcical tone.

”آغاز کے اختتام“ کا مرکزی تنازعہ ڈیری کے اس مزاحیہ اصرار سے پیدا ہوتا ہے کہ وہ گھریلو کام کاج کو اپنی بیوی لڑی کے برابر یا اس سے بہتر طور پر انجام دے سکتا ہے۔ اس کا یہ مبالغہ آمیز اعتماد گھڑی کو چابی دینے سے لے کر برتن دھونے تک، کئی ناکامیوں کا سبب بنتا ہے، جو اس کے غرور اور حقیقی صلاحیتوں کے درمیان خلیج کو واضح کرتا ہے۔ یہ کشمکش روایتی جنسی کرداروں پر طنز کرتی ہے، کیوں کہ ڈیری کے گھریلو کام میں ماہر ہونے کے دعوے محض اس کی نااہلی کو ہی اجاگر کرتے ہیں۔ یہ ڈراما اس مرکزی تنازعے کے ذریعے مردانگی، غرور، اور گھریلو محنت کی غیر متوقع پیچیدگیوں کے موضوعات کو تلاش کرتا ہے، اور یہ سب کچھ ایک ہلکے پھلکے اور مزاحیہ انداز میں پیش کرتا ہے۔

2. How does the play begin, and what are Darry and Lizzie arguing about?

ڈرامے کا آغاز کیسے ہوتا ہے، اور ڈیری اور لڑی کس چیز پر بحث کر رہے ہوتے ہیں؟

Ans. The play opens with Darry and Lizzie arguing about household responsibilities, immediately establishing tension. Lizzie criticizes Darry for his laziness, while he defiantly claims that domestic work is simple and that he could easily handle it himself. This exchange sets up the plot, as Darry's wounded pride drives him to take over the chores, with disastrous results. Their argument also reveals key dynamics in their marriage: Lizzie is practical and capable, while Darry is stubbornly overconfident.

ڈرامے کا آغاز ڈیری اور لڑی کے درمیان گھریلو ذمہ داریوں پر جھگڑے سے ہوتا ہے، جو فوراً ہی کشیدگی پیدا کر دیتا ہے۔ لڑی، ڈیری کی کاہلی پر تنقید کرتی ہے، جب کہ وہ ڈھٹائی سے یہ دعویٰ کرتا ہے کہ گھریلو کام انتہائی آسان ہے اور وہ خود بہ آسانی اسے سنبھال سکتا ہے۔ یہ مکالمہ کہانی کی بنیاد رکھتا ہے، کیوں کہ ڈیری کی مجرد انا اسے کاموں کو اپنے ذمہ لینے پر اکتفا نہیں ہے، جس کے جاہ کن نتائج نکلتے ہیں۔ ان کے اس جھگڑے سے ان کی شادی کے اہم تعلقاتی پہلو بھی عیاں ہوتے ہیں، لڑی عملی اور قابل ہے، جب کہ ڈیری ضدی اور اپنی صلاحیتوں سے زیادہ پر اعتماد ہے۔

3. Why does Darry decide to take over the household chores?

Ans. Darry decides to take over household chores after a heated argument with Lizzie, where she criticizes his domestic incompetence. His male pride wounded, he stubbornly insists that managing a home is simple work that any man could handle. This decision serves as the play's central comic premise, setting in motion a series of failures that expose the actual complexity of domestic labor.

ڈیری گھریلو کام اپنے ذمہ لینے کا فیصلہ لڑی کے ساتھ ایک شدید بحث کے بعد کرتا ہے، جس میں وہ اس کی گھریلو نااہلی پر تنقید کرتی ہے۔ اس کی مردانہ انا مجروح ہوتی ہے، اور وہ ڈھٹائی سے اصرار کرتا ہے کہ گھر چلانا ایک آسان کام ہے جو کوئی بھی مرد سنبھال سکتا ہے۔ یہ فیصلہ ڈرامے کا مرکزی مزاحیہ مقدمہ بنتا ہے، جو گھریلو محنت کی حقیقی پیچیدگی کو بے نقاب کرتے ہوئے ناکامیوں کے ایک سلسلے کو جنم دیتا ہے۔

4. What tasks does Darry attempt to do in the house?

Ans. In his comedic attempts at housework, Darry tackles several basic domestic tasks, including winding a clock, fixing a bulb, and managing household items. Each chore becomes a disaster, winding the clock, fixing the bulb, and simple objects defy his control. These escalating failures are physical comedy, symbolizing the play's deeper commentary about undervalued domestic labor.

اپنی مزاحیہ کوششوں میں، ڈیری گھر کے کئی بنیادی کاموں جیسے گھڑی کو چابی دینا، بلب ٹھیک کرنا، اور گھریلو سامان کو سنبھالنے کی کوشش کرنا شامل ہوتے ہیں۔ گھڑی کو چابی دینے میں ناکامی، بلب ٹھیک کرنے میں ناکامی، اور معمولی چیزوں پر کنٹرول کھودینا گویا ہر کام ایک تباہی بن جاتا ہے۔ یہ بڑھتی ہوئی ناکامیاں جسمانی مزاح پیدا کرتی ہیں، جو گھریلو محنت کی ناقدری کی گہری تنقیدی علامت ہیں۔

5. How does Barry get involved in Darry's household work? **بیری ڈیری کے گھریلو کاموں میں کیسے شامل ہوتا ہے؟**

Ans. Barry gets involved when Darry recruits him as an unwilling assistant in his household misadventures. Though initially hesitant, Barry gets swept into the chaos as Darry's overconfidence proves contagious. Their combined efforts only amplify the disasters, with Barry serving as both participant and bewildered observer to Darry's incompetence. This partnership creates a comic duo dynamic that heightens the play's humor while emphasizing how misguided masculine pride can be.

بیری اس وقت شامل ہوتا ہے جب ڈیری اسے اپنے گھریلو کاموں میں ایک غیر رضا مند معاون کے طور پر بھرتی کرتا ہے۔ تاہم ابتدائی طور پر ہچکچاہٹ کا شکار، بیری افراتفری میں گھر جاتا ہے کیوں کہ ڈیری کی حد سے زیادہ خود اعتمادی اس پر بھی اثر انداز ہوتی ہے۔ ان کی مشترکہ کوششیں صرف مشکلات کو بڑھا دیتی ہیں، جہاں بیری ڈیری کی نااہلی میں شریک بھی ہوتا ہے اور حیران تماشا کی بھی۔ یہ شراکت ایک مزاحیہ جوڑے کا تاثر قائم کرتی ہے، جس سے ڈرامے کا مزاح بڑھتا ہے اور یہ بھی واضح ہوتا ہے کہ مردانہ غرور کس حد تک گمراہ کن ثابت ہو سکتا ہے۔

6. What comedic situations arise from Darry's attempts at domestic work? **ڈیری کے گھریلو کام کرنے کی کوششوں سے کون سے مزاحیہ حالات پیدا ہوتے ہیں؟**

Ans. The play generates comedy through Darry's spectacular failures at simple tasks, winding the clock, a pouring drum oil, and general domestic disorder. These situations escalate into physical slapstick as Darry and Barry struggle against inanimate objects that seem to rebel against them. These scenes highlight the irony of Darry's initial confidence versus his actual helplessness.

ڈرامہ ڈیری کے سادہ کاموں میں نمایاں ناکامیوں کے ذریعے، جیسے گھڑی کو چابی دینا، ڈرم کا تیل اٹھیلنا، اور عام گھریلو بے ترتیبی سے مزاح پیدا کرتا ہے۔ یہ حالات جسمانی مزاح (سلیپ سنک) کی طرف بڑھتے ہیں جب ڈیری اور بیری بے جان چیزوں کے خلاف جدوجہد کرتے ہیں جو ان کے خلاف بغاوت کرتی محسوس ہوتی ہیں۔ یہ مناظر ڈیری کے ابتدائی اعتماد اور اس کی اصل بے بسی کے درمیان طنز یہ تضاد کو اجاگر کرتے ہیں۔

7. What goes wrong when Darry tries to move the furniture? **جب ڈیری فرنیچر منتقل کرنے کی کوشش کرتا ہے تو کیا خرابی ہوتی ہے؟**

Ans. Darry's attempt to move furniture becomes a comic centerpiece of the play, demonstrating his lack of domestic skills. What begins as a simple task quickly descends into chaos as pieces won't fit through doorways or fall apart unexpectedly. The furniture seems to develop a will, resisting Darry's efforts in increasingly absurd ways. This scene serves as physical comedy and symbolic commentary on how domestic work requires more skill and patience than Darry initially assumed.

ڈیری کی فرنیچر منتقل کرنے کی کوشش ڈرامے کا ایک اہم مزاحیہ حصہ بن جاتی ہے، جو اس کی گھریلو مہارتوں کی کمی کو ظاہر کرتی ہے۔ جب فرنیچر کے ٹکڑے دروازوں سے نہیں گزرتے یا چاٹک ٹوٹ جاتے ہیں تو ایک سادہ سا کام تیزی سے افراتفری میں بدل جاتا ہے۔ فرنیچر ایک طرح کی اپنی مرضی رکھتا محسوس ہوتا ہے، جو ڈیری کی کوششوں کو مزید مضحکہ خیز طریقوں سے ناکام بناتا ہے۔ یہ منظر نہ صرف جسمانی مزاح پیش کرتا ہے بل کہ یہ علامتی طور پر اس بات پر بھی تبصرہ کرتا ہے کہ گھریلو کاموں میں ڈیری کے ابتدائی انداز سے کہیں زیادہ مہارت اور صبر کا تقاضا کرتا ہے۔

8. How does the struggle with the clock highlight Darry's incompetence? **گھڑی کے ساتھ کشمکش ڈیری کی نااہلی کو کیسے نمایاں کرتی ہے؟**

Ans. The struggle with the clock perfectly encapsulates Darry's incompetence through its blend of frustration and humor. As Darry tries to fix or adjust the timepiece, his clumsy efforts only make the situation worse, with the clock ultimately becoming completely unusable. This moment functions metaphorically, suggesting how Darry's arrogance disrupts the natural order and rhythm of household life. The broken clock also symbolizes how Darry's misguided attempts to control domestic matters bring everything to a standstill.

گھڑی کے ساتھ کشمکش ناکامی اور مزاح کے امتزاج کے ذریعے ڈیری کی نااہلی کو مکمل طور پر اجاگر کرتی ہے۔ جب ڈیری گھڑی کو درست کرنے یا وقت سیٹ کرنے کی کوشش کرتا ہے تو اس کے بھونڈے اقدامات صورت حال کو مزید گھمبیر بنا دیتے ہیں، حتیٰ کہ گھڑی بالکل ناکارہ ہو جاتی ہے۔ یہ لمحہ علامتی طور پر کام کرتا ہے، جو ظاہر کرتا ہے کہ کس طرح ڈیری کا تکبر گھریلو زندگی کے فطری نظام اور تال میل کو درہم برہم کر دیتا ہے۔ ٹوٹی ہوئی گھڑی یہ بھی ظاہر کرتی ہے کہ ڈیری کی گھریلو معاملات کو کنٹرول کرنے کی غلط کوششیں ہر چیز کو جامد کر دیتی ہیں۔

9. How does the play end, and what is Lizzie's reaction when she returns?

ڈرامے کا اختتام کیسے ہوتا ہے، اور لڑی کا واپسی پر کیا رد عمل ہوتا ہے؟

Ans. The play concludes with Lizzie returning home to find domestic chaos and her husband defeated. Her reaction, likely a mixture of exasperation and vindication, is the final comic beat while reinforcing the play's themes. Rather than anger, she displays weary amusement at Darry's failed experiment in role reversal. This ending underscore message about the value of domestic expertise while allowing the audience to laugh at the humbled protagonist's retaliation.

ڈرامے کا اختتام اس طرح ہوتا ہے کہ لڑی گھر واپس آتی ہے تو گھریلو افراتفری اور اپنے شوہر کی شکست خوردہ حالت دیکھتی ہے۔ اس کا رد عمل، جو غالباً بیزاری اور اپنی بات کی تصدیق کا مرکب ہوتا ہے جو ڈرامے کے آخری مزاحیہ لمحے کے ساتھ ساتھ اس کے مرکزی خیالات کو بھی تقویت دیتا ہے۔ غصے کی بجائے، وہ کرداروں کے تبادلے میں ڈیری کی ناکام کوشش پر تھکی ہوئی مسرت کا اظہار کرتی ہے۔ یہ اختتام گھریلو مہارت کی اہمیت کے پیغام کو اجاگر کرتا ہے، جب کہ سامعین کو شکست خوردہ مرکزی کردار کی بے بسی پر ہنسے کا موقع بھی فراہم کرتا ہے۔

10. How would you describe Darry's personality in the play?

Ans. Darry emerges as a classic comic protagonist whose personality blends stubborn pride with endearing incompetence. His energetic confidence about handling domestic work contrasts sharply with his lack of practical skills, creating the play's central irony. While often foolish in his actions, Darry maintains an earnest determination that makes him more sympathetic than arrogant. O'Casey crafts him as a working-class everyman whose exaggerated flaws reveal universal truths about gender roles and human fallibility. His character arc follows the traditional comic pattern of hubris leading to humbling, yet leaves room for audience empathy.

ڈرامے میں ڈیری ایک کلاسیکی مزاحیہ مرکزی کردار کے طور پر ابھرتا ہے جس کی شخصیت میں ضد آمیز غرور اور دل چسپ نااہلی کا امتزاج پایا جاتا ہے۔ گھریلو کاموں کو سنبھالنے کے بارے میں اس کا پر جوش اعتماد اس کی عملی مہارتوں کی کمی سے قطعی متضاد ہے، جو ڈرامے کا بنیادی طنز تشکیل دیتا ہے۔ اگرچہ اپنے اعمال میں اکثر احمقانہ ہے، مگر ڈیری ایک سنجیدہ غمزہ برقرار رکھتا ہے جو اسے مغرور ہونے کے بجائے ہمدردی کا حامل بنا دیتا ہے۔ اویسی نے اسے محنت کش طبقے کے ایک عام فرد کے طور پر پیش کیا ہے جس کی مبالغہ آمیز خامیاں صنفی کرداروں اور انسانی خطا پذیری کے عالمگیر حقائق کو آشکار کرتی ہیں۔ اس کردار کا ارتقاء مزاحیہ ادب کے روایتی نمونے یعنی غرور کے بعد رسوائی کی راہ پر چلتا ہے، مگر ساتھ ہی سامعین کے لیے ہمدردی کا دروازہ بھی کھلا چھوڑتا ہے۔

11. What is Lizzie's role in the play, and how does she influence Darry's actions?

ڈرامے میں لوی کی کا کردار کیا ہے، اور وہ ڈیری کے افعال کو کس طرح متاثر کرتی ہے؟

Ans. Lizzie serves as the play's voice of reason and represents the unseen labor of domestic work. Though absent for much of the action, her presence looms large as the standard of competence against which Darry's failures are measured. As the frustrated but capable wife, she embodies the play's feminist undertones, demonstrating how society undervalues women's domestic expertise. Her brief appearances frame the narrative, establishing the conflict at the beginning and providing the comic resolution at the end.

لوی ڈرامے میں معقولیت کی ترجمان اور گھریلو محنت کی نمائندہ کے طور پر کام کرتی ہے۔ اگرچہ زیادہ تر ڈرامے میں موجود نہیں رہتی ہے، مگر اس کا وجود ایک معیار کی حیثیت سے نمایاں رہتا ہے جس کے مقابلے میں ڈیری کی ناکامیاں واضح ہوتی ہیں۔ بطور ایک بیزار مگر ماہر بیوی، وہ ڈرامے کے نسائی خیالات کی مظہر ہے، جو یہ ظاہر کرتی ہے کہ معاشرہ خواتین کی گھریلو مہارت کو کس طرح کم تر سمجھتا ہے۔ اس کے مختصر نمودار ہونے کے مناظر کہانی کو تشکیل دیتے ہیں، آغاز میں تنازعہ قائم کرتے ہیں اور اختتام پر مزاحیہ حل فراہم کرتے ہیں۔

12. How does Barry contribute to the humor and chaos in the play?

ڈرامے میں مزاح اور افراتفری پیدا کرنے میں بیری کا کیا کردار ہے؟

Ans. Barry is both a comic foil and a reluctant partner in Darry's domestic misadventures. While slightly more competent than Darry, he gets swept into the chaos through loyalty and poor judgment. His reactions, ranging from hesitant participation to bewildered frustration, amplify the humor of each disastrous situation. Barry functions as the audience's surrogate, his growing exasperation mirroring what viewers might feel watching Darry's stubborn incompetence.

بیری ڈیری کے گھریلو مہم جوئیوں میں ایک مزاحیہ معاون اور نادانستہ شریک کار کے طور پر کام کرتا ہے۔ اگرچہ وہ ڈیری سے کچھ زیادہ ماہر ہے، مگر وفاداری اور غلط فیصلے

کے باعث وہ بھی افراتفری کا شکار ہو جاتا ہے۔ اس کے رد عمل، جو ہنگامہ سے لے کر حیرت زدہ مایوسی تک کے جذبات کا اظہار کرتے ہیں، ہر تباہ کن صورت حال کے مزاح کو اور بڑھادیتے ہیں۔ بیری سامعین کے نمائندے کا کردار ادا کرتا ہے، جس کی بڑھتی ہوئی بیزاری ان جذبات کی عکاسی کرتی ہے جو ناظرین ڈیری کی ضد بھری نااہلی کو دیکھ کر محسوس کر سکتے ہیں۔

ڈیری اور لوی کے درمیان تعلقات کی نوعیت کیا ہے؟

13. What is the relationship between Darry and Lizzie like?

Ans. Darry and Lizzie's relationship embodies classic marital tensions with a distinctly Irish working-class flavor. Their dynamic oscillates between affectionate frustration and comedic antagonism, with Lizzie's practical competence constantly clashing with Darry's blustering confidence. While their arguments appear heated, an underlying fondness shines through, particularly in Lizzie's amused tolerance of her husband's flaws. O'Casey portrays their marriage as fundamentally sturdy despite its comic conflicts, suggesting that mutual acceptance outweighs domestic perfection.

ڈیری اور لوی کا رشتہ روایتی ازدواجی کشمکش کا ایک واضح آئینہ منظر کش طبقے کے انداز میں پیش کرتا ہے۔ ان کا تعلق پیار بھری بیزار اور مزاحیہ مخالفت کے درمیان ڈھلتا رہتا ہے، جہاں لوی کی عملی مہارت مسلسل ڈیری کے ڈینگ مارتے اعتماد سے ٹکراتی رہتی ہے۔ اگرچہ ان کے جھگڑے شدید محسوس ہوتے ہیں، مگر خاص طور پر لوی کی اپنے شوہر کی خامیوں کو برداشت کرنے کی ہنسی خوشی والی روش کے پیچھے ایک گہری محبت چمکتی ہے۔ اویسی ان کی شادی کو بنیادی طور پر مضبوط تصور کرتے ہیں چاہے اس میں مزاحیہ تنازعات ہی کیوں نہ ہوں، جو یہ بتاتے ہیں کہ گھریلو کمال کی بجائے باہمی قبولیت زیادہ اہمیت رکھتی ہے۔

14. How does Darry's attitude change from the beginning to the end of the play?

ڈارے کے آغاز سے اختتام تک ڈیری کے رویے میں کیا تبدیلی آئی ہے؟

Ans. Darry undergoes a humorous yet meaningful transformation from arrogant confidence to humbled acceptance throughout the play. Initially boasting about his domestic capabilities, his repeated failures gradually deflate his masculine pride. By the final scenes, while not completely reformed, he displays a resenting acknowledgment of his wife's skills. Darry's deflation reflects the audience's journey from amusement at his confidence to laughter at his retribution.

ڈارے کے دوران ڈیری میں مغرور اعتماد سے لے کر عاجزانہ قبولیت تک ایک مزاحیہ مگر معنی خیز تبدیلی واقع ہوتی ہے۔ ابتدا میں گھریلو صلاحیتوں کے بارے میں ڈینگ مارتے ہوئے، اس کی مسلسل ناکامیاں آہستہ آہستہ اس کے مردانہ غرور کو پست کر دیتی ہیں۔ آخری مناظر تک پہنچتے پہنچتے، اگرچہ مکمل طور پر اصلاح نہیں پاتا، مگر وہ اپنی بیوی کی مہارتوں کو ناگواری سے تسلیم کرتا نظر آتا ہے۔ ڈیری کا یہ زوال ناظرین کے سفر کی عکاسی کرتا ہے جو اس کے اعتماد پر مسکراہٹ سے شروع ہو کر اس کی رسوائی پر قہقہوں تک پہنچتا ہے۔

15. Why does Darry feel the need to prove himself in household chores?

ڈیری گھریلو کاموں میں اپنی صلاحیت ثابت کرنے کی ضرورت کیوں محسوس کرتا ہے؟

Ans. Darry's need to prove himself stems from wounded masculine pride following Lizzie's criticisms of his domestic abilities. His stubborn determination reflects early 20th-century gender expectations, where household competence was unfairly tied to male dignity. Rather than accept his limitations, Darry doubles down to salvage his self-image as a capable man. The playwright exposes this mindset as inherently comic when confronted with reality's complexities.

ڈیری کا یہ احساس لوی کی گھریلو صلاحیتوں پر تنقید کے بعد زخم خوردہ مردانہ غیرت سے جنم لیتا ہے۔ اس کا ضد بھرا غم بیسویں صدی کی ابتدائی صنعتی توقعات کی عکاسی کرتا ہے، جہاں گھریلو مہارت کو ناانسانی کے ساتھ مردانہ وقار سے جوڑ دیا جاتا تھا۔ اپنی حدود کو تسلیم کرنے کے بجائے، ڈیری ایک قابل مرد کی حیثیت سے اپنی خود شناسی بچانے کے لیے اور زیادہ ضد کرتا ہے۔ ڈراما نگار اس سوچ کو اس وقت انتہائی مزاحیہ بنادیتا ہے جب یہ حقیقت کی پیچیدگیوں سے ٹکراتی ہے۔

16. How does Barry react to Darry's failures?

ڈیری کی ناکامیوں پر بیری کا رد عمل کیا ہوتا ہے؟

Ans. Barry reacts to Darry's failures with growing exasperation mixed with reluctant amusement. Initially willing to give Darry the benefit of the doubt, his patience wears thin as each domestic disaster unfolds. Barry is the voice of reason, frequently pointing out Darry's mistakes, yet he gets dragged into the chaos regardless. His reactions, eye rolls, sarcastic comments, and eventual surrender to the absurdity provide comic relief while grounding the play's exaggerated situations in recognizable human responses.

بیری ڈیری کی ناکامیوں پر بیزار اور نادانستہ مزاح کے طے جملے جذبات کا اظہار کرتا ہے۔ ابتدائی طور پر ڈیری کو شک کا فائدہ دینے کو تیار رہنے والا بیری، ہر گھریلو تباہی کے ساتھ اپنا صبر کھوتا جاتا ہے۔ وہ معقولیت کی آواز بن کر ڈیری کی غلطیوں کی نشان دہی کرتا ہے، مگر پھر بھی چاروٹا چار افراتفری میں گھر جاتا ہے۔ اس کے رد عمل، آنکھیں پھیرنا، طنزیہ تبصرے کرنا، اور بالآخر اس پوری بے ہودگی کے آگے ہتھیار ڈال دینا، نہ صرف مزاحیہ سکون فراہم کرتے ہیں بلکہ ڈرامے کے مبالغہ آمیز واقعات کو انسانی رد عمل کے اعتراف میں ڈھال دیتے ہیں۔

17. Does Lizzie have any expectations from Darry? If so, what are they?

کیا لیزی کی ڈیری سے کوئی توقعات ہیں؟ اگر ہاں، تو وہ کیا ہیں؟

Ans. Lizzie expects basic domestic competence from Darry, though her standards are realistically modest. She wants him to either help properly or stay out of the way, rather than make more work through his bumbling attempts. Underlying these practical expectations is a desire for mutual respect regarding household labor. She isn't demanding perfection, just acknowledgment that domestic work requires real skill. Her frustrated but patient demeanor indicates she understands Darry's limitations, but wishes he would too, making his arrogant overconfidence particularly grating.

لوی ڈیری سے گھریلو معاملات میں بنیادی مہارت کی توقع رکھتی ہے، حالانکہ اس کے معیارات حقیقت پسندانہ حد تک معتدل ہیں۔ وہ چاہتی ہے کہ وہ یا تو مناسب طریقے سے مدد کرے یا راستے سے ہٹ جائے، بجائے اس کے کہ اپنی اناڑی پن کی بھرپور کوششوں سے مزید کام خراب کرے۔ ان عملی توقعات کے پیچھے گھریلو محنت کے معاملے میں باہمی احترام کی خواہش کا رفاہ ہے۔ وہ کمال بھی طلب گار نہیں، صرف اس بات کی توقع کرتی ہے کہ ڈیری تسلیم کرے کہ گھریلو کاموں میں حقیقی مہارت درکار ہوتی ہے۔ اس کا نیز اگر مگر صبر آمیز رویہ ظاہر کرتا ہے کہ وہ ڈیری کی حدود کو سمجھتی ہے، لیکن چاہتی ہے کہ وہ بھی انہیں سمجھے، جس کی وجہ سے ڈیری کا مغرور اور حد سے زیادہ پر اعتماد رویہ خاصا پریشان کن محسوس ہوتا ہے۔

18. How do Darry and Barry's interactions reveal their friendship?

ڈیری اور بیری کے باہمی تعلقات سے ان کی دوستی کیسے عیاں ہوتی ہے؟

Ans. Darry and Barry's friendship reveals itself through their shared misadventures in domestic chaos. Their interactions showcase a classic male camaraderie where loyalty outweighs common sense. Barry follows along with Darry's absurd plans despite knowing they'll fail. Their dialogue features playful ribbing and mutual complaints, yet Barry never completely abandons Darry to his disasters. This relationship adds warmth to the comedy, showing how friendship persists through ridiculous circumstances.

ڈیری اور بیری کی دوستی گھریلو افراتفری میں ان کی مشترکہ مہم جوئیوں کے ذریعے ظاہر ہوتی ہے۔ ان کے باہمی تعلقات مردانہ رفاقت کی ایک کلاسیکی مثال پیش کرتے ہیں جہاں وفاداری عام فہم پر غالب آجاتی ہے۔ بیری ڈیری کے مضحکہ خیز منصوبوں کے ساتھ چلتا ہے حالانکہ وہ جانتا ہے کہ وہ ناکام ہوں گے۔ ان کے مکالمے میں ایک دوسرے کو چھیڑنے اور باہمی شکایات کی جھلک ملتی ہے، لیکن بیری ڈیری کو کبھی مکمل طور پر اس کی تباہیوں کے حوالے نہیں کرتا ہے۔ یہ رفاقت مزاح میں گرم جوش کا اضافہ کرتی ہے، جو ظاہر کرتی ہے کہ مضحکہ خیز حالات میں بھی دوستی کیسے قائم رہتی ہے۔

19. Is Darry a sympathetic character? Why or why not?

کیا ڈیری ہمدردی کا مستحق کردار ہے؟ کیوں یا کیوں نہیں؟

Ans. Darry emerges as a surprisingly sympathetic character despite his obvious flaws. His earnest, if misguided, attempts to prove himself make him relatable rather than unlikeable. The audience laughs at his failures but never with malice, as his vulnerability shines through the bravado. O'Casey crafts him as an everyman whose struggles with domestic tasks reflect universal human experiences of inadequacy. While arrogant, Darry lacks true meanness, and his eventual humbling creates comic catharsis rather than scorn.

ڈیری اپنی واضح خامیوں کے باوجود حیرت انگیز طور پر ہمدردی کا مستحق کردار کے طور پر ابھرتا ہے۔ اس کی غلطیوں، اگرچہ غلط سمت والی، کوششیں اسے ناپسندیدہ بنانے کے بجائے قابلِ بنا دیتی ہیں۔ سامعین اس کی ناکامیوں پر ہنستے ضرور ہیں مگر کبھی بدینتی سے نہیں، کیوں کہ اس کے پر اعتماد رویے کے پیچھے اس کی کمزوریاں بھی واضح ہوتی ہیں۔ اوکیسی نے اسے ایک عام انسان کے طور پر پیش کیا ہے جس کی گھریلو کاموں میں جدوجہد ناکافی انسانی تجربات کی عکاسی کرتی ہے۔ اگرچہ مغرور، مگر ڈیری میں حقیقی طور پر کوئی بد طبیعتی نہیں، اور آخر کار اس کی عاجزی حقارت کی بجائے مزاحیہ تسکین کا احساس پیدا کرتی ہے۔

20. What does the play say about traditional gender roles? ڈرامہ روایتی صنفی کرداروں کے بارے میں کیا کہتا ہے؟

Ans. The play challenges traditional gender roles by humorously exposing the absurdity of rigid domestic divisions. Through Darry's spectacular failures at household tasks, O'Casey demonstrates that domestic competence has nothing to do with gender and everything to do with practice and respect for the work. Ultimately, the play suggests that gender roles are artificial constructs that collapse under practical reality, advocating for a more equitable appreciation of domestic labor regardless of who performs it.

ڈرامہ سخت گھریلو تقسیم کار کی بے معنویت کو مزاحیہ انداز میں بے نقاب کر کے روایتی صنفی کرداروں پر سوال اٹھاتا ہے۔ ڈیری کی گھریلو کاموں میں نمایاں ناکامیوں کے ذریعے، اوکیسی یہ ثابت کرتا ہے کہ گھریلو مہارت کا جنسیت سے کوئی تعلق نہیں بلکہ یہ مشق اور کام کے لیے احترام کی بات ہے۔ حتیٰ طور پر، ڈرامہ یہ بتاتا ہے کہ صنفی کردار مصنوعی تصورات ہیں جو عملی حقیقت کے سامنے بکھر جاتے ہیں، اور اس بات کی وکالت کرتا ہے کہ گھریلو محنت کی یکساں قدر کی جانی چاہیے، چاہے وہ کوئی بھی انجام دے۔

21. How does O'Casey use humor to critique domestic life? اوکیسی گھریلو زندگی پر تنقید کے لیے مزاح کو کس طرح استعمال کرتا ہے؟

Ans. O'Casey employs humor as a subtle but effective tool for social critique throughout the play. The exaggerated physical comedy of Darry's domestic disasters makes the audience laugh while simultaneously revealing the unrecognized skill involved in household work. By framing serious commentary about gender equality within farcical situations, O'Casey makes his points more accessible and palatable. The humor never undermines the message but emphasizes it through contrast; the more ridiculous Darry's failures become, the clearer it is that domestic work deserves genuine respect rather than arrogance.

اوکیسی نے پورے ڈرامے میں سماجی تنقید کے لیے مزاح کو ایک نرم مگر مؤثر ذریعے کے طور پر برتا ہے۔ ڈیری کا گھریلو تباہیوں کا مبالغہ آمیز جسمانی مزاح ناظرین کو ہنسانے کے ساتھ ساتھ گھریلو کاموں میں پوشیدہ مہارت کو بے نقاب کرتا ہے۔ صنفی مساوات کے سنگین مباحث کو مزاحیہ صورت حال میں پیش کر کے، اوکیسی اپنی بات کو زیادہ قابل رسا اور قابل قبول بناتا ہے۔ مزاح کبھی بھی پیغام کو کمزور نہیں کرتا بلکہ اسے تضاد کے ذریعے اجاگر کرتا ہے، ڈیری کی ناکامیاں جتنی مضحکہ خیز ہوتی جاتی ہیں، اتنی ہی واضح ہوتا جاتا ہے کہ گھریلو محنت غرور کی بجائے حقیقی احترام کی مستحق ہے۔

22. What is the significance of the title "The End of the Beginning"? عنوان "آغاز کے اختتام" کی کیا اہمیت ہے؟

Ans. The title "The End of the Beginning" carries ironic significance, referring to Darry's misguided belief that taking over household chores marks a new chapter of domestic harmony. In reality, it signals the "end" of his naive assumptions about domestic work being simple, and the "beginning" of his humbling realization of its true difficulty. The phrase humorously suggests that what Darry considers a conclusion (his mastery of housework) is just the start of his comedic failures. O'Casey uses this paradoxical title to suggest how Darry's arrogant beginnings will lead to his inevitable comic downfall.

عنوان "آغاز کا اختتام" ایک طنزیہ اہمیت رکھتا ہے، جو ڈیری کے اس غلط تصور کی طرف اشارہ کرتا ہے کہ گھریلو کاموں کی ذمہ داری سنبھالنا گھریلو ہم آہنگی کا ایک نیا باب ہے۔ درحقیقت، یہ اس کے سادہ لوح تصورات کا "اختتام" ظاہر کرتا ہے کہ گھریلو کام آسان ہوتے ہیں، اور اس کے عاجزانہ احساس کا "آغاز" کہ یہ کام کتنے مشکل ہیں۔ یہ جملہ مزاحیہ انداز میں بتاتا ہے کہ ڈیری جو اختتام سمجھتا ہے (گھریلو کاموں پر اس کی مہارت) دراصل اس کی مزاحیہ ناکامیوں کا محض آغاز ہے۔ اوکیسی اس متضاد عنوان کے ذریعے یہ بتاتا ہے کہ کیسے ڈیری کا مغرورانہ آغاز اس کے ناگزیر مزاحیہ زوال کا پیش خیمہ بنتا ہے۔

23. How does the play portray the idea of male incompetence in household tasks?

ڈرامہ گھریلو کاموں میں مردانہ نااہلی کے تصور کو کیسے پیش کرتا ہے؟

Ans. The play satirizes male incompetence in household tasks by exaggerating Darry's failures to absurd proportions. Through escalating physical comedy from struggling with furniture to destroying a bed, O'Casey highlights how cultural conditioning, rather than innate ability, creates this perceived incompetence. The humor derives not from men being inherently incapable, but from their lack of practice and misguided confidence. By pushing these failures to ridiculous extremes, the playwright critiques societal norms that excuse male domestic helplessness while demanding recognition for "women's work" as real labor requiring actual skill.

ڈرامہ گھریلو کاموں میں مردانہ نااہلی کا مذاق اڑاتے ہوئے ڈیری کی ناکامیوں کو انتہائی مضحکہ خیز حد تک بڑھا دیتا ہے۔ فرنیچر سے ابھرنے سے لے کر بستر تباہ کرنے تک کے بڑھتے ہوئے جسمانی مزاح کے ذریعے، اویسی واضح کرتا ہے کہ یہ فرضی نااہلی درحقیقت ثقافتی ذہن سازی کا نتیجہ ہے نہ کہ فطری صلاحیتوں کی کمی کا۔ مزاح کا منہج یہ نہیں کہ مرد فطری طور پر نااہل ہیں، بل کہ ان کی مشق کی کمی اور غلط اعتماد ہے۔ ان ناکامیوں کو انتہائی مضحکہ خیز حد تک بڑھا کر، ڈراما نگار ان سماجی اصولوں جو مردوں کی گھریلو نااہلی کو معاف کرتے ہیں پر تنقید کرتا ہے جب کہ ”عورتوں کے کام“ کو حقیقی مہارت طلب محنت کے طور پر تسلیم کرنے کا مطالبہ کرتا ہے۔

24. Does the play suggest that domestic work is undervalued? How?

کیا ڈرامہ یہ بتاتا ہے کہ گھریلو کام کو کم تر سمجھا جاتا ہے؟ کیسے؟

Ans. The play strongly suggests that domestic work is fundamentally undervalued in society, particularly when performed by women. Through Darry's comedic struggles with basic chores, O'Casey reveals the unseen complexity and skill required to maintain a household. The humor arises precisely because Darry, like much of society, initially dismisses this labor as simple and unimportant. His spectacular failures serve as an ironic commentary on how domestic work only appears easy when someone else is doing it properly. The play argues that society's disregard for "women's work" stems from familiarity rather than true understanding of its demands.

ڈرامہ واضح طور پر یہ ظاہر کرتا ہے کہ معاشرے میں گھریلو کاموں کو بنیادی طور پر کم اہمیت دی جاتی ہے، خاص طور پر جب خواتین انہیں انجام دیتی ہیں۔ ڈیری کے بنیادی گھریلو کاموں میں مزاحیہ جدوجہد کے ذریعے، اویسی گھر کی دیکھ بھال میں چھپی ہوئی پیچیدگی اور ضروری مہارت کو آشکار کرتا ہے۔ مزاح کی وجہ یہی ہے کہ ڈیری، بالکل معاشرے کی طرح، ابتدا میں اس محنت کو آسان اور غیر اہم سمجھتا ہے۔ اس کی نمایاں ناکامیاں ایک طنزیہ تبصرہ ہیں کہ گھریلو کام صرف اس وقت آسان لگتے ہیں جب کوئی اور انہیں مناسب طریقے سے کر رہا ہو۔ ڈرامہ دلیل دیتا ہے کہ ”عورتوں کے کام“ کی معاشرتی بے قدری اس کی مانوسیت کی وجہ سے ہے نہ کہ اس کے تقاضوں کی حقیقی سمجھ بوجھ کی وجہ سے۔

25. What commentary does the play make on marriage and relationships?

ڈرامہ شادی اور رشتوں پر کیا تبصرہ پیش کرتا ہے؟

Ans. O'Casey presents marriage as a practical partnership constantly negotiating gender expectations and domestic responsibilities. The play humorously highlights how stubborn pride (Darry's refusal to admit incompetence) and practical reality (Lizzie's actual skills) must eventually reconcile. While portraying typical marital conflicts, it suggests that successful relationships require mutual respect for each partner's contributions. The comedy derives from exaggerated gender role reversals, but the underlying message advocates for flexibility and appreciation within marriage rather than rigid divisions of labor. Ultimately, the play presents marriage as an imperfect but enduring institution where humor helps bridge differences.

اویسی شادی کو ایک عملی شراکت کے طور پر پیش کرتا ہے جس میں صنفی توقعات اور گھریلو ذمہ داریوں کے درمیان مسلسل توازن قائم کرنا پڑتا ہے۔ ڈرامہ مزاحیہ انداز میں ظاہر کرتا ہے کہ کس طرح ضد امیز غرور (ڈیری کی اپنی نااہلی تسلیم نہ کرنے کی ضد) اور عملی حقیقت (لوی کی اصل مہارتیں) بالآخر ہم آہنگ ہو جاتی ہیں۔ تاہم عام ازدواجی تنازعات کو پیش کرتے ہوئے، یہ بتاتا ہے کہ کامیاب رشتوں کے لیے شراکت داروں کے مابین باہمی احترام کی ضرورت ہوتی ہے۔ مزاح صنفی کرداروں کے مبالغہ آمیز تبادلوں سے پیدا ہوتا ہے، لیکن بنیادی پیغام شادی میں محنت کی سخت تقسیم کی بجائے چلک اور یکجہتی کی حمایت کرتا ہے۔ بالآخر، ڈرامہ شادی کو ایک نامکمل مگر پائیدار ادارے کے طور پر پیش کرتا ہے جہاں مزاح اختلافات کو پائے کا ذریعہ بنتا ہے۔

26. How does the play highlight the difference between confidence and skill?

ڈرامہ اعتماد اور مہارت کے درمیان فرق کو کیسے نمایاں کرتا ہے؟

Ans. The play sharply contrasts confidence and skill through Darry's character, creating its central comic tension. While brimming with self-assurance about his domestic abilities, Darry completely lacks actual competence, demonstrating how empty boasting crumbles when faced with reality. O'Casey suggests that capability comes from experience and humility rather than with reality. The disparity becomes the play's driving comic mechanism and social commentary.

ڈرامہ ڈیری کے کردار کے ذریعے اعتماد اور مہارت کے درمیان واضح تضاد پیش کرتا ہے، جو اس کی مرکزی مزاحیہ کشش بناتا ہے۔ گھریلو صلاحیتوں کے بارے میں

اپنے آپ پر یقین سے لبریز ہونے کے باوجود، ڈیری میں حقیقی مہارت بالکل مفقود ہے، جو ظاہر کرتا ہے کہ خالی فنی حقیقت کے سامنے کیسے بھڑکتا ہے۔ اوکیسی بتاتا ہے کہ قابلیت تجربے اور عاجزی سے آتی ہے نہ کہ مردانہ اکثر سے۔ یہ تفاوت ڈرائے کا بنیادی مزاحیہ پہلو اور سماجی تبصرہ بن جاتا ہے۔

27. Is there a deeper meaning behind Darry's repeated failures?

ڈیری کی مسلسل ناکامیوں کے پیچھے کوئی گہرا معنی پوشیدہ ہے؟

Ans. Behind Darry's repeated failures lies the play's deeper message about the value of domestic labor and the folly of gendered assumptions. His struggles symbolize how society systematically underestimates "women's work" while overestimating male competence in traditionally feminine spheres. O'Casey suggests that Darry's failures aren't just personal shortcomings but manifestations of broader cultural blind spots regarding domestic work's true difficulty and importance.

ڈیری کی بار بار کی ناکامیوں کے پیچھے ڈرائے کا ایک گہرا پیغام چھپا ہے جو گھریلو محنت کی اہمیت اور صنفی مفروضوں کی حماقت کو اجاگر کرتا ہے۔ اس کی جدوجہد اس بات کی علامت ہے کہ کیسے معاشرہ "عورتوں کے کام" کو انتظامی طور پر کم تر سمجھتا ہے جب کہ روایتی طور پر نسائی شعبوں میں مردانہ صلاحیت کو ضرورت سے زیادہ اہمیت دیتا ہے۔ اوکیسی یہ بتاتا ہے کہ ڈیری کی ناکامیاں محض ذاتی خامیاں نہیں بل کہ گھریلو محنت کی اصل مشکل اور اہمیت کے متعلق وسیع تر ثقافتی اندھے پن کا اظہار ہیں۔

28. Does the play suggest that teamwork is important, or does it mock it?

کیا ڈرامہ ٹیم ورک کی اہمیت کو اجاگر کرتا ہے یا اس کا مذاق اڑاتا ہے؟

Ans. The play offers a dual perspective on teamwork, while ostensibly mocking ineffective male collaboration, it subtly suggests that shared domestic responsibility is valuable when approached properly. Darry and Barry's disastrous attempts at household tasks humorously highlight how teamwork fails without mutual respect and actual skill. However, the underlying message implies that if men approached domestic work with the same seriousness as women, successful cooperation would be possible.

ڈرامہ ٹیم ورک کے بارے میں دو ہر نقطہ نظر پیش کرتا ہے، جہاں ظاہری طور پر ناکام مردانہ تعاون کا مذاق اڑایا گیا ہے، وہیں یہ لطیف انداز میں یہ بتاتا ہے کہ مناسب طریقے سے کیے جانے پر گھریلو ذمہ داریوں میں اشتراک قابل قدر ہے۔ ڈیری اور بیری کی گھریلو کاموں میں تباہ کن کوششیں مزاحیہ انداز میں ظاہر کرتی ہیں کہ باہمی احترام اور حقیقی مہارت کے بغیر ٹیم ورک کیسے ناکام ہو جاتا ہے۔ تاہم، بنیادی پیغام یہ ہے کہ اگر مرد گھریلو کاموں کو اسی سنجیدگی سے لیں جس طرح خواتین لیتی ہیں، تو کامیاب تعاون ممکن ہے۔

29. How does the play balance comedy with social commentary?

ڈرامہ مزاح اور سماجی تنقید کے درمیان کیسے توازن قائم کرتا ہے؟

Ans. O'Casey masterfully balances broad comedy with sharp social commentary through exaggerated situations that reveal deeper truths. The play's farcical elements and general chaos keep the tone light while illustrating serious points about gender roles and domestic labor. This balance ensures the social critique remains engaging rather than didactic. The more absurd Darry's failures become, the more clearly the play communicates its central message: society systematically undervalues women's work while overestimating male competence in domestic spheres. The humor makes the medicine of social criticism go down smoothly.

اوکیسی مہارت کے ساتھ وسیع مزاحیہ کہانی کو مبالغہ آمیز مزاحیہ صورت حال کے ساتھ گہرے سماجی حقائق سے ہم آہنگ کرتا ہے۔ ڈرائے کے واقعات اور عمومی انفرادی صنفی کرداروں اور گھریلو محنت کے سنگین مسائل کو ہلکے چھلکے انداز میں پیش کرتے ہیں۔ یہ توازن سماجی تنقید کو سبق آموز بنانے کے بجائے پرکشش بناتا ہے۔ ڈیری کی ناکامیاں جتنی مضحکہ خیز ہوتی جاتی ہیں، اتنا ہی واضح ہوتا جاتا ہے کہ معاشرہ خواتین کے کام کو کم اور مردوں کی گھریلو صلاحیتوں کو ضرورت سے زیادہ سمجھتا ہے۔ مزاح کی چاشنی سماجی تنقید کی تلخی کو قابل قبول بناتی ہے۔

30. How does O'Casey use dialogue to create humor in the play?

اوکیسی ڈرائے میں مزاح پیدا کرنے کے لیے مکالمے کو کس طرح استعمال کرتا ہے؟

Ans. O'Casey creates humor through witty, rapid-fire dialogue that highlights the absurdity of Darry's domestic failures. The conversations between Darry and Barry feature exaggerated boasts, ironic understatements, and comedic misunderstandings that build humorous tension. The playwright

crafts distinct speech patterns, Darry's stubborn declarations contrasting with Barry's increasingly skeptical responses, to generate laughter while revealing character dynamics. This verbal comedy complements the physical slapstick, making the social commentary more engaging through entertainment.

اویسی متحرک اور تیز تر مکالموں کے ذریعے مزاح پیدا کرتا ہے جو ڈیری کی گھریلو ناکامیوں کی بے معنویت کو اجاگر کرتے ہیں۔ ڈیری اور بیری کے درمیان گفتگو میں مبالغہ آمیز شیخیاں، طنزیہ کم بیناں، اور مزاحیہ غلط فہمیاں شامل ہوتی ہیں جو لمبی خیز کشش کو جنم دیتی ہیں۔ ڈراما نگار مخصوص گفتگو کے انداز تشکیل دیتا ہے، ڈیری کے ضد بھرے اعلانات اور بیری کے شک سے بھرے رد عمل کا تضاد کرداروں کے تعلقات کو ظاہر کرتے ہوئے تقبیہ پیدا کرتا ہے۔ یہ زبانی مزاح جسمانی تماشہ بازی کا نکلہ بنتا ہے، جس سے سماجی تنقید کو تفریح کے ذریعے زیادہ پرکشش بنادیا جاتا ہے۔

31. What role do physical comedy and slapstick play in The End of the Beginning?

آغاز کے اختتام میں جسمانی مزاح اور تماشے بازی کا کیا کردار ہے؟

Ans. Physical comedy is the play's primary vehicle for humor and social critique. O'Casey uses exaggerated slapstick furniture that won't cooperate, collapsing beds, and chaotic struggles with household objects to visualize Darry's domestic incompetence. These visual gags make the abstract concept of undervalued labor concretely funny. This slapstick tradition, rooted in music hall comedy, allows O'Casey to communicate serious points about gender roles through universally accessible humor that excels language barriers.

جسمانی مزاح اس ڈرامے میں مزاح اور سماجی تنقید کا بنیادی ذریعہ ہے۔ اویسی مبالغہ آمیز تماشے بازی کا استعمال کرتا ہے، تعاون نہ کرنے والا فرنیچر، گرتے ہوئے بستر، اور گھریلو چیزوں کے ساتھ افراتفری بھری کشش ڈیری کی گھریلو نااہلی کو بصری طور پر پیش کرتی ہے۔ یہ دیدہ دل چسپ مزاحیہ مناظر ناقدری محنت کے تصور کو عملی طور پر مضحکہ خیز بنادیتے ہیں۔ یہ تماشے بازی کی روایت، جو میوزک ہال مزاح سے ماخوذ ہے، اویسی کو مصنفی کرداروں کے متعلق سنجیدہ نکات کو ایسے عالمگیر مزاح کے ذریعے بیان کرنے کا موقع دیتی ہے جو زبان کی رکاوٹوں سے بالاتر ہو کر اثر انداز ہوتے ہیں۔

32. How does the playwright use exaggeration for comic effect?

ڈراما نگار مزاحیہ اثر کے لیے مبالغہ آرائی کو کیسے استعمال کرتا ہے؟

Ans. O'Casey employs exaggeration as a key comic device by amplifying ordinary domestic mishaps into spectacular disasters. Simple tasks like washing dishes or winding a clock become epic struggles, with inanimate objects seeming to develop a will of their own. This hyperbole highlights the absurd gap between Darry's confidence and actual ability, turning mundane situations into sources of physical comedy. The exaggerated failures serve a dual purpose, generating laughter while proving how supposedly "simple" women's work actually requires considerable skill.

اویسی مبالغہ آرائی کو ایک اہم مزاحیہ تکنیک کے طور پر استعمال کرتا ہے، جہاں عام گھریلو حادثات کو غیر معمولی تباہیوں میں بڑھا چڑھا دیا جاتا ہے۔ برتن دھوئے یا گھڑی کو چابی دینے جیسے سادہ کام بھی ایک بھرپور جدوجہد بن جاتے ہیں، جہاں بے جان چیزیں اپنی مرضی رکھتی ہوئی محسوس ہوتی ہیں۔ یہ مبالغہ ڈیری کے اعتماد اور اس کی اصل صلاحیت کے درمیان مضحکہ خیز خلیج کو نمایاں کرتا ہے، اور معمولی صورت حال کو جسمانی مزاح کا ذریعہ بنادیتا ہے۔ یہ مبالغہ آمیز تماشے کامیابیاں دوہرا مقصد پورا کرتی ہیں، ایک طرف تو یہ تقبیہ پیدا کرتی ہیں اور دوسری طرف ثابت کرتی ہیں کہ "آسان" سمجھے جانے والے عورتوں کے کام درحقیقت کس قدر مہارت کے متقاضی ہیں۔

33. Are there any recurring phrases or words that add to the humor?

کیا ڈرامے میں کوئی بار بار آنے والے فقرات یا الفاظ ہیں جو مزاح میں اضافہ کرتے ہیں؟

Ans. The play features several recurring phrases that enhance its humor and thematic resonance. Darry's constant declarations of "It's easy!" and "Any man could do it!" become ironic refrains as his failures accumulate. These repeated boasts create a comic rhythm, with each recurrence funnier than the last as they contrast with worsening disasters. Barry's skeptical "Are you sure about that?" serves as a verbal cue for impending mishaps. O'Casey uses these linguistic patterns to build comic momentum while reinforcing the play's central irony that domestic work is anything but easy, despite masculine assumptions. The repetition makes the social critique more pointed through humor.

ڈرامے میں کئی بار بار آنے والے فقرات موجود ہیں جو اس کے مزاح اور موضوعاتی گہرائی کو بڑھاتے ہیں۔ ڈیری کے مسلسل دعوے ”یہ تو آسان ہے!“ اور ”کوئی بھی مرد یہ کر سکتا ہے!“ اس کی ناکامیوں کے ساتھ ساتھ طنزیہ طور پر بار بار دہرائے جاتے ہیں۔ یہ دہرائے جانے والے شخی بھرے جملے ایک مزاحیہ تال پیدا کرتے ہیں، جہاں ہر بار یہ فقرات پہلے سے زیادہ مضحکہ خیز ہوتے چلے جاتے ہیں کیوں کہ یہ بڑھتی ہوئی تباہیوں کے متضاد ہوتے ہیں۔ ڈیری کا شک سے بھرا سوال ”کیا تمہیں اس بات کا یقین ہے؟“ آنے والی مصیبتوں کا زبانی اشارہ بن جاتا ہے۔ اویکسی ان لسانی نمونوں کو مزاحیہ رفتار پیدا کرنے کے ساتھ ساتھ ڈرامے کے مرکزی طنز کو گہریلو کام مردانہ تصورات کے برعکس قطعی آسان نہیں کو مضبوط کرنے کے لیے استعمال کرتا ہے۔ یہ تکرار مزاح کے ذریعے سماجی تنقید کو اور زیادہ اثر انگیز بنادیتی ہے۔

34. How does the language reflect the characters' social class? ڈرامے کی زبان کرداروں کے سماجی طبقے کو کیسے ظاہر کرتی ہے؟

Ans. The language in the play authentically reflects its working-class Dublin setting through colloquial expressions and informal speech patterns. O'Casey crafts dialogue with contractions, local idioms, and simple vocabulary that immediately establishes the characters' social background. Darry and Barry's conversations feature grammatical imperfections and casual interjections that create realistic working-class voices. This linguistic authenticity grounds the absurd comedy in recognizable human characters, making the social commentary more impactful. The unpretentious language also ensures the humor remains accessible while accurately representing early 20th-century Irish working-class life.

ڈرامے کی زبان ڈبلن کے محنت کش طبقے کے ماحول کو اصلیت کے ساتھ پیش کرتی ہے، جس میں عام بول چال کے محاورے اور غیر رسمی گفت گو کے انداز شامل ہیں۔ اویکسی مکالمے کو اختصارات، مقامی اصطلاحات، اور سادہ الفاظ کے ذریعے تشکیل دیتا ہے جو فوراً کرداروں کے سماجی پس منظر کو واضح کر دیتے ہیں۔ ڈیری اور ڈیری کی گفت گو میں غمی خامیاں اور غیر رسمی حروف ہند شامل ہیں جو محنت کش طبقے کی حقیقی آواز کو جنم دیتے ہیں۔ یہ لسانی اصلیت مضحکہ خیز صورت حال سے نبرد آزما انسانی کرداروں میں پروٹی ہوئی ہے جس سے سماجی تنقید زیادہ اثر انگیز ہو جاتی ہے۔ یہ بے تکلف زبان مزاح کو سمجھنے میں آسانی پیدا کرتی ہے جب کہ بیسویں صدی کے اوائل کے آئرش محنت کش طبقے کی زندگی کو درست طریقے سے پیش کرتی ہے۔

35. Does the play use irony? If so, where? کیا ڈرامہ طعنا استعمال کرتا ہے؟ اگر ہاں، تو کہاں؟

Ans. O'Casey employs situational irony throughout the play to enhance humor and thematic depth. The central irony lies in Darry's confident claims about domestic work being "easy" while demonstrating exactly the opposite through his actions. This interruption between words and reality creates consistent comic tension. Additional layers of irony emerge as traditionally masculine traits like physical strength become useless against domestic challenges. The playwright uses these ironic contrasts to subtly critique gender stereotypes while maintaining an entertaining surface narrative where the audience always knows more than the overconfident protagonist.

اویکسی پورے ڈرامے میں صورتی طنز کو مزاح اور موضوعاتی گہرائی بڑھانے کے لیے استعمال کرتا ہے۔ بنیادی طنز ڈیری کے ان پر اعتماد دعوؤں میں پوشیدہ ہے جہاں وہ گہریلو کاموں کو ”آسان“ قرار دیتا ہے جب کہ اپنے افعال سے بالکل اس کے برعکس ثابت کرتا ہے۔ الفاظ اور حقیقت کے درمیان یہ تفاوت مسلسل مزاحیہ کشش پیدا کرتا ہے۔ اضافی طنز اس وقت سامنے آتا ہے جب روایتی مردانہ خصوصیات جیسے جسمانی طاقت گہریلو چیلنجز کے سامنے بے کار ثابت ہو جاتی ہیں۔ ڈراما نگار ان طنزیہ تضادات کو صنفی دقیانوسی تصورات پر لطیف تنقید کرنے کے لیے استعمال کرتا ہے، جب کہ ظاہری طور پر ایک پر لطف کہانی برقرار رکھتا ہے جہاں سامعین مغرور مرکزی کردار سے ہمیشہ آگاہ رہتے ہیں۔

36. How does O'Casey make ordinary household tasks seem absurd? اویکسی عام گہریلو کاموں کو مضحکہ خیز کیسے بنادیتا ہے؟

Ans. O'Casey transforms ordinary household tasks into absurd theatrical set pieces by magnifying their inherent challenges through comic exaggeration. Simple activities like moving furniture or fixing a bulb become epic battles of man versus domesticity, where inanimate objects actively resist Darry's efforts. The playwright strips these ordinary chores of their normal context and presents them as near-impossible challenges, revealing the hidden complexity behind routine domestic work. This technique not only generates physical comedy but forces the audience to reconsider the actual skill involved in tasks typically taken for granted when performed competently by women.

ایسی عام گھریلو کاموں کو مزاحیہ مبالغے کے ذریعے ان کی اندرونی پیچیدگیوں کو بڑھا کر مضحکہ خیز تصویر بنائیں۔ فرنیچر منتقل کرنے یا بلب ٹھیک کرنے جیسے سادہ کام، انسان اور گھریلو زندگی کے درمیان ایک عظیم جنگ بن جاتے ہیں جہاں بے جان چیزیں ڈیری کی کوششوں کا فعال طور پر مقابلہ کرتی ہیں۔ ڈراما نگار ان روزمرہ کے کاموں کو ان کے عام سیاق و سباق سے الگ کر کے قریباً ناممکن چیلنجز کے طور پر پیش کرتا ہے، جو گھریلو محنت میں چھپی ہوئی پیچیدگی کو ظاہر کرتے ہیں۔ یہ تکنیک نہ صرف جسمانی مزاح پیدا کرتی ہے بلکہ سامعین کو ان کاموں میں درکار اصل مہارت پر نظر ثانی پر مجبور کرتی ہے جو خواتین کی جانب سے ماہرانہ طور پر کیے جانے پر عام طور پر حقیر سمجھے جاتے ہیں۔

37. What is the tone of the play, lighthearted, satirical, or both?
 Ans. The play maintains a predominantly lighthearted tone through its farcical situations and exaggerated character reactions, but it contains an undercurrent of satirical social critique. While the surface level invites laughter at Darry's domestic disasters, the underlying tone suggests ironic commentary on gender roles and the devaluation of women's labor. O'Casey balances these elements carefully, ensuring the comedy never becomes mean-spirited while allowing the serious points to resonate. The overall effect is warm humor that laughs with human weaknesses rather than at them, making the play's social observations more palatable and engaging for audiences.
- ڈراما اپنی مبالغہ آمیز صورت حال اور کرداروں کے شدید رد عمل کے ذریعے بنیادی طور پر ہلکا چھلکا انداز برقرار رکھتا ہے، لیکن اس میں صنفی کرداروں پر طنزیہ سماجی تنقید کی ایک تہ بھی موجود ہے۔ جہاں ظاہری طور پر ڈیری کی گھریلو تباہیوں پر ہنسی آتی ہے، وہیں بنیادی انداز صنفی کرداروں اور خواتین کی محنت کی کم قدری پر طنزیہ تبصرہ پیش کرتا ہے۔ اویسی ان عناصر میں احتیاط سے توازن قائم کرتا ہے، یہ یقینی بناتے ہوئے کہ مزاح کبھی بھی بدینتی پر مبنی نہیں ہوتا جب کہ سنجیدہ نکات کو اظہار کا موقع دینا چاہیے۔ مجموعی تاثر گرم جوش مزاح کا ہے جو انسانی کمزوریوں پر ہنسنے کے بجائے ان کے ساتھ ہنستا ہے، جس سے ڈرامے کے سماجی مشاہدات سامعین کے لیے زیادہ قابل قبول اور پرکشش بن جاتے ہیں۔

38. How does the dialogue reveal the personalities of Darry and Barry?

Ans. The dialogue effectively reveals Darry and Barry's personalities through their distinct speech patterns and reactions. Darry's lines are filled with bold declarations and overconfident assertions, showcasing his stubborn pride and lack of self-awareness. His repetitive claims that household tasks are "easy" demonstrate his arrogant mindset. In contrast, Barry's dialogue features more hesitant phrases and skeptical questions, revealing his role as the cautious voice of reason. Their verbal exchanges create a comic dynamic where Darry's reckless enthusiasm constantly clashes with Barry's growing doubt, allowing their personalities to emerge naturally through conversation while driving the humor and narrative forward.

مکالمہ اپنے مخصوص گفت گو کے انداز اور رد عمل کے ذریعے ڈیری اور بیری کی شخصیتوں کو مؤثر طریقے سے اجاگر کرتا ہے۔ ڈیری کے جملوں میں بڑے بڑے دعوے اور حد سے زیادہ پر اعتماد بیانیہ ہوتے ہیں، جو اس کے ضدی غرور اور خود شناسی کی کمی کو ظاہر کرتے ہیں۔ گھریلو کاموں کو "آسان" قرار دینے کے اس کے بار بار کے دعوے اس کی مغرور ذہنیت کو واضح کرتے ہیں۔ اس کے برعکس، بیری کے مکالمے میں زیادہ ہچکچاہٹ اور شک بھرے سوالات شامل ہیں، جو اسے محتاط اور معقول سوچ کا حامل کردار بناتے ہیں۔ ان کی گفت گو ایک مزاحیہ تعلق پیدا کرتی ہے جہاں ڈیری کا بے پروا جوش مسلسل بیری کے بڑھتے ہوئے شک سے ٹکراتا ہے، جس سے ان کی شخصیتیں گفت گو کے ذریعے فطری طور پر مزاح اور کہانی کو آگے بڑھاتے ہوئے ابھر کر سامنے آتی ہیں۔

39. Does the play rely more on verbal humor or physical comedy?

کیا ڈرامہ زیادہ تر زبانی مزاح پر انحصار کرتا ہے یا جسمانی مزاح پر؟

Ans. The play relies more heavily on physical comedy than verbal humor to convey its message and entertain audiences. While the dialogue contains witty exchanges, the most memorable comic moments come from visual gags, Darry struggling with furniture, the collapsing bed, and general domestic chaos. These slapstick elements make the social commentary universally accessible regardless of language barriers. The physical comedy also serves as a more direct way to regardless of language barriers. The physical comedy also serves as a more direct way to demonstrate Darry's incompetence, showing rather than telling his failures. However, O'Casey skillfully blends both forms of humor, using verbal fighting to set up the physical jokes, creating a layered comedic experience that appeals on multiple levels.

ڈرامہ اپنا پیغام پہنچانے اور سامعین کو تفریح فراہم کرنے کے لیے زبانی مزاح کے بجائے جسمانی مزاح پر زیادہ انحصار کرتا ہے۔ اگرچہ مکالمے میں حاضر جواب تبادلے شامل ہیں، لیکن سب سے یادگار مزاحیہ لمحات بھری چٹکوں جیسے ڈیری کی فرنیچر سے ٹکرائش، گرنا ہوا بستر، اور عمومی گھریلو افراتفری سے آتے ہیں۔ یہ تماشے بازی کے عناصر سماجی تنقید کو زبان کی رکاوٹوں سے بالاتر ہو کر عالمگیر طور پر قابل فہم بنادیتے ہیں۔ جسمانی مزاح ڈیری کی نااہلی کو ظاہر کرنے کا ایک زیادہ براہ راست ذریعہ بھی ہے، جہاں اس کی ناکامیوں کو بتانے کے بجائے دکھایا جاتا ہے۔ تاہم، اوکیسی مہارت کے ساتھ دونوں قسم کے مزاح کو یکجا کرتا ہے، جہاں زبانی جھگڑے جسمانی مزاح کی بنیاد تیار کرتے ہیں، جس سے ایک پرت دار مزاحیہ تجربہ تخلیق ہوتا ہے جو کئی سطحوں پر اثر انداز ہوتا ہے۔

40. How does the setting (a small house) contribute to the play's humor?

چھوٹے گھر کا ماحول ڈرامے کے مزاح میں کیسے معاون ہے؟

Ans. The small house setting intensifies the play's humor by creating a claustrophobic space, where disasters compound rapidly. The confined area makes every mishap more immediate and inescapable, amplifying the comic tension as Darry's failures literally have nowhere to hide. This limited physical space forces characters into increasingly absurd positions and collisions, maximizing the slapstick potential. Additionally, the ordinary domestic setting makes the extraordinary events funnier through contrast; the more familiar the environment, the more hilarious the chaos appears.

چھوٹے گھر کا ماحول ڈرامے کے مزاح کو ایک تنگ اور گھٹن زدہ ماحول فراہم کر کے شدت بخشتا ہے، جہاں تباہیاں تیزی سے بڑھتی چلی جاتی ہیں۔ محدود جگہ ہر حادثے کو زیادہ فوری اور ناگزیر بنادیتی ہے، جس سے مزاحیہ کشش کو تقویت ملتی ہے کیونکہ ڈیری کی ناکامیوں کے لیے کوئی پناہ گاہ موجود نہیں ہوتی ہے۔ یہ محدود جسمانی جگہ کرداروں کو مزید مضحکہ خیز مقامات اور ٹکراؤ پر مجبور کرتی ہے، جس سے تماشے بازی کے امکانات کو زیادہ سے زیادہ استعمال کیا جاتا ہے۔ مزید برآں، عام گھریلو ماحول غیر معمولی واقعات کو تضاد کے ذریعے مزید مزاحیہ بنادیتا ہے: ماحول جتنا مانوس ہوتا ہے، افراتفری اتنی ہی زیادہ دل چسپ نظر آتی ہے۔

41. Is there any significance to the clock being out of order?

کیا گھڑی کے خراب ہونے کی کوئی خاص اہمیت ہے؟

Ans. The malfunctioning clock serves as both a comic prop and a meaningful symbol in the play. Its refusal to keep proper time mirrors Darry's inability to manage household affairs effectively, representing how his arrogant interference disrupts domestic harmony. The broken mechanism becomes a visual metaphor for how the household's natural rhythm collapses when handled without proper care or understanding.

خراب گھڑی ڈرامے میں ایک مزاحیہ پہلو کے ساتھ ساتھ ایک اہم علامت کا کام بھی کرتی ہے۔ اس کا درست وقت نہ دکھانا ڈیری کی گھریلو معاملات کو سنبھالنے میں نااہلی کی موثر طریقے سے عکاسی کرتا ہے، جو ظاہر کرتا ہے کہ کس طرح اس کی مغرورانہ مداخلت گھریلو ہم آہنگی کو درہم برہم کر دیتی ہے۔ یہ خراب مشینری ایک بھری استعارہ بن جاتی ہے جو ظاہر کرتی ہے کہ گھر کا فطری نظام کیسے بکھر جاتا ہے جب اسے مناسب دیکھ بھال یا سمجھ بوجھ کے بغیر سنبھالا جائے۔

42. Are there any objects in the play that represent larger ideas?

کیا ڈرامے میں کوئی ایسی اشیاء ہیں جو وسیع تر خیالات کی نمائندگی کرتی ہیں؟

Ans. Several ordinary household objects in the play take on symbolic significance through Darry's mishandling of them. The furniture represents domestic stability that crumbles under masculine incompetence, while kitchen utensils become symbols of undervalued domestic skills. These everyday items transform into comic antagonists that resist Darry's efforts, embodying the play's central theme about the unrecognized complexity of "women's work." O'Casey elevates these ordinary objects into meaningful symbols by showing how they defeat Darry's arrogance, proving that domestic spaces operate by their own rules that demand respect and proper understanding.

ڈرامے میں کئی عام گھریلو اشیاء ڈیری کی ان کے ساتھ نااہلانہ طور پر پیش آنے کی وجہ سے علامتی اہمیت اختیار کر لیتی ہیں۔ فرنیچر گھریلو استحکام کی علامت بن جاتا ہے جو مردانہ نااہلی کے نیچے کھلا جاتا ہے، جب کہ باورچی خانے کے برتن گھریلو مہارت کی ناقدری کی علامت بن جاتے ہیں۔ یہ روزمرہ استعمال کی چیزیں مزاحیہ مخالف کرداروں میں تبدیل ہو جاتی ہیں جو ڈیری کی کوششوں کا مقابلہ کرتی ہیں، جو ڈرامے کے مرکزی موضوع یعنی "عورتوں کے کام" کی غیر تسلیم شدہ پیچیدگی کو مجسم کرتی ہیں۔ اوکیسی ان عام چیزوں کو اہم علامتوں میں تبدیل کر دیتا ہے جب وہ دکھاتا ہے کہ کس طرح یہ ڈیری کے غرور کو شکست دیتی ہیں یہ ثابت کرتے ہوئے کہ گھریلو ماحول کے اپنے قوانین ہوتے ہیں جو احترام اور صحیح فہم کا تقاضہ کرتے ہیں۔

43. Does the play's setting reflect the characters' social status?

کیا ڈرامے کا ماحول کرداروں کے سماجی درجے کی عکاسی کرتا ہے؟

Ans. The play's setting directly reflects the working-class status of its characters through its modest furnishings and practical concerns. The small, simply appointed home immediately establishes the economic reality of Darry and Lizzie's lives, where domestic efficiency isn't just preferable but necessary. This authentic working-class environment makes the comedy more relatable and the social commentary more pointed, as the characters' struggles with household tasks carry real consequences.

ڈرامے کا ماحول اپنے معمولی فرنیچر اور عملی مسائل کے ذریعے کرداروں کے محنت کش طبقے سے تعلق کی براہ راست عکاسی کرتا ہے۔ چھوٹا سا، سادہ سجاوٹ والا گھر ڈیری اور لیزی کی معاشی حقیقت کو فوراً واضح کر دیتا ہے، جہاں گھریلو کارکردگی محض پسندیدہ نہیں بلکہ ضروری ہوتی ہے۔ یہ اصلیت پسند محنت کش طبقے کا ماحول مزاح کو زیادہ قابل ربط بنادیتا ہے اور سماجی تنقید کو زیادہ نوک دار بناتا ہے، کیوں کہ کرداروں کے گھریلو کاموں میں جدوجہد کے حقیقی نتائج نکلتے ہیں۔

44. How does the simplicity of the setting enhance the comedy?

ماحول کی سادگی مزاح کو کیسے بڑھاتی ہے؟

Ans. The play's intentionally simple setting amplifies the comedy by creating a focused environment where every mishap becomes magnified. Without elaborate scenery or distractions, the audience's attention remains fixed on Darry's escalating domestic disasters. This stripped-down staging makes the physical comedy more impactful, as ordinary household items become the sole sources of conflict and humor.

ڈرامے کا قصداً سادہ ماحول مزاح کو اس طرح بڑھاتا ہے کہ ایک مرکوز ماحول تخلیق ہوتا ہے جہاں ہر چھوٹی سی غلطی بڑی نظر آتی ہے۔ تفصیلی مناظر یا توجہ ہٹانے والی چیزوں کے بغیر، سامعین کی توجہ ڈیری کے بڑھتے ہوئے گھریلو حادثات پر مرکوز رہتی ہے۔ یہ انتہائی سادہ منصوبہ بندی جسمانی مزاح کو زیادہ اثر انگیز بنادیتی ہے، کیوں کہ عام گھریلو چیزیں تنازع اور مزاح کا واحد ذریعہ بن جاتی ہیں۔

45. Does the play suggest that domestic spaces are battlegrounds in relationships?

کیا ڈرامہ یہ بتاتا ہے کہ گھریلو جگہیں رشتوں میں جنگ کا میدان بن جاتی ہیں؟

Ans. The play strongly suggests that domestic spaces become battlegrounds for gender role negotiations within marriages. Through Darry's failed attempts to control the household, O'Casey reveals how physical environments reflect deeper relationship dynamics and power struggles. The house serves as both a literal and a metaphorical arena where traditional notions of masculine competence are tested against the reality of domestic management.

ڈرامہ واضح طور پر یہ ظاہر کرتا ہے کہ گھریلو جگہیں شادیوں میں صنفی کرداروں کے مذاکرات کی جنگ کا میدان بن جاتی ہیں۔ ڈیری کے گھر کو کنٹرول کرنے کی ناکام کوششوں کے ذریعے، اوکیسی یہ ظاہر کرتا ہے کہ کیسے مادی ماحول گہرے رشتے کے تعلقات اور طاقت کی کشمکش کو عکس انداز کرتا ہے۔ گھر ایک حقیقی اور علامتی دونوں طرح کے میدان کا کام کرتا ہے جہاں مردانہ صلاحیت کے روایتی تصورات کو گھریلو انتظام کی حقیقت کے خلاف آزمایا جاتا ہے۔

46. What role does disorder play in the overall meaning of the play?

Ans. Disorder is the play's primary comic device and its central thematic metaphor. As Darry attempts to organize the household descend into chaos, the escalating physical disarray mirrors his crumbling masculine pride and the breakdown of traditional gender assumptions. O'Casey uses this progressive disorder to visually represent the play's core message that domestic stability requires specialized skills often dismissed as "simple women's work."

’آفٹری ڈرامے کی بنیادی مزاحیہ تدبیر اور مرکزی موضوعاتی استعارہ ہے۔ جیسے جیسے ڈیری کے گھر کو منظم کرنے کی کوششیں آفٹری میں بدلتی ہیں، یہ بڑھتا ہوا مادی بکھیر اس کے ٹوٹنے ہوئے مردانہ غرور اور صنفی تصورات کے انہدام کی عکاسی کرتا ہے۔ اوکیسی اس مسلسل آفٹری کو بصری طور پر ڈرامے کے بنیادی پیغام کی نمائندگی کے لیے استعمال کرتا ہے کہ گھریلو استحکام کے لیے مخصوص مہارتوں کی ضرورت ہوتی ہے جنہیں عام طور پر ’’عورتوں کا آسان کام‘‘ سمجھ کر نظر انداز کر دیا جاتا ہے۔

